叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿拉明塔和汽车(araminta And The Automobile) 000001

2. 阿拉明塔和汽车(araminta And The Automobile) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉明塔和汽车(Araminta and the Automobile)
第1/2页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ˌærə'mɪntə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] , [baɪ] [tʃɑ:rlz]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Araminta** **and** **the** **Automobile** **,** **by** **Charles**
这 项目 古腾堡 电子书 , 阿拉明塔 和 这 汽车 , 经过 查尔斯
['bætəl] ['lu:mɪs] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ɑ:toʊ] [læŋ]
Battell **Loomis** **,** **Illustrated** **by** **Otto** **Lang**
巴特尔 卢米斯 , 插图 经过 奥托 朗

古腾堡计划电子书《阿拉明塔与汽车》，作者查尔斯·巴特尔·卢米斯，插图作者奥托·朗

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / aramintaautomobi00loom
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **aramintaautomobi00loom**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / aramintaautomobi00loom

请参阅 https://archive.org/details/aramintaautomobi00loom

[ˌærə'mɪntə]
ARAMINTA
阿拉明塔

阿拉明塔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l]
AND **THE** **AUTOMOBILE**
和 这 汽车

以及汽车

['θɔ:ntən] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ]['waɪldli] , ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər]
Thornton **,** **gesticulating** **wildly** **,** **disappeared** **round** **the** **corner**
桑顿 , 做手势 疯狂地 , 消失 圆形的 这 角落

桑顿一边疯狂地挥舞着手臂，一边消失在拐角处。

[ˌærə'mɪntə]
ARAMINTA
阿拉明塔

阿拉明塔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l]
AND **THE** **AUTOMOBILE**
和 这 汽车

以及汽车

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑ:rlz] ['bætəl]
CHARLES **BATTELL**
查尔斯 巴特尔

查尔斯·巴特尔

['lu:mɪs]
LOOMIS
卢米斯

卢米斯

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ]
With **Illustrations** **by**
和 插图 经过

插图作者：

['ɑːtoʊ] [læŋ]
OTTO **LANG**
奥托 语言

奥托·朗

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Thomas **Y** **.** **Crowell** **&** **Co** **.**
托马斯 是 . 克罗威尔 & 合作 .

Thomas Y. Crowell & Co.

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1903** **,**
版权 , - ,

版权所有，1903年

[baɪ] ['henri] [hoʊlt] & [ˌsiː 'oʊ] .
By **Henry** **Holt** **&** **Co** **.**
经过 亨利 霍尔特 & 合作 .

由亨利·霍尔特公司出版

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1907** **,**
版权 , - ,

版权所有，1907年

[baɪ] ['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'oʊ] .
By **Thomas** **Y** **.** **Crowell** **&** **Co** **.**
经过 托马斯 是 . 克罗威尔 & 合作 .

由 Thomas Y. Crowell & Co. 出版

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɜːr; wər] ['kɔpi,raitid] ['seprətli] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The **stories** **in** **this** **volume** **were** **copyrighted** **separately** **,** **as** **follows** **:**
这 故事 在 这 体积 是 版权所有 分别地 , 作为 跟随 :

本卷中的故事均已分别注册版权，具体如下：

“ [ˌærəˈmɪntə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
“ **Araminta** **and** **the** **Automobile** **,**
“ 阿拉明塔 和 这 汽车 ,

“阿拉明塔和汽车，

” ['kɑːpiraɪt] , - ,
” **Copyright** **,** **1903** **,**
” 版权 , - ,

“版权所有，1903年，

[baɪ][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] , [ˌfɪlə'delfɪr]
By **The** **Saturday** **Evening** **Post** **,** **Philadelphia**
经过 这 周六 晚上 邮政 , 费城

费城《星期六晚邮报》报道

“ [ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɑːrθə] [ˈtʌkər] ,
“ The Deception of Martha Tucker ,
” 这 欺骗 的 玛莎 塔克 ,

《玛莎·塔克的骗局》

” [ˈkɑːpiraɪt] , - ,
” Copyright , 1901 ,
” 版权 , - ,

”版权所有，1901年，

[baɪ][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌsiː ˈoʊ] .
By The Century Co .
经过 这 世纪 合作 .

世纪公司

“ [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ræn] [daʊn] ,
“ While the Automobile Ran Down ,
” 尽管 这 汽车 兰 向下 ,

”当汽车倒下时，

” [ˈkɑːpiraɪt] , - ,
” Copyright , 1900 ,
” 版权 , - ,

”版权所有，1900 年，

[baɪ][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌsiː ˈoʊ] .
By The Century Co .
经过 这 世纪 合作 .

世纪公司

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
THE UNIVERSITY PRESS , CAMBRIDGE , U . S . A .
这 大学 按 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥大学出版社

[ˈmɪstər] . [rɪˈvjuːər] [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [ˈriːdɚz] ,
Mr . Reviewer and My Dear Readers ,
先生 . 评论员 和 我的 亲爱的 读者 ,

尊敬的审稿人和亲爱的读者们：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][get] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ]
I have been asked to say a few words to you before you get busy with
我 有 到过 问 到 说 一个 很少 字 到 你 前 你 得到 忙碌的 和
[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] “ [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈmɛrɪkənz] ” [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈɔːtəməbiːl]
my little book that is filled with “ Cheerful Americans ” going out for automobile
我的 小的 书 那 是 已填 和 “ 快乐 美国人 ” 去 出去 为了 汽车
[raɪdz] .
rides .
骑行 .

有人请我在你们开始阅读我的小册子之前，先对你们说几句话。这本小册子里满是“快乐的美国人”驾车出行的照片。

[ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈraɪtər] ([aɪ] [miːn] [pʊr] [ɪn] [ðɪs]
A generation or two ago , there was a poor writer (I mean poor in this
一个 一代 或者 二 前 , 那里 曾是 一个 贫穷的 作家 (我 意思是 贫穷的 在 这
[ˈwɜːldz] [gʊdz] ,
world's goods ,
世界的 商品 ,

一两代人以前，有一位贫穷的作家（我是指在世俗物质方面贫穷），

[ʌv; əv] [kɔːrs]) [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['piːp(ə)l]['raɪdɪŋ][ə'baʊt][ɪn] ['ɔːtəməbilz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [oʊnd]

of	course	)	and	he	saw	people	riding	about	in	automobiles	as	if	they	owned
的	课程	)	和	他	锯	人们	骑术	关于	在	汽车	作为	如果	他们	拥有

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当然)，他看到人们开着汽车到处兜风，就好像汽车是他们的私有财产一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd] [ə'baʊt][ɪn][wʌn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	made	him	wish	he	could	ride	about	in	one	as	if	he	owned	it
和	它	制成	他	希望	他	可以	骑	关于	在	一	作为	如果	他	拥有	它

.

:

·

这让他希望自己也能开着其中一辆，就像它是自己的一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [nɜːrv] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['trɔliz] .

But	he	lacked	the	nerve	,	so	he	had	to	be	content	with	trolleys	.
但	他	缺乏	这	神经	,	所以	他	有	到	是	内容	和	电车	.

但他缺乏勇气，所以只能满足于乘坐手推车。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

After	a	while	he	made	believe	that	he	had	bought	an	automobile	,
后	一个	尽管	他	制成	相信	那	他	有	买	一个	汽车	,

过了一段时间，他假装自己买了一辆汽车。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] “ [ˌærə'mɪntə] ,

and	he	rode	around	in	it	with	“	Araminta	,
和	他	骑	大约	在	它	和	“	阿拉明塔	,

他和“阿拉明塔”一起骑着它四处游玩，

” [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][set] ['ʌðər] [tuː; tə]['raɪdɪŋ][ɪn] ['ɔːtəməbilz]

”	and	enjoyed	the	motion	so	much	that	he	set	others	to	riding	in	automobiles
”	和	享受	这	运动	所以	很多	那	他	放	其他的	到	骑术	在	汽车

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

that	he	made	himself	in	his	study	,
那	他	制成	他自己	在	他的	学习	,

他非常享受这种运动，于是让其他人也乘坐他在书房里自己制造的汽车。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] “ [went] .

and	he	was	much	pleased	at	the	way	they	“	went	.
和	他	曾是	很多	高兴	在	这	方式	他们	“	去	.

他对他们“前进”的方式非常满意。

” ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [sʌm; səm]

”	After	a	while	he	made	a	collection	of	these	stories	and	they	went	some
”	后	一个	尽管	他	制成	一个	收藏	的	这些	故事	和	他们	去	一些

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

“过了一段时间，他把这些故事收集起来，然后故事又继续发展下去，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [krɔːs] ['kʌntri] [trɪp] [ðæt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'zʌlt] [ɪn]

and	now	they	are	off	for	a	cross	country	trip	that	will	undoubtedly	result	in
和	现在	他们	是	离开	为了	一个	叉	国家	旅行	那	将要	无疑	结果	在

[ðə; ði]['krɪtɪks] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

the	critics	saying	of	the	writer	,
这	评论家	说	的	这	作家	,

现在他们即将踏上横跨全国的旅程，这无疑会让评论家们对这位作家做出如下评价：

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] ;
“ He has the pen of a Charles Dickens ;
“ 他 有 这 笔 的 一个 查尔斯 狄更斯 ;

“他拥有查尔斯·狄更斯的文笔；

” [ɔːr] “ [hiː; hi][riˈmaindz][wʌn][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] ; ” [ɔːr] “ [hiː; hi]
” or “ he reminds one of Robert Louis Stevenson at his best ; ” or “ he
” 或者 “ 他 提醒 一 的 罗伯特 路易斯 史蒂文森 在 他的 最好的 ; ” 或者 “ 他
[səkˈsiːdz] ,
succeeds ,
成功 ,

或者“他让人想起罗伯特·路易斯·史蒂文森的巅峰之作”；或者“他成功了，

[æz; əz][noʊ][mæn] [sɪns] [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
as no man since Sir Walter Scott has succeeded ,
作为 不 男人 自从 先生 沃尔特 斯科特 有 成功了 ,

自沃尔特·斯科特爵士以来，无人能及。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] ['stɔːriz] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] ['riːdər] [tuː; tə][sɪt]
in writing automobile stories that cause the helpless and fascinated reader to sit
在 写作 汽车 故事 那 原因 这 无助 和 着迷 读者 到 坐
[ʌp][ɔːl] [naɪt] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] ;
up all night regardless of anything save the flight of the machine ;
向上 全部 夜晚 不管 的 任何事物 节省 这 航班 的 这 机器 ;

创作汽车故事时，会让读者着迷不已，彻夜难眠，除了汽车的飞行之外，什么都顾不上；

” [ɔːr][pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] “ [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['brɛt] ['hɑːrt] [hæz; həz]['fɔːlən][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
” or perhaps they will say “ the mantle of Bret Harte has fallen upon him ,
” 或者 也许 他们 将要 说 “ 这 地幔 的 布雷特 哈特 有 倒下 之上 他 ,

或者他们会说“布雷特·哈特的衣钵已经落到了他身上”，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [nəˈθænjəl] ['hɔθɔrn] [noʊ][wʌn][hæz; həz]
and with the possible exception of Nathaniel Hawthorne no one has
和 和 这 可能的 例外 的 纳撒尼尔 霍桑 不 一 有
['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [breɪk] [ænd; ənd] ['spɑːkə] .
written such tales of the clutch and brake and sparker .
书面 这样的 故事 的 这 离合器 和 制动 和 点火器 .

除了纳撒尼尔·霍桑之外，可能没有人写过关于离合器、刹车和点火器的故事。

” ['riːdɚz] , [niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðæt] [pʊr] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ?
” Readers , need I tell you who that poor writer was ?
” 读者 , 需要 我 告诉 你 WHO 那 贫穷的 作家 曾是 ?

“读者朋友们，还需要我告诉你们那位可怜的作家是谁吗？”

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [ɪn] - [hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [siːn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [stændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
The poor boy who in 1865 had never even seen an automobile stands before you
这 贫穷的 男生 WHO 在 - 有 绝不 甚至 已见 一个 汽车 站立 前 你
,
,
,

眼前这位可怜的男孩，在1865年甚至从未见过汽车，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]
and his name is
和 他的 姓名 是

他的名字是

[tʃɑːrlz] ['bætəl] ['luːmɪs] .
Charles Battell Loomis .
查尔斯 巴特尔 卢米斯 .

查尔斯·巴特尔·卢米斯。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌærə'mɪntə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [naɪn]
Araminta and the Automobile 9
阿拉明塔 和 这 汽车 9

阿拉明塔和汽车9

[ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑ:rθə] ['tʌkər] -
The Deception of Martha Tucker 29
这 欺骗 的 玛莎 塔克 -

玛莎·塔克的骗局 29

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ræn] [daʊn] -
While the Automobile Ran Down 59
尽管 这 汽车 兰 向下 -

汽车倒下时 59

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['θɔ:ntən] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ]['waɪldli] , ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['frʌntɪspi:s]
Thornton , gesticulating wildly , disappeared around the corner Frontispiece
桑顿 , 做手势 疯狂地 , 消失 大约 这 角落 卷首插图

桑顿手舞足蹈，消失在拐角处。(卷首插图)

“ [jʌŋ] [mæn] ,
“ Young man ,
“ 年轻的 男人 ,

“年轻人，

[ɪk'spɪriəns] ['ti:tʃɪz] [mɔ:r] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ðæn; ðən] [bʊks] [ɔ:r]['priːˌsɛpts][du:][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ” -
experience teaches more in half an hour than books or precepts do in a year ” 14
经验 教导 更多的 在 一半 一个 小时 比 图书 或者 戒律 做 在 一个 年 ” -

经验半小时的教益胜过书本或教条一年的教导”[14]

[ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [tu:; tə][pet][hɪm; ɪm] -
She approached the horse's head to pet him 44
她 接近 这 马匹 头 到 宠物 他 -

她走近马头，抚摸它。44

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , ['fi:lɪŋ] [waɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][gils] - [[naɪn]]
He dropped upon his bed , feeling white about the gills 88 [9]
他 掉落 之上 他的 床 , 感觉 白色的 关于 这 鳃 - [9]

他倒在床上，感觉鳃部发白 88[9]

[ˌærə'mɪntə]
ARAMINTA
阿拉明塔

阿拉明塔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [-] [-]
AND **THE** **AUTOMOBILE** **[10]** **[11]**
和 这 汽车 [-] [-]

以及汽车[10][11]

[ˌærə'mɪntə]
ARAMINTA
阿拉明塔

阿拉明塔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l]
AND **THE** **AUTOMOBILE**
和 这 汽车

以及汽车

[sʌm; səm]['pɜ˞:sənz] [spend][ðer; ðər]['sɜ:rplʌs][ɑ:n][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] ; [sʌm; səm][spend][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɪ'tæliən]
Some **persons** **spend** **their** **surplus** **on** **works** **of** **art** **;** **some** **spend** **it** **on** **Italian**
一些 人 花费 他们的 剩余 在 作品 的 艺术 ; 一些 花费 它 在 意大利语
['ga:dnz] [ænd; ənd] ['pɜ:rgələ] ;
gardens **and** **pergolas** **;**
花园 和 凉棚 ;

有些人把盈余用于购买艺术品；有些人则将其用于建造意大利花园和凉棚；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [sɪŋk][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [gɑ:lf] ,
there **are** **those** **who** **sink** **it** **in** **golf** **,**
那里 是 那些 WHO 下沉 它 在 高尔夫球 ,

有些人打高尔夫球时会把球打进洞。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪk'spendɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['tʃærəti] .
and **I** **have** **heard** **of** **those** **who** **expended** **it** **on** **charity** **.**
和 我 有 听到 的 那些 WHO 已支出 它 在 慈善机构 .

我还听说有人把钱花在了慈善事业上。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ˌærə'mɪntə][ænd; ənd]
None **of** **these** **forms** **of** **getting** **away** **with** **money** **appealed** **to** **Araminta** **and**
没有任何 的 这些 表格 的 获得 离开 和 钱 上诉 到 阿拉明塔 和
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

我和阿拉明塔对这些逃税方式都不感兴趣。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd]
As **soon** **as** **it** **was** **ascertained** **that** **the** **automobile** **was** **practicable** **and**
作为 很快 作为 它 曾是 已确定 那 这 汽车 曾是 切实可行的 和
[wʊd] [nɑ:t][kɔ:st][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] ,
would **not** **cost** **a** **king's** **ransom** **,**
会 不是 成本 一个 国王的 赎金 ,

一旦确定汽车切实可行且价格不会高得离谱，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ] ['seɪvɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][wʌn] .
I **determined** **to** **devote** **my** **savings** **to** **the** **purchase** **of** **one** **.**
我 决定 到 奉献 我的 节省 到 这 购买 的 一 .

我决定用我的积蓄去买一台。

[ˌærə'mɪntə][ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][sə'bɜ:rbən] [taʊn] ; [ʃi:; ʃi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lʌvz] ['neɪtʃər] ,
Araminta **and** **I** **live** **in** **a** **suburban** **town** **;** **she** **because** **she** **loves** **Nature** **,**
阿拉明塔 和 我 居住 在 一个 郊区 镇 ; 她 因为 她 爱 自然 ,

我和阿拉明塔住在郊区小镇；她住在这里是因为她热爱大自然。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ˌærə'mɪntə] . [-]
and **I** **because** **I** **love** **Araminta** **.** **[12]**
和 我 因为 我 爱 阿拉明塔 . [-]

而我，是因为我爱阿拉明塔。[12]

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .

We	have	been	married	for	five	years	.
我们	有	到过	已婚	为了	五	年	.

我们结婚五年了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæŋk][klɜːrk][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

I	am	a	bank	clerk	in	New	York	,
我	是	一个	银行	职员	在	新的	约克	,

我是纽约一家银行的职员。

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [aɪ][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['træv(ə)l] ,

and	morning	and	night	I	go	through	the	monotony	of	railway	travel	,
和	早晨	和	夜晚	我	去	通过	这	单调	的	铁路	旅行	,

每天早晚，我都要经历单调乏味的火车旅行。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][treɪn][ænd; ənd] [huː] [dʌz]

and	for	one	who	is	forbidden	to	use	his	eyes	on	the	train	and	who	does
和	为了	一	WHO	是	禁止	到	使用	他的	眼睛	在	这	火车	和	WHO	做

[nɑːt] [pleɪ] [kɑːrdz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'nɑːtəni] ,

not	play	cards	it	is	monotony	,
不是	玩	牌	它	是	单调	,

对于一个在火车上被禁止看东西，又不玩牌的人来说，这无疑是单调乏味的。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ɔːr] [els] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər]['pepərz]

for	in	the	morning	my	friends	are	either	playing	cards	or	else	reading	their	papers
为了	在	这	早晨	我的	朋友们	是	任何一个	玩耍	牌	或者	别的	阅读	他们的	文件

,

,

,

因为早上我的朋友们要么在打牌，要么在看报纸。

[ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ðɪ][kleɪmz][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][wʌn] [huː] [ɪz] [diːp]

and	one	does	not	like	to	urge	the	claims	of	conversation	on	one	who	is	deep
和	一	做	不是	喜欢	到	敦促	这	索赔	的	对话	在	一	WHO	是	深的

[ɪn]['pɑːlətɪks][ɔːr][ðə; ðɪ][nekst] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ;

in	politics	or	the	next	play	of	his	antagonist	;
在	政治	或者	这	下一个	玩	的	他的	反派	;

人们不愿向深陷政治漩涡或对手下一步行动的人提出谈话要求；

[soʊ][maɪ] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv]['pɜːrgətɔːri] .

so	my	getting	to	business	and	coming	back	are	in	the	nature	of	purgatory	.
所以	我的	获得	到	商业	和	未来	后退	是	在	这	自然	的	炼狱	.

所以，我上下班的过程就像是在炼狱中煎熬。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [heild] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [sent] [miːnz] [ʌv; əv] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n]

I	therefore	hailed	the	automobile	as	a	Heaven	-	sent	means	of	swift	motion
我	所以	赞誉	这	汽车	作为	一个	天堂	-	发送	方法	的	迅速	运动

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] ,

with	an	agreeable	companion	,
和	一个	同意	伴侣	,

因此，我称赞汽车是上天赐予的快捷交通工具，而且还能带来愉悦的陪伴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['iːðər] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːr][kɑːrdz] .

and	with	no	danger	of	encountering	either	newspapers	or	cards	.
和	和	不	危险	的	遭遇	任何一个	报纸	或者	牌	.

而且不会有碰到报纸或卡片的危险。

[aɪ][hæv; həv] [-]

I	have	[	13	]
我	有	[	-	]

我有[13]

[siːn] ['niːðər] ['riːdɪŋ] [nɔːr][kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['eni] ['ɔːtəməbiːl] .
seen neither reading nor card - playing going on in any automobile .
已见 两者都不 阅读 也不 卡片 - 玩耍 去 在 在 任何 汽车 .

没看到任何一辆车里有人看书或玩牌。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪz][nɑːt] [prə'gresɪv] ,
The community in which I live is not progressive ,
这 社区 在 哪个 我 居住 是 不是 进步 ,

我居住的社区并不进步。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ]
and when I said that I expected to buy an automobile as soon as my
和 什么时候 我 说 那 我 预期的 到 买 一个 汽车 作为 很快 作为 我的
[ʃɪp] [keɪm] [ɪn][aɪ][wʌz; wəz] [fraund] [ə'pɑːn][baɪ][maɪ] ['nebəz] .
ship came in I was frowned upon by my neighbors .
船 来了 在 我 曾是 皱眉 之上 经过 我的 邻居 .

当我说我打算等船到港后就买辆汽车时，我的邻居们都对我嗤之以鼻。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] , [hæv; həv] [fiːt] .
Several of them have horses , and all , or nearly all , have feet .
一些 的 他们 有 马匹 , 和 全部 , 或者 几乎 全部 , 有 脚 .

它们当中有好几匹马，而且它们全部或几乎全部都有脚。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ə'poʊzd] [tuː; tə][maɪ][prə'poʊzd] ['oʊnərʃɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The horsemen were not more opposed to my proposed ownership than the
这 骑兵 是 不是 更多的 反对 到 我的 建议的 所有权 比 这
['fʊtmən] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [pə'destriənz] .
footmen — I should say pedestrians .
侍从 — 我 应该 说 行人 .

骑马的人并不比步行的人更反对我提出的所有权方案——或者应该说是行人。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] ['ɔːtəməbilz] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]['pʌblɪk] [piːs] ,
They all thought automobiles dangerous and a menace to public peace ,
他们 全部 想法 汽车 危险的 和 一个 威胁 到 民众 和平 ,

他们都认为汽车很危险，会危害公共安全。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [puː] - [puːd] [ðer; ðər] [fɪrz] [ænd; ənd] ,
but of course I pooh - poohed their fears and ,
但 的 课程 我 呸 - 嘲笑 他们的 恐惧 和 ,

但我当然对他们的恐惧不以为然，而且

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [stə'bɪləti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [went] [ɑːn] ['seɪvɪŋ] [maɪ]
being a person of a good deal of stability of purpose , I went on saving my
存在 一个 人 的 一个 好的 交易 的 稳定 的 目的 , 我 去 在 保存 我的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

我是一个目标明确、意志坚定的人，所以我继续存钱。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][aɪ] [bɔːt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sɔːrt] . [-]
and in course of time I bought an automobile of the electric sort . [14]
和 在 课程 的 时间 我 买 一个 汽车 的 这 电的 种类 . [-]

后来，我买了一辆电动汽车。[14]

“ [jʌŋ] [mæn] , [ɪk'spɪriəns] ['tiːtʃɪz] [mɔːr] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ðæn; ðən]
“ Young man , experience teaches more in half an hour than
“ 年轻的 男人 , 经验 教导 更多的 在 一半 一个 小时 比

年轻人，经验在半小时内教会你的东西比

[bʊks] [ɔːr]['priːˌsɛpts][duː][ɪn][ə; eɪ] [jɪr]
books or precepts do in a year
图书 或者 戒律 做 在 一个 年

一年内读完的书籍或箴言

" [ˌærə'mɪntə][ɪz] ['plʌki] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['fɪrləs] .

"	Araminta	is	plucky	,	and	I	am	perfectly	fearless	.
"	阿拉明塔	是	勇敢的	,	和	我	是	完美	无畏	.

"阿拉明塔很勇敢，而我则完全无所畏惧。"

[wen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm][ænd; ənd] [haust] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːrn] [ðæt] [ɪz]

When	the	automobile	was	brought	home	and	housed	in	the	little	barn	that	is
什么时候	这	汽车	曾是	带来	家	和	房屋	在	这	小的	谷仓	那	是

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] ,

on	our	property	,
在	我们的	财产	,

当这辆汽车被运回家并停放在我们房产上的小谷仓里时，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [steɪ]

the	man	who	had	backed	it	in	told	me	that	he	had	orders	to	stay
这	男人	WHO	有	支持的	它	在	讲述	我	那	他	有	订单	到	停留

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ,

and	show	me	how	it	worked	,
和	展示	我	如何	它	工作	,

把车倒进去的那个人告诉我，他奉命留下来给我演示怎么操作。

[bʌt; bət][aɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [jet] ['fɜːrmli] .

but	I	laughed	at	him	—	good	-	naturedly	yet	firmly	.
但	我	笑了	在	他	—	好的	-	自然地	然而	牢牢	.

但我笑着嘲笑他——既善意又坚定。

[aɪ] [sed] , “ [jʌŋ] [mæn] ,

I	said	,	“	Young	man	,
我	说	,	“	年轻的	男人	,

我说："年轻人，

[ɪk'spɪriəns] ['tiːtʃɪz] [mɔːr] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ðæn; ðən] [bʊks] [ɔːr]['priːˌsɛpts][duː][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

experience	teaches	more	in	half	an	hour	than	books	or	precepts	do	in	a	year	.
经验	教导	更多的	在	一半	一个	小时	比	图书	或者	戒律	做	在	一个	年	.

经验在半小时内教会我们的，比书本或教条一年所教的还要多。

[ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [ɪf]

A	would	-	be	newspaper	man	does	not	go	to	a	school	of	journalism	if
一个	会	-	是	报纸	男人	做	不是	去	到	一个	学校	的	新闻业	如果

[hiː; hi][ɪz][waɪz] ;

he	is	wise	;
他	是	明智的	;

一个明智的想成为报人的人不会去读新闻学院；

[hiː; hi][gets][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [ləːnz] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd] [θruː]

he	gets	a	position	on	a	newspaper	and	learns	for	himself	,	and	through
他	获得	一个	位置	在	一个	报纸	和	学习	为了	他自己	,	和	通过

[hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .

his	mistakes	.
他的	错误	.

他在报社找到了一份工作，通过自学和从错误中吸取教训来学习。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['levərz][ɪz][tuː; tə] [stɪr] [baɪ] , [ðæt] [ə'nʌðər] [lets] [luːs] [ðə; ði] ['paʊər] ,

I	know	that	one	of	these	levers	is	to	steer	by	,	that	another	lets	loose	the	power	,
我	知道	那	一	的	这些	杠杆	是	到	转向	经过	,	那	其他	让我们	松动的	这	力量	,

我知道其中一个操纵杆是用来控制方向的，另一个是用来释放动力的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fʊt] - [breɪk] .

and	that	there	is	a	foot	-	brake	.
和	那	那里	是	一个	脚	-	制动	.

而且还有脚刹。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] , [-]
I **also** **know** **that** **the** **machine** **is** **charged** **,** **[** **15** **]**
我 还 知道 那 这 机器 是 带电 , [-]

我还知道这台机器已经充电了[15]

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] .
and **I** **need** **to** **know** **no** **more** **.**
和 我 需要 到 知道 不 更多的 .

我不需要知道更多了。

[gʊd] - [deɪ] .
Good **-** **day** **.**
好的 - 天 .

再会。

〞 [ðʌs] [dɪd][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
〞 **Thus** **did** **I** **speak** **to** **the** **young** **man** **,**
〞 因此 做过 我 说话 到 这 年轻的 男人 ,

我就是这样对那个年轻人说的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] ,
and **he** **saw** **that** **I** **was** **a** **person** **of** **force** **and** **discretion** **,**
和 他 锯 那 我 曾是 一个 人 的 力量 和 审慎 ,

他看出我是一个有魄力、有判断力的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə'gen] .
and **he** **withdrew** **to** **the** **train** **and** **I** **never** **saw** **him** **again** **.**
和 他 退出 到 这 火车 和 我 绝不 锯 他 再次 .

然后他走向火车，我再也没见过他。

[ˌærə'mɪntə][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [pə'seiik] ['ʃɑːpɪŋ] ,
Araminta **had** **been** **to** **Passaic** **shopping** **,**
阿拉明塔 有 到过 到 帕塞克 购物 ,

阿拉明塔曾去帕塞克购物，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [nuː] ['pɜːrtʃəs] ,
but **she** **came** **back** **while** **I** **was** **out** **in** **the** **barn** **looking** **at** **my** **new** **purchase** **,**
但 她 来了 后退 尽管 我 曾是 出去 在 这 谷仓 寻找 在 我的 新的 购买 ,

但我当时在谷仓里看我新买的东西，她就回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ðer; ðər] .
and **she** **joined** **me** **there** **.**
和 她 加入 我 那里 .

她也加入了我的行列。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] .
I **looked** **at** **her** **lovingly** **,** **and** **she** **returned** **the** **look** **.**
我 看起来 在 她 深情地 , 和 她 返回 这 看 .

我深情地看着她，她也回望着我。

['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['riːəlaɪzd] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][æn; ən]
Our **joint** **ambition** **was** **realized** **;** **we** **were** **the** **owners** **of** **an**
我们的 联合的 志向 曾是 已实现 ; 我们 是 这 所有者 的 一个
['ɔːtəməbiːl] ,
automobile **,**
汽车 ,

我们的共同愿望实现了；我们拥有了一辆汽车。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
and **we** **were** **going** **out** **that** **afternoon** **.**
和 我们 是 去 出去 那 下午 .

那天下午我们打算出去。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tʃiːp] [bɑːnz] [ɑːr; ər][soʊ] ['flɪmzɪli] [bɪlt] ?
Why is it that cheap barns are so flimsily built ?
为什么 是 它 那 便宜的 谷仓 是 所以 脆弱地 建造 ?

为什么廉价的谷仓都建造得如此简陋?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][bɑːrn][ɪz] [tʃiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][rent][fɔːr; fər] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn][ɪz]
I know that our barn is cheap because the rent for house and barn is
我 知道 那 我们的 谷仓 是 便宜的 因为 这 租 为了 房子 和 谷仓 是
[les] [ðæn; ðən] [wʌt] [-]
less than what [16]
较少的 比 什么 [-]

我知道我们的谷仓很便宜，因为房子和谷仓的租金比[16]少。

['meni] [ə; eɪ][klɜːrk] , ['sɪti] [pent] , [peɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kræmpt] [flæt] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ][æsk] ,
many a clerk , city pent , pays for a cramped flat ; but again I ask ,
许多 一个 职员 , 城市 五角星 , 支付 为了 一个 狭窄 平坦的 ; 但 再次 我 问 ,

许多困于城市生活的职员，只能租住狭小的公寓；但我再次问道，

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['flɪmzɪli] [bɪlt] ?
why are they flimsily built ?
为什么 是 他们 脆弱地 建造 ?

为什么它们的结构如此简陋?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] .
I have no complaint to make .
我 有 不 抱怨 到 制作 .

我没有任何不满。

[ɪf] [maɪ][bɑːrn][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] [gʊd] [staʊt] [oʊk][aɪ] [maɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
If my barn had been built of good stout oak I might to - day be in a
如果 我的 谷仓 有 到过 建造 的 好的 肥硕 橡木 我 可能 到 - 天 是 在 一个
['hɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

如果我的谷仓是用结实耐用的橡木建造的，我今天可能已经在医院里了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] .
It happened this way .
它 发生 这 方式 .

事情就是这样发生的。

[ˌærə'mɪntə] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː][get][ɪn] ,
Araminta said , “ Let me get in ,
阿拉明塔 说 , “ 让 我 得到 在 ,

阿拉明塔说：“让我进去吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,
and we will take just a little ride to see how it goes ,
和 我们 将要 拿 只是 一个 小的 骑 到 看 如何 它 去 ,

我们先兜一圈，看看情况如何。

” [ænd; ənd][aɪ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sed] , “ [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
” and I out of my love for her said , “ Wait just a few minutes ,
” 和 我 出去 的 我的 爱 为了 她 说 , “ 等待 只是 一个 很少 分钟 ,

出于对她的爱，我说：“再等几分钟。”

['dɪrɪst] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
dearest , until I get the hang of the thing .
亲爱的 , 直到 我 得到 这 悬挂 的 这 事物 .

亲爱的，直到我掌握了要领。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [goʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːrks] .

I	want	to	see	how	much	go	she	has	and	just	how	she	works	.
我	想	到	看	如何	很多	去	她	有	和	只是	如何	她	作品	.

我想看看她到底有多大的潜力，以及她是如何工作的。

” [ˌærəˈmɪntə][hæz; həz] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][əˈbeɪ][maɪ] [ˈslaɪtəst] [wɜːrd] ,

”	Araminta	has	learned	to	obey	my	slightest	word	,
”	阿拉明塔	有	学习	到	服从	我的	丝毫	单词	,

“阿拉明塔已经学会了服从我最轻微的指令，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [lʌv] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [kəˈmændz] ,

knowing	that	love	is	at	the	bottom	of	all	my	commands	,
会心	那	爱	是	在	这	底部	的	全部	我的	命令	,

我知道我所有命令的根本都是出于爱，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][wʌn][saɪd] [waɪl] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈgeili] [ˈpeɪntɪd] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl]

and	she	stepped	to	one	side	while	I	entered	the	gayly	painted	vehicle
和	她	步	到	一	边	尽管	我	进入	这	同性恋地	绘	车辆

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [muːv] [aʊt][ʌv; əv] [-]

and	tried	to	move	out	of	[	17	]
和	尝试	到	移动	出去	的	[	-	]

她走到一边，我上了那辆涂着鲜艳颜色的车，试图下车[17]

[ðə; ði][bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

谷仓。

[aɪ] [muːvd] [aʊt] .

I	moved	out	.
我	已搬	出去	.

我搬出去了。

[bʌt; bət][aɪ] [bækt] .

But	I	backed	.
但	我	支持的	.

但我支持了。

[oʊ] , [ˈblesɪd; blest] , [ˈtʃiːpli] [bɪlt] [bɑːrn] .

Oh	,	blessed	,	cheaply	built	barn	.
哦	,	蒙福	,	便宜	建造	谷仓	.

哦，多么幸运，多么便宜的谷仓啊。

[maɪ] [wei] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈpriːʃəb(ə)l] [ɪkˈstent] .

My	way	was	not	restricted	to	any	appreciable	extent	.
我的	方式	曾是	不是	受限制的	到	任何	值得赞赏	程度	.

我的道路并没有受到任何明显的限制。

[aɪ] [ʃɑːt] [ˈgeili] [θruː] [ðə; ði][bɑːrn][ˈɪntuː][ðə; ði][hen][jɑːrd] ,

I	shot	gayly	through	the	barn	into	the	hen	yard	,
我	射击	同性恋地	通过	这	谷仓	进入	这	母鸡	院子	,

我兴高采烈地穿过谷仓，冲进了鸡舍。

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪpɪŋ] [ˈklæbərd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈsɪli] [henz] [huː] [wɜːr; wər]

and	the	sound	of	the	ripping	clapboards	frightened	the	silly	hens	who	were
和	这	声音	的	这	撕裂	护墙板	害怕	这	愚蠢的	母鸡	WHO	是

[endˈʒɔɪɪŋ][ə; eɪ][dʌst] - [bæθ] ,

enjoying	a	dust	-	bath	,
享受	一个	灰尘	-	洗澡	,

木板撕裂的声音吓坏了正在享受沙浴的傻母鸡们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [ɪn] [mɔːr] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faʊlz] .

and	they	fled	in	more	directions	than	there	were	fowls	.
和	他们	逃亡	在	更多的	方向	比	那里	是	家禽	.

它们的逃窜方向比家禽的数量还要多。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [hen] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,

I	had	not	intended	entering	the	hen	yard	,	and	I	did	not	wish	to	stay	there	,
我	有	不是	故意的	进入	这	母鸡	院子	,	和	我	做过	不是	希望	到	停留	那里	,

我原本没打算进入鸡舍，也不想待在那里。

[soʊ] [aɪ] [kept] [ɑːn] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈwaɪər] [ˈnetɪŋ] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [wʊd] [kɔːl] [æn; ən] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] .

so	I	kept	on	out	,	the	wire	netting	not	being	what	an	automobile	would	call	an	obstruction	.
所以	我	保留	在	出去	,	这	金属丝	网	不是	存在	什么	一个	汽车	会	称呼	一个	梗阻	.

所以我继续待在外面，因为铁丝网对汽车来说不算障碍物。

[aɪ] [ˈnevər] [luːz] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌærəˈmɪntə] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

I	never	lose	my	head	,	and	when	I	heard	Araminta	screaming	in	the	barn	,
我	绝不	失去	我的	头	,	和	什么时候	我	听到	阿拉明塔	尖叫	在	这	谷仓	,

我从不慌乱，当我听到阿拉明塔在谷仓里尖叫时，

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ˈtʃɪrəli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , “ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [dɪr] ,

I	called	out	cheerily	to	her	,	“	I'll	be	back	in	a	minute	,	dear	,
我	称为	出去	兴高采烈地	到	她	,	“	患病的	是	后退	在	一个	分钟	,	亲爱的	,

我兴高采烈地向她喊道：“亲爱的，我马上回来。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [əˈnʌðər] [weɪ] .

but	I'm	coming	another	way	.
但	我是	未来	其他	方式	.

但我将走另一条路。

” [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [kʌm] [əˈnʌðər] [weɪ] .

”	And	I	did	come	another	way	.
”	和	我	做过	来	其他	方式	.

“而我则走了另一条路。”

[aɪ] [-]

I	[	18	]
我	[	-	]

我[18]

[keɪm] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] .

came	all	sorts	of	ways	.
来了	全部	排序	的	方式	.

来源五花八门。

[aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

I	really	don't	know	what	got	into	the	machine	,
我	真的	不	知道	什么	得到	进入	这	机器	,

我真的不知道机器里进了什么东西。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] ,

but	she	now	turned	to	the	left	and	made	for	the	road	,
但	她	现在	转向	到	这	左边	和	制成	为了	这	路	,

但她现在转向左边，朝着马路走去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tu:] [left] [wi:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	then	she	ran	along	on	her	two	left	wheels	for	a	moment	,
和	然后	她	跑	沿着	在	她	二	左边	车轮	为了	一个	片刻	,

然后她用左侧的两个轮子跑了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] ,

and	then	seemed	about	to	turn	a	somersault	,	but	changed	her	mind	,
和	然后	似乎	关于	到	转动	一个	空翻	,	但	已更改	她	头脑	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后她似乎要翻个跟头，但又改变了主意，然后，

[stɪl] [vɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [kept][ɑ:n][ʌp][ðə; ði][roʊd] , ['pæsɪŋ] [maɪ] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs]

still	veering	to	the	left	,	kept	on	up	the	road	,	passing	my	house	at	a	furious
仍然	转向	到	这	左边	,	保留	在	向上	这	路	,	通过	我的	房子	在	一个	狂怒

[spi:d] ,

speed	,
速度	,

仍然向左偏，继续沿着道路行驶，以惊人的速度经过我家。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

and	making	for	the	open	country	.
和	制作	为了	这	打开	国家	.

并向开阔地带进发。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑ:mnəs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] [aɪ] [stiəd] [hɜ:r; hər] ,

With	as	much	calmness	as	I	could	summon	I	steered	her	,
和	作为	很多	平静	作为	我	可以	召唤	我	转向	她	,

我尽可能保持冷静地操控着她，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [stiəd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [maɪ] [haʊs]

but	I	think	I	steered	her	a	little	too	much	,	for	she	turned	toward	my	house
但	我	思考	我	转向	她	一个	小的	也	很多	,	为了	她	转向	朝向	我的	房子

.

:
.

但我认为我引导她走得有点过头了，因为她转向了我家的方向。

[aɪ] [ri:tʃt] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ɑ:zə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌærə'mɪntə] [ri:tʃt]

I	reached	one	end	of	the	front	piazza	at	the	same	time	that	Araminta	reached
我	达到	一	结尾	的	这	正面	广场	在	这	相同的	时间	那	阿拉明塔	达到

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	other	end	of	it	.
这	其他	结尾	的	它	.

我到达前广场的一端时，阿拉明塔也同时到达了广场的另一端。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

I	had	the	right	of	way	,	and	she	deferred	to	me	just	in	time	.
我	有	这	正确的	的	方式	,	和	她	延期	到	我	只是	在	时间	.

我拥有优先通行权，她及时让行。

[aɪ] [rɪ'mu:vd] [-]

I	removed	[	19	]
我	已移除	[	-	]

我删除了[19]

[ðə; ði] ['vestɪbju:l] [stɔ:rm] [dɔ:r] .

the	vestibule	storm	door	.
这	前厅	风暴	门	.

门厅防风门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,
It **was** **late** **in** **March** **,**
它 曾是 晚的 在 行进 ,

当时是三月下旬。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['siːz(ə)n] .
and **I** **did** **not** **think** **we** **should** **have** **any** **more** **use** **for** **it** **that** **season** **.**
和 我 做过 不是 思考 我们 应该 有 任何 更多的 使用 为了 它 那 季节 .

而且我认为那个赛季我们应该不会再用到它了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪdnt] .
And **we** **didn't** **.**
和 我们 没有 .

而我们没有。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['strɔːŋli] [bɪlt] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I **had** **ordered** **a** **strongly** **built** **machine** **,** **and** **I** **was** **now** **glad** **of** **it** **,**
我 有 订购 一个 强烈 建造 机器 , 和 我 曾是 现在 高兴的 的 它 ,

我订购了一台结构坚固的机器，现在我很庆幸自己做了这个决定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [wiːk] [ə'fer] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]
because **a** **light** **and** **weak** **affair** **that** **was** **merely** **meant** **to** **run** **along** **on**
因为 一个 光 和 虚弱的 事务 那 曾是 仅仅 意思是 到 跑步 沿着 在
[ə; eɪ]['lev(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [roʊd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn][maɪ][piˈɑːzə] .
a **level** **and** **unobstructed** **road** **would** **not** **have** **stood** **the** **assault** **on** **my** **piazza** **.**
一个 等级 和 通畅 路 会 不是 有 站立 这 突击 在 我的 广场 .

因为一条轻盈而脆弱的铁路，原本只是打算在平坦畅通的道路上行驶，却经不起对我的广场的冲击。

[waɪ] , [maɪ] [piˈɑːzə] [dɪd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
Why **,** **my** **piazza** **did** **not** **stand** **it** **.**
为什么 , 我的 广场 做过 不是 站立 它 .

我的广场容不得半点动静。

[ˌaɪ 'tiː] ['keɪvd] [ɪn] ,
It **caved** **in** **,**
它 坍塌 在 ,

它坍塌了。

[ænd; ənd] [meɪd] [wɜːrk][fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['loʊk(ə)l]['kɑːrpəntər] [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd]
and **made** **work** **for** **an** **already** **overworked** **local** **carpenter** **who** **was** **behind**
和 制成 工作 为了 一个 已经 过度劳累 当地的 木匠 WHO 曾是 在后面
- [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
- **hand** **with** **his** **orders** **.**
- 手 和 他的 订单 .

这给一位已经超负荷工作、订单进度落后的当地木匠增加了工作量。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
After **I** **had** **passed** **through** **the** **vestibule** **,** **I** **applied** **the** **brake** **and** **it**
后 我 有 通过了 通过 这 前厅 , 我 应用 这 制动 和 它
[wɜːrkt] .
worked **.**
工作 .

穿过门厅后，我踩下刹车，刹车奏效了。

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪndər][wʌn] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ʌn'taɪdi] ,
The **path** **is** **not** **a** **cinder** **one** **,** **as** **I** **think** **them** **untidy** **,**
这 小路 是 不是 一个 煤渣 一 , 作为 我 思考 他们 凌乱 ,

这条路不是煤渣路，因为我觉得煤渣路很杂乱。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌdid] .
so **I** **was** **not** **more** **than** **muddied** **.**
所以 我 曾是 不是 更多的 比 浑浊的 .

所以，我只不过是浑身沾满了泥巴而已。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [-]
I **was** **up** **in** **an** **instant** **,** **[** **20** **]**
我 曾是 向上 在 一个 立即的 , [-]

我立刻起身[20]

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and **looked** **at** **the** **still** **enthusiastic** **machine** **with** **admiration** **.**
和 看起来 在 这 仍然 热情的 机器 和 钦佩 .

他满怀钦佩地看着这台依然充满活力的机器。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ˌærə'mɪntə] .
“ **Have** **you** **got** **the** **hang** **of** **it** **?** **”** **said** **Araminta** **.**
“ 有 你 得到 这 悬挂 的 它 ? ” 说 阿拉明塔 .

“你掌握诀窍了吗？”阿拉明塔问道。

[naʊ] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt][ˌærə'mɪntə] .
Now **that's** **one** **thing** **I** **like** **about** **Araminta** **.**
现在 那就是 一 事物 我 喜欢 关于 阿拉明塔 .

这就是我喜欢阿拉明塔的一点。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [weɪst] [wɜːrdz]['oʊvər][nɑːn] - [ɪ'senʃlz] .
She **does** **not** **waste** **words** **over** **non** **-** **essentials** **.**
她 做 不是 浪费 字 超过 非 - 必需品 .

她从不浪费笔墨在无关紧要的事情上。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] .
The **point** **was** **not** **that** **I** **had** **damaged** **the** **piazza** **.**
这 观点 曾是 不是 那 我 有 损坏的 这 广场 .

重点不在于我是否损坏了广场。

[aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , ['eniweɪ] .
I **needed** **a** **new** **one** **,** **anyway** **.**
我 需要 一个 新的 一 , 反正 .

反正我也需要一个新的。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
The **main** **thing** **was** **that** **I** **was** **trying** **to** **get** **the** **hang** **of** **the** **machine** **,**
这 主要的 事物 曾是 那 我 曾是 尝试 到 得到 这 悬挂 的 这 机器 ,

最重要的是，我当时正在努力熟悉这台机器的操作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [fækt] ['ɪnstəntli] .
and **she** **recognized** **that** **fact** **instantly** **.**
和 她 认可 那 事实 即刻 .

她立刻意识到了这一点。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ,
I **told** **her** **that** **I** **thought** **I** **had** **,**
我 讲述 她 那 我 想法 我 有 ,

我告诉她我觉得我已经有了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði]['levər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [æt; ət][fɜːrst] ,
and **that** **if** **I** **had** **pushed** **the** **lever** **in** **the** **right** **way** **at** **first** **,**
和 那 如果 我 有 推动 这 杠杆 在 这 正确的 方式 在 第一的 ,

如果我一开始就以正确的方式按下了控制杆，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)l] [wei] .
I **should** **have** **come** **out** **of** **the** **barn** **in** **a** **more** **conventional** **way** **.**
我 应该 有 来 出去 的 这 谷仓 在 一个 更多的 传统的 方式 .

我本应该以更常规的方式走出谷仓。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɜːr; hər][raɪd] ,
She **again** **asked** **me** **to** **let** **her** **ride** **,**
她 再次 问 我 到 让 她 骑 ,

她再次请求我让她搭车，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [naʊ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['betər] [koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɝ:vz] [-]

and	as	I	now	felt	that	I	could	better	cope	with	the	curves	[	21	]
和	作为	我	现在	毛毡	那	我	可以	更好的	应付	和	这	曲线	[	-	]

而我现在感觉自己能够更好地应对曲线[21]

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [aɪ] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][get][ɪn] .

of	the	machine	I	allowed	her	to	get	in	.
的	这	机器	我	允许	她	到	得到	在	.

我允许她进入的那台机器。

“ [dəunt] [lu:z] [jʊr; jər] [hed] ， ” [sed] [aɪ] .

“	Don't	lose	your	head	,	”	said	I	.
“	不	失去	你的	头	,	”	说	我	.

“别慌，”我说。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ] ['ʃænt] ， ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['draɪli] .

“	I	hope	I	sha'n't	,	”	said	she	,	dryly	.
“	我	希望	我	不会	,	”	说	她	,	干巴巴地	.

“我希望不会，”她冷冷地说。

“ [wel] ， [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] , [drɑ:p]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] .

“	Well	,	if	you	have	occasion	to	leave	me	,	drop	over	the	back	.
“	出色地	,	如果	你	有	场合	到	离开	我	,	降低	超过	这	后退	.

“好吧，如果你有机会离开我，就从后面下去吧。”

['nevər] [dʒʌmp] [ə'hed] .

Never	jump	ahead	.
绝不	跳	前方	.

切勿操之过急。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ru:l] [ɪn] ['rʌnəˌweɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .

That	is	a	fundamental	rule	in	runaways	of	all	kinds	.
那	是	一个	基本的	规则	在	逃亡者	的	全部	种类	.

这是所有类型离家出走者都必须遵守的基本规则。

” [ðen] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ,

”	Then	we	started	,
”	然后	我们	开始	,

然后我们开始了，

[ænd; ənd][aɪ][ræn][ðə; ði]['moʊtər] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌpwərd] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl]['æftər][aɪ][hæd; həd]

and	I	ran	the	motor	along	for	upward	of	half	a	mile	after	I	had
和	我	跑	这	发动机	沿着	为了	向上	的	一半	一个	英里	后	我	有

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

reached	the	highway	,
达到	这	公路	,

上了高速公路后，我又开了半英里多，一路都在发动引擎。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [θru:] [ə; eɪ] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

which	I	did	by	a	short	cut	through	a	field	at	the	side	of	our	house	.
哪个	我	做过	经过	一个	短的	切	通过	一个	场地	在	这	边	的	我们的	房子	.

我抄近路穿过房子旁边的田野。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [reɪl] [fens] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][maɪ] [mə'ʃi:n] [meɪd] ['lɪt(ə)l]

There	is	only	a	slight	rail	fence	surrounding	it	,	and	my	machine	made	little
那里	是	仅有的	一个	轻微	轨	栅栏	周围	它	,	和	我的	机器	制成	小的

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

周围只有一圈矮矮的木栅栏，我的机器几乎没注意到它。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [wʌt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] ['deɪndʒər] .

It	really	seemed	to	delight	in	what	some	people	would	have	called	danger	.
它	真的	似乎	到	喜	在	什么	一些	人们	会	有	称为	危险	.

它似乎真的乐于做某些人眼中的危险之事。

“ [ˌærə'mɪntə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] ? ” [-]

“	Araminta	,	are	you	glad	that	I	saved	up	for	this	?	”	[	22	]
“	阿拉明塔	,	是	你	高兴的	那	我	已保存	向上	为了	这	?	”	[	-	]

“阿拉明塔，你是不是很高兴我攒钱买了这件东西？”[22]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪr] [θɪŋ] ,

“	I	am	mad	with	joy	,	”	said	the	dear	thing	,
“	我	是	疯狂的	和	喜悦	,	”	说	这	亲爱的	事物	,

“我高兴得都疯了，”这可爱的小家伙说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] .

her	face	flushed	with	excitement	mixed	with	expectancy	.
她	脸	酡	和	激动	混合	和	预期	.

她脸上泛起红晕，既兴奋又充满期待。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nor	were	her	expectations	to	be	disappointed	.
也不	是	她	期望	到	是	失望的	.

她的期望也没有落空。

[wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['endɪd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

We	still	had	a	good	deal	to	do	before	we	should	have	ended	our	first
我们	仍然	有	一个	好的	交易	到	做	前	我们	应该	有	结束	我们的	第一的

[raɪd] .

ride	.
骑	.

在结束第一次骑行之前，我们还有很多事情要做。

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæd; həd] ['dæmɪdʒd] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,

So	far	I	had	damaged	property	to	a	certain	extent	,
所以	远的	我	有	损坏的	财产	到	一个	肯定	程度	,

到目前为止，我已经对财产造成了一定程度的损坏。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

but	I	had	no	one	but	myself	to	reckon	with	,	and	I	was
但	我	有	不	一	但	我	到	估计	和	,	和	我	曾是

[prə'vaɪdɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] .

providing	work	for	people	.
提供	工作	为了	人们	.

但我当时只有自己要对付，而且我还在为别人提供工作。

[aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [kleɪmd] [ðæt][hiː; hi] [huː] [meɪks] [wɜːrk][fɔːr; fər] [tuː] [men] [wer] [ðer; ðər]

I	always	have	claimed	that	he	who	makes	work	for	two	men	where	there
我	总是	有	声称	那	他	WHO	制作	工作	为了	二	男人	在哪里	那里

[wʌz; wəz]['oʊnli][wɜːrk][fɔːr; fər][wʌn] [bɪ'fɔːr] ,

was	only	work	for	one	before	,
曾是	仅有的	工作	为了	一	前	,

我一直认为，如果一个人能把原本只能供一个人做的工作变成供两个人做的工作，

[ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['benɪfæktər] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd]

is	a	public	benefactor	,	and	that	day	I	was	the	friend	of	carpenters	and
是	一个	民众	恩人	,	和	那	天	我	曾是	这	朋友	的	木匠	和

['ʌðər] [mə'kænɪks] .

other	mechanics	.
其他	机械学	.

是一位慈善家，那天我成了木匠和其他机械工人的朋友。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [wiː; wi] [fluː] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ˈbiːtɪŋ] [haɪ] , [bʌt; bət][ˈnevər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

Along	**the**	**highway**	**we**	**flew**	**,**	**our**	**hearts**	**beating**	**high**	**,**	**but**	**never**	**in**	**our**
沿着	这	公路	我们	飞翔	,	我们的	心	殴打	高的	,	但	绝不	在	我们的

[maʊðz] ,

mouths	**,**
嘴	,

我们沿着高速公路飞驰，心跳加速，但从未惊醒。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [tiːm] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

and	**at**	**last**	**we**	**saw**	**a**	**team**	**approaching**	**us**	**.**
和	在	最后的	我们	锯	一个	团队	接近	我们	.

最后我们看到一支队伍向我们走来。

[baɪ] “ [ə; eɪ] [-]

By	**“**	**a**	**[**	**23**	**]**
经过	“	一个	[	-	]

通过“a[23]

[tiːm] ” [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbʌgi] .

team	**”**	**I**	**mean**	**a**	**horse**	**and**	**buggy**	**.**
团队	”	我	意思是	一个	马	和	有缺陷的	.

“团队”我指的是马车。

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [kəˈnetɪkət] , [wer] [ə; eɪ] [tiːm] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][wʌn] .

I	**was**	**raised**	**in**	**Connecticut**	**,**	**where**	**a**	**team**	**is**	**anything**	**you**	**choose**	**to**	**call**	**one**	**.**
我	曾是	提高	在	康涅狄格州	,	在哪里	一个	团队	是	任何事物	你	选择	到	称呼	一	.

我在康涅狄格州长大，在那里，团队的定义完全取决于你自己。

[ðə; ði] [ˈtiːmstər] [sɔː] [ˌjuː ˈes] .

The	**teamster**	**saw**	**us**	**.**
这	卡车司机	锯	我们	.

货车司机看见我们了。

[wel] , [pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtiːmstər] ([ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ˈlɑːdʒɪkli]

Well	**,**	**perhaps**	**I**	**should**	**not**	**call**	**him**	**a**	**teamster**	**(**	**although**	**he**	**was**	**one**	**logically**
出色地	,	也许	我	应该	不是	称呼	他	一个	卡车司机	(	虽然	他	曾是	一	逻辑上

) :

)	**:**
)	:

嗯，或许我不应该称他为卡车司机（尽管从逻辑上讲他确实是）:

[hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['dɑːktər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

he	**was**	**our**	**doctor**	**,**	**and**	**,**	**as**	**I**	**say**	**,**	**he**	**saw**	**us**	**.**
他	曾是	我们的	医生	,	和	,	作为	我	说	,	他	锯	我们	.

他是我们的医生，而且，正如我所说，他给我们看过病。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['frendli] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Now	**I**	**think**	**it**	**would**	**have**	**been**	**friendly**	**in**	**him**	**,**
现在	我	思考	它	会	有	到过	友好的	在	他	,

现在我觉得他本该是友善的。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] ,

seeing	**that**	**I**	**was**	**more**	**or**	**less**	**of**	**a**	**novice**	**at**	**the**	**art**	**of**	**automobiling**	**,**
看到	那	我	曾是	更多的	或者	较少的	的	一个	新手	在	这	艺术	的	汽车	,

鉴于我对汽车驾驶技术几乎是个新手，

[tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['tɜːrnɪŋ]

to	**have**	**turned**	**to**	**the**	**left**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**I**	**was**	**inadvertently**	**turning**
到	有	转向	到	这	左边	什么时候	他	锯	那	我	曾是	无意中	转弯

[tuː; tə][ðə; ði][left] ,

to	**the**	**left**	**,**
到	这	左边	,

他看到我不小心向左转，也跟着向左转了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['fɔːrti] ['jɪrz] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['neɪtɪv] ['ɑːbstɪnəsi] [meɪd]

but	the	practice	of	forty	years	added	to	a	certain	native	obstinacy	made
但	这	实践	的	四十	年	额外	到	一个	肯定	本国的	固执	制成

[hɪm; ɪm][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

him	turn	to	the	right	,
他	转动	到	这	正确的	,

但四十年的实践，加上他与生俱来的某种固执，使他转向了右翼。

[ænd; ənd][hiː; hi][met][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt][aɪ][met][hɪm; ɪm] .

and	he	met	me	at	the	same	time	that	I	met	him	.
和	他	遇见	我	在	这	相同的	时间	那	我	遇见	他	.

我遇见他的时候，他也遇见了我。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [-]

The	horse	was	not	hurt	,	for	which	[	24	]
这	马	曾是	不是	伤害	,	为了	哪个	[	-	]

这匹马没有受伤，因此[24]

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

I	am	truly	glad	,	and	the	doctor	joined	us	,	and	continued	with	us
我	是	真的	高兴的	,	和	这	医生	加入	我们	,	和	持续	和	我们

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

for	a	season	,
为了	一个	季节	,

我真的很高兴，医生加入了我们，并和我们一起待了一个季度。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [wʌz; wəz] [di'mɔliʃt] .

but	his	buggy	was	demolished	.
但	他的	有缺陷的	曾是	已拆除	.

但他的马车被毁了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ][fɔːr; fər][maɪ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Of	course	I	am	always	prepared	to	pay	for	my	pleasure	,	and	though	it
的	课程	我	是	总是	准备	到	支付	为了	我的	乐趣	,	和	尽管	它

[wʌz; wəz][nɑːt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

当然，我总是愿意为自己的快乐付出代价，虽然当时的情况并非如此，

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrn] - [aʊt] ,

strictly	speaking	,	my	pleasure	to	deprive	my	physician	of	his	turn	-	out	,
严格	请讲	,	我的	乐趣	到	剥夺	我的	医生	的	他的	转动	-	出去	,

严格来说，我很乐意剥夺我的医生的出诊权。

[jet] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] — [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

yet	if	he	had	turned	out	it	wouldn't	have	happened	—	and	,	as	I	say	,
然而	如果	他	有	转向	出去	它	不会	有	发生	—	和	,	作为	我	说	,

然而，如果他真的那样做了，这一切就不会发生了——而且，正如我所说，

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

I	was	prepared	to	get	him	a	new	vehicle	.
我	曾是	准备	到	得到	他	一个	新的	车辆	.

我原本打算给他买辆新车。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ,

But	he	was	very	unreasonable	;	so	much	so	that	,
但	他	曾是	非常	不合理	;	所以	很多	所以	那	,

但他非常不讲道理；以至于，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ˌjuː 'es] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [mɔːr]

as	he	was	crowding	us	—	for	the	seat	was	not	built	for	more
作为	他	曾是	拥挤	我们	—	为了	这	座位	曾是	不是	建造	为了	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ,

than	two	,
比	二	,

他挤在我们中间——因为那座位最多只能坐两个人，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [staʊt] — [aɪ][æt; ət][læst][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd]

and	he	is	stout	—	I	at	last	told	him	that	I	intended	to	turn	around
和	他	是	肥硕	—	我	在	最后的	讲述	他	那	我	故意的	到	转动	大约

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][hoʊm] ,

and	carry	him	home	,
和	携带	他	家	,

他身材魁梧——我最后告诉他，我打算转身把他背回家。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][peɪn] .

as	we	were	out	for	pleasure	,	and	he	was	giving	us	pain	.
作为	我们	是	出去	为了	乐趣	,	和	他	曾是	给予	我们	疼痛	.

我们出去玩乐，他却给我们带来了痛苦。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [-]

I	will	confess	that	the	events	of	[	25	]
我	将要	承认	那	这	活动	的	[	-	]

我将承认[25]事件

[ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['rætld] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk]

the	last	few	minutes	had	rattled	me	somewhat	,	and	I	did	not	feel	like
这	最后的	很少	分钟	有	摇晃	我	有些	,	和	我	做过	不是	感觉	喜欢

['tɜːrnɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ,

turning	just	then	,
转弯	只是	然后	,

刚才那几分钟让我有些心神不宁，我当时并不想转身。

[æz; əz][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['nærəʊ] .

as	the	road	was	narrow	.
作为	这	路	曾是	狭窄的	.

因为道路狭窄。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [tɜːrnd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

I	knew	that	the	road	turned	of	its	own	accord	a	half	-	mile	farther	on	,
我	知道	那	这	路	转向	的	它是	自己的	符合	一个	一半	-	英里	更远	在	,

我知道再往前走半英里，路就会自动转弯。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][weɪt] .

and	so	I	determined	to	wait	.
和	所以	我	决定	到	等待	.

于是我决定等待。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər]['tɑːrtli] ,

“	I	want	to	get	out	,	”	said	the	doctor	tartly	,
“	我	想	到	得到	出去	,	”	说	这	医生	酸涩的	,

"我想出去，"医生生硬地说。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [soʊ][ˌærə'mɪntə] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] , [ˌæksɪ'dentəli] .

and	just	as	he	said	so	Araminta	stepped	on	the	brake	,	accidentally	.
和	只是	作为	他	说	所以	阿拉明塔	步	在	这	制动	,	偶然	.

话音刚落，阿拉明塔就不小心踩下了刹车。

[ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt][aʊt] — [ɪn] [frʌnt] .

The	doctor	got	out	—	in	front	.
这	医生	得到	出去	—	在	正面	.

医生下了车——而且是走在前面。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ] [rɪ'vɜ:rst] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][rʌn]['oʊvər][hɪm; ɪm]

With	great	presence	of	mind	I	reversed	,	and	so	we	did	not	run	over	him
和	伟大的	在场	的	头脑	我	反转	,	和	所以	我们	做过	不是	跑步	超过	他

.

:

.

我临危不乱，及时倒车，所以我们才没有撞到他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['sʌlfərəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

But	he	was	furious	and	sulphurous	,	and	that	is	why	I	have	changed
但	他	曾是	狂怒	和	硫磺	,	和	那	是	为什么	我	有	已更改

[tu:; tə] [ˌhoʊmi'ɑ:pəθi] .

to	homeopathy	.
到	顺势疗法	.

但他当时怒不可遏，满口脏话，所以我才改用顺势疗法。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌæləu'pæθik]['dɑ:ktər][ɪn] ['bræntfəd] .

He	was	the	only	allopathic	doctor	in	Brantford	.
他	曾是	这	仅有的	西医	医生	在	布兰特福德	.

他是布兰特福德唯一的西医医生。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒaɪzd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp]

I	suppose	that	if	I	had	stopped	and	apologized	,	he	would	have	made	up
我	认为	那	如果	我	有	停止	和	道歉	,	他	会	有	制成	向上

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

我想，如果我当时停下来道歉，他应该会和我和好。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [-]

and	I	would	not	have	[	26	]
和	我	会	不是	有	[	-	]

我不会[26]

[gɑ:t]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [stɑ:p] .

got	angry	with	him	;	but	I	couldn't	stop	.
得到	生气的	和	他	;	但	我	不能	停止	.

我生他的气，但我停不下来。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [aɪ][left][ðə; ði][bɑ:rn] ,

The	machine	was	now	going	as	she	had	done	when	I	left	the	barn	,
这	机器	曾是	现在	去	作为	她	有	完毕	什么时候	我	左边	这	谷仓	,

机器现在运转得和我离开谷仓时一样。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bækɪŋ] ['ɪntu:] [taʊn] .

and	we	were	backing	into	town	.
和	我们	是	后盾	进入	镇	.

我们正倒车进城。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][aɪ][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [maɪ] ['ku:lnəs] .

Through	it	all	I	did	not	lose	my	coolness	.
通过	它	全部	我	做过	不是	失去	我的	凉爽	.

经历了这一切，我始终保持冷静。

[aɪ] [sed] : “ [ˌærə'mɪntə] , [lʊk] [aʊt][bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'hed] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

I	said	:	“	Araminta	,	look	out	behind	,	which	is	ahead	for	us	,
我	说	:	“	阿拉明塔	,	看	出去	在后面	,	哪个	是	前方	为了	我们	,

我说：“阿拉明塔，注意身后，那就是我们前面的地方。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][dʒʌmp] [naʊ] , [du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [frʌnt] , [wɪtʃ] [ɪz][bɪ'haɪnd] ,

and	if	you	have	occasion	to	jump	now	,	do	it	in	front	,	which	is	behind	,
和	如果	你	有	场合	到	跳	现在	,	做	它	在	正面	,	哪个	是	在后面	,

如果你现在有机会跳跃，那就向前跳，也就是向后跳。

” [ænd; ənd][ˌærə'mɪntə] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .
”	and	Araminta	understood	me	.
”	和	阿拉明塔	理解	我	.

“阿拉明塔理解了我。”

[ʃiː; ʃi][sæt] ['saɪdweɪz] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
She	sat	sideways	,	so	that	she	could	see	what	was	going	on	,
她	卫星	侧身	,	所以	那	她	可以	看	什么	曾是	去	在	,

她侧身坐着，以便能看到发生了什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
but	that	might	have	been	seen	from	any	point	of	view	,
但	那	可能	有	到过	已见	从	任何	观点	的	看法	,

但从任何角度来看，这都可能是一种解读。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn] — [ɔːr] ['bækɪŋ] .
for	we	were	the	only	things	going	on	—	or	backing	.
为了	我们	是	这	仅有的	事物	去	在	—	或者	后盾	.

因为我们是当时唯一在进行或支持的事情。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] ,
Pretty	soon	we	passed	the	wreck	of	the	buggy	,
漂亮的	很快	我们	通过了	这	破坏	的	这	有缺陷的	,

很快我们就经过了那辆越野车的残骸。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] ['greɪzɪŋ] [ɑːn] [ded] [græs] [baɪ][ðə; ði] [-]
and	then	we	saw	the	horse	grazing	on	dead	grass	by	the	[	27	]
和	然后	我们	锯	这	马	放牧	在	死的	草	经过	这	[	-	]

然后我们看到那匹马在[27]旁边吃枯草。

['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['taʊnˌfoʊk] [huː] [hæd; həd]
roadside	,	and	at	last	we	came	on	a	few	of	our	townfolk	who	had
路边	,	和	在	最后的	我们	来了	在	一个	很少	的	我们的	镇民	WHO	有

[siːn] [ˌjuː 'es][stɑːrt] ,
seen	us	start	,
已见	我们	开始	,

路边，我们终于遇到了几个镇上的居民，他们看到我们出发了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es][hoʊm] .
and	were	now	come	out	to	welcome	us	home	.
和	是	现在	来	出去	到	欢迎	我们	家	.

现在他们都出来迎接我们回家了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][hoʊm][dʒʌst] [ðen] .
But	I	did	not	go	home	just	then	.
但	我	做过	不是	去	家	只是	然后	.

但我当时并没有回家。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd]['maɪndɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət]
I	should	have	done	so	if	the	machine	had	minded	me	and	turned	in	at
我	应该	有	完毕	所以	如果	这	机器	有	有思想	我	和	转向	在	在

['aʊər; ɑːr] ['draɪvweɪ] ,
our	driveway	,
我们的	车道	,

如果那台机器听话，拐进我们家车道，我就应该那么做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .
but	it	did	not	.
但	它	做过	不是	.

但事实并非如此。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [lɔːn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Across	the	way	from	us	there	is	a	fine	lawn	leading	up	to	a	beautiful
穿过	这	方式	从	我们	那里	是	一个	美好的	草地	领导	向上	到	一个	美丽的

['griːnhaʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [rer] ['ɔːkɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts] .

greenhouse	full	of	rare	orchids	and	other	plants	.
温室	满的	的	稀有的	兰花	和	其他	植物	.

我们对面有一片漂亮的草坪，一直延伸到一个美丽的温室，里面种满了珍稀兰花和其他植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][maɪ]['veri] [gʊd] ['neɪbər] , ['dʒeɪkəb] ['rɔːlinsn] .

It	is	the	pride	of	my	very	good	neighbor	,	Jacob	Rawlinson	.
它	是	这	自豪	的	我的	非常	好的	邻居	,	雅各布	罗林森	.

这是我非常好的邻居雅各布·罗林森的骄傲。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ] ['mælɪs] [prɪ'pens] , [tɜːrnd] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

The	machine	,	as	if	moved	by	malice	prepense	,	turned	just	as	we	came	to
这	机器	,	作为	如果	已搬	经过	恶意	预备	,	转向	只是	作为	我们	来了	到

[ðə; ði] [lɔːn] ,

the	lawn	,
这	草地	,

机器仿佛受到某种恶意预谋的驱使，在我们走到草坪边时突然转向。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [æt; ət]['reɪlroʊd] [spiːd] .

and	began	to	back	at	railroad	speed	.
和	开始	到	后退	在	铁路	速度	.

然后开始以铁路速度倒车。

[aɪ][toʊld][ˌærə'mɪntə] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] , [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [taɪm][tuː; tə]

I	told	Araminta	that	if	she	was	tired	of	riding	,	now	was	the	best	time	to
我	讲述	阿拉明塔	那	如果	她	曾是	疲劳的	的	骑术	,	现在	曾是	这	最好的	时间	到

[stɑːp] ;

stop	;
停止	;

我告诉阿拉明塔，如果她骑车骑累了，现在是停下来的最佳时机；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [-]

that	she	ought	not	to	[	28	]
那	她	应该	不是	到	[	-	]

她不应该[28]

[ˌoʊvər'duː][ˌaɪ 'tiː] ,

overdo	it	,
过度	它	,

做得太过火了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [maɪ'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn]

and	that	I	was	going	to	get	out	myself	as	soon	as	I	had	seen
和	那	我	曾是	去	到	得到	出去	我	作为	很快	作为	我	有	已见

[hɜːr; hər] [ɔːf] .

her	off	.
她	离开	.

我当时就想，送走她之后，我也会立刻离开。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

I	saw	her	off	.
我	锯	她	离开	.

我送她走了。

[ðen] ['æftər][wʌn] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [dʒæb][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] , [aɪ][left][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hɜːrɪdli] ,

Then	after	one	ineffectual	jab	at	the	brake	,	I	left	the	machine	hurriedly	,
然后	后	一	无效	戳	在	这	制动	,	我	左边	这	机器	匆匆	,

然后，我徒劳地踩了一下刹车，便匆匆离开了机器。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['spɑːʃi] [lɔːn] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bʌt; bət][nɑːt]

and	as	I	sat	down	on	the	sposhy	lawn	I	heard	a	tremendous	but	not
和	作为	我	卫星	向下	在	这	时髦的	草地	我	听到	一个	巨大的	但	不是

[ˌʌn'mjuːzɪkl] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [glæs] . . . .

unmusical	sound	of	falling	glass	.	.	.	.
不音乐的	声音	的	坠落	玻璃	.	.	.	.

当我坐在柔软的草坪上时，我听到一阵巨大的、但并不难听的玻璃破碎声.....

[aɪ] [tel] [ˌærə'mɪntə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spensɪv] .

I	tell	Araminta	that	it	isn't	the	running	of	an	automobile	that	is	expensive	.
我	告诉	阿拉明塔	那	它	不是	这	跑步	的	一个	汽车	那	是	昂贵的	.

我告诉阿拉明塔，真正昂贵的不是汽车的运行成本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

It	is	the	stopping	of	it	.	[	29	]
它	是	这	停止	的	它	.	[	-	]

阻止它。[29]

[ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

THE	DECEPTION	OF
这	欺骗	的

欺骗

['mɑːrθə] ['tʌkər]

MARTHA	TUCKER
玛莎	塔克

玛莎·塔克

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪkˌstrævə'gænzə] [-] [-]

AN	AUTOMOBILE	EXTRAVAGANZA	[	30	]	[	31	]
一个	汽车	盛大庆典	[	-	]	[	-	]

汽车盛会[30][31]

[ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

THE	DECEPTION	OF
这	欺骗	的

欺骗

['mɑːrθə] ['tʌkər]

MARTHA	TUCKER
玛莎	塔克

玛莎·塔克

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪkˌstrævə'gænzə]

AN	AUTOMOBILE	EXTRAVAGANZA
一个	汽车	盛大庆典

汽车盛会

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['mɑːrθə] ['tʌkər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

It	was	not	that	Martha	Tucker	was	particularly	fond	of	horses	so	much	as
它	曾是	不是	那	玛莎	塔克	曾是	特别	喜爱	的	马匹	所以	很多	作为

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] ,

that	she	was	afraid	of	automobiles	of	every	sort	,
那	她	曾是	害怕的	的	汽车	的	每一个	种类	,

玛莎·塔克并非特别喜欢马，而是害怕各种类型的汽车。

[kaɪnd] , [ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] .

kind	,	or	description	.
种类	,	或者	描述	.

种类或描述。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['pɜːrtʃəsɪŋ]
That **was** **why** **she** **said** **that** **she** **would** **never** **consent** **to** **her** **husband's** **purchasing**
那 曾是 为什么 她 说 那 她 会 绝不 同意 到 她 丈夫的 购买
[ə; eɪ]['moʊtər] ['kærɪdʒ] .
a **motor** **carriage** **.**
一个 发动机 运输 .

这就是她为什么说她绝不会同意丈夫购买机动车的原因。

“ ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ,
“ **Horses** **were** **good** **enough** **for** **my** **father** **,**
“ 马匹 是 好的 足够的 为了 我的 父亲 ,

“马对我父亲来说就足够好了，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][dʒɑːn]
and **I** **guess** **that** **horses** **will** **do** **for** **me** **as** **long** **as** **I** **live** **and** **John**
和 我 猜测 那 马匹 将要 做 为了 我 作为 长的 作为 我 居住 和 约翰
[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,
is **able** **to** **keep** **them** **,**
是 有能力的 到 保持 他们 ,

我想，只要我活着，约翰也能继续养马，这些马就一直适合我了。

” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['veriəs] [frendz] [ɑːn] ['nuːmərəs] [ə'keiʒənz] .
” **said** **she** **to** **various** **friends** **on** **numerous** **occasions** **.**
” 说 她 到 各种各样的 朋友们 在 很多的 场合 .

她曾多次对不同的朋友说过这句话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] , [dʒɑːn][wʌz; wəz] [-]
But **if** **she** **was** **ridiculously** **old** **-** **fashioned** **in** **her** **notions** **,** **John** **was** **[** **32** **]**
但 如果 她 曾是 荒谬地 老的 - 造型 在 她 概念 , 约翰 曾是 [-]

但如果说她的想法非常老旧，那么约翰的想法则非常老旧[32]

[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

不是，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæst][ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent] ['mɑːrθə]
and **he** **cast** **about** **in** **his** **mind** **for** **some** **way** **to** **circumvent** **Martha**
和 他 投掷 关于 在 他的 头脑 为了 一些 方式 到 规避 玛莎
[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
without **her** **knowing** **it** **.**
没有 她 会心 它 .

他绞尽脑汁地想办法绕过玛莎，而不让她知道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt]
The **thing** **would** **have** **been** **easy** **to** **do** **if** **it** **had** **not** **been** **for** **the** **fact**
这 事物 会 有 到过 简单的 到 做 如果 它 有 不是 到过 为了 这 事实
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] .
that **they** **were** **a** **very** **loving** **couple** **.**
那 他们 是 一个 非常 爱 夫妻 .

如果不是因为他们是一对非常恩爱的夫妻，这件事本来很容易办到。

[dʒɑːn] ['seldəm] [went] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'lɔːŋ] ,
John **seldom** **went** **anywhere** **without** **taking** **his** **wife** **along** **,**
约翰 很少 去 任何地方 没有 采取 他的 妻子 沿着 ,

约翰很少独自出行，总是带着妻子。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

and	as	his	business	was	of	such	a	nature	that	he	carried	it	on
和	作为	他的	商业	曾是	的	这样的	一个	自然	那	他	携带	它	在

['ʌndər][hɪz; ɪz][ru:f] - [tri:] ,

under	his	roof	-	tree	,
在下面	他的	屋顶	-	树	,

由于他的生意性质特殊，他就在自家屋檐下的树下进行交易。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:d] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['hæpi] ['loʊnlinəs] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊbɪl][ɔ:r] [ɪ'lektrɪk]

he	was	unable	to	speed	along	in	happy	loneliness	on	a	locomobile	or	electric
他	曾是	无法	到	速度	沿着	在	快乐的	孤独	在	一个	移动式	或者	电的

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

他无法像乘坐火车或电动汽车那样，在快乐的孤独中飞驰。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] ,

Besides	all	this	,
除了	全部	这	,

除此之外，

[dʒɑ:n] ['tʌkɝz] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ə'fer] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['hʊdˌwɪŋkt] ['mɑ:rθə]

John	Tucker's	conscience	was	such	a	peculiar	affair	that	if	he	hoodwinked	Martha
约翰	塔克的	良心	曾是	这样的	一个	奇特	事务	那	如果	他	被蒙蔽	玛莎

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] [saɪt] .

it	must	be	in	her	sight	.
它	必须	是	在	她	视线	.

约翰·塔克的良心非常古怪，如果他欺骗了玛莎，那一定是玛莎看得见的。

[ðə; ði] ['tʌkər] ['ɔ:lweɪz] [spent][ðer; ðər] ['sʌmərz] [æt; ət] - , [ðə; ði][roʊdz] [ə'raʊnd] [wɪtʃ]

The	Tuckers	always	spent	their	summers	at	Arlinberg	,	the	roads	around	which
这	塔克一家	总是	花费	他们的	夏天	在	-	,	这	道路	大约	哪个

[wɜ:r; wər] ['feɪməs] [fɔ:r; fər]['draɪvɪŋ] ;

were	famous	for	driving	;
是	著名的	为了	驾驶	;

塔克一家总是在阿林堡度过夏天，那里周围的道路因适合驾车而闻名；

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ðer; ðər]['oʊnli][aʊt] - [dɔ:r] [-]

and	almost	their	only	out	-	door	[	33	]
和	几乎	他们的	仅有的	出去	-	门	[	-	]

几乎是他们唯一的户外[33]

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'fʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,

recreation	,	aside	from	wandering	afoot	in	the	fields	,
娱乐	,	旁边	从	漫游	步行	在	这	字段	,

除了在田野里漫步之外，还有其他娱乐活动吗?

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd]['eni][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - ['dʌz(ə)n]['hɔ:rsɪz] .

was	found	in	riding	behind	any	one	or	two	of	his	half	-	dozen	horses	.
曾是	成立	在	骑术	在后面	任何	一	或者	二	的	他的	一半	-	打	马匹	.

被发现时，他正骑在他六匹马中的一两匹马后面。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv]

The	fact	that	he	was	abundantly	able	to	maintain	the	most	expensive
这	事实	那	他	曾是	大量	有能力的	到	维持	这	最多	昂贵的

['ɔ:təməbi:l] [ɪk'stænt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌbli] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][dʒɑ:n][tu:; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z]

automobile	extant	made	it	doubly	hard	for	John	to	abstain	from	the	use
汽车	现存	制成	它	双倍	难的	为了	约翰	到	弃权	从	这	使用

[ʌv; əv][wʌn] .

of	one	.
的	一	.

约翰完全有能力维护当时最昂贵的汽车，这使得他更难克制自己不去使用汽车。

“ [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['mɑːrθə] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] ['mærid] ,

“	I	gave	up	smoking	to	please	Martha	when	we	first	married	,
”	我	给予	向上	吸烟	到	请	玛莎	什么时候	我们	第一的	已婚	,

“我和玛莎刚结婚时，为了讨她欢心，就戒了烟。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,

but	I	do	not	intend	to	give	up	the	idea	of	running	an	automobile	of	my	own	,
但	我	做	不是	打算	到	给	向上	这	主意	的	跑步	一个	汽车	的	我的	自己的	,

但我并不打算放弃拥有一辆属于自己的汽车的想法。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [oʊld] - ['foʊgi] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪltənz] [ɪn] [hɜːr; hər] [blʌd] .

just	because	she	has	the	old	-	fogy	notions	of	the	Hiltons	in	her	blood	.
只是	因为	她	有	这	老的	-	老顽固	概念	的	这	希尔顿酒店	在	她	血	.

仅仅因为她的血液里流淌着希尔顿家族那种老派的观念。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['nevər] [roʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːm] - [kɑːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [roʊd] [pæst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bæk] [dɔːr] ,

Her	father	never	rode	in	a	steam	-	car	,	although	the	road	passed	by	his	back	door	,
她	父亲	绝不	骑	在	一个	蒸汽	-	车	,	虽然	这	路	通过了	经过	他的	后退	门	,

她父亲从未乘坐过蒸汽汽车，尽管那条路从他家后门经过。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪltənz] [ɑːr; ər] [oʊld] - ['foʊgɪʃ] — [wɪtʃ] [sʌmz] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔːlts] .

and	all	the	Hiltons	are	old	-	fogyish	—	which	sums	up	their	faults	.
和	全部	这	希尔顿酒店	是	老的	-	老古董	—	哪个	总和	向上	他们的	故障	.

所有希尔顿酒店都有些老旧过时——这概括了它们的缺点。

” [dʒɑːn] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [skuːl] - [meit] [-]

”	John	said	this	to	an	old	school	-	mate	[	34	]
”	约翰	说	这	到	一个	老的	学校	-	伴侣	[	-	]

约翰对一位老同学说了这句话[34]

[huː] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

who	was	spending	a	Sunday	at	his	house	.
WHO	曾是	开支	一个	星期日	在	他的	房子	.

他当时正在家里度过星期天。

“ ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [traɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['neɪbɚz] ['ɔːtəməbilz] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Wouldn't	she	try	one	of	your	neighbor's	automobiles	,	and	see	how	she	likes	it	?	”
“	不会	她	尝试	一	的	你的	邻居	汽车	,	和	看	如何	她	点赞	它	?	”

她何不试试你邻居的车，看看感觉如何?

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [hɜːr; hər] [noʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [noʊ] .

“	No	,	sir	;	her	no	is	a	no	.
“	不	,	先生	;	她	不	是	一个	不	.

“不，先生；她的不就是不。”

[bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪm] ,

But	I	mean	to	ride	in	one	with	her	sometime	,
但	我	意思是	到	骑	在	一	和	她	有时	,

但我打算找个时间和她一起坐一次车。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['blaɪndfoʊld] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [its] [ə; eɪ] ['beɪbi] - ['kærɪdʒ] .

if	I	have	to	blindfold	her	and	tell	her	it's	a	baby	-	carriage	.
如果	我	有	到	眼罩	她	和	告诉	她	它是	一个	婴儿	-	运输	.

如果我不得不蒙住她的眼睛，告诉她这是一辆婴儿车。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['mɑːrθə]
” **It** **may** **have** **been** **a** **week** **after** **this** **conversation** **that** **John** **and** **Martha**
” 它 可能 有 到过 一个 星期 后 这 对话 那 约翰 和 玛莎
['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['pɪkɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] ,
wandered **in** **the** **woods** **picking** **wild** **flowers** **,**
漫步 在 这 树林 挑选 荒野 花朵 ,

“或许就在这次谈话后的一周，约翰和玛莎在树林里漫步，采摘野花。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʌkər] [wʌz; wəz][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ]['aɪvi] - ['pɔɪzənɪŋ] [ðæt] ['setld] [ɪn][hɜːr; hər]
and **Mrs** **.** **Tucker** **was** **inoculated** **with** **ivy** **-** **poisoning** **that** **settled** **in** **her**
和 太太 . 塔克 曾是 接种 和 常春藤 - 中毒 那 定居 在 她
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

塔克太太因接触常春藤而中毒，毒素渗入了她的眼睛。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
so **that** **for** **several** **days** **she** **was** **confined** **to** **her** **room** **,**
所以 那 为了 一些 天 她 曾是 受限 到 她 房间 ,

因此，她被限制在房间里好几天。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɜːr; hər]['dɑːktər][tuː; tə] [wer] [smoʊkt]
and **when** **she** **came** **out** **she** **was** **told** **by** **her** **doctor** **to** **wear** **smoked**
和 什么时候 她 来了 出去 她 曾是 讲述 经过 她 医生 到 穿 熏制
['glæsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
glasses **for** **a** **week** **or** **two** **,**
眼镜 为了 一个 星期 或者 二 ,

她出院后，医生告诉她要戴一到两周的墨镜。

[hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] ['biːɪŋ] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .
her **eyes** **still** **being** **inflamed** **and** **very** **painful** **.**
她 眼睛 仍然 存在 发炎的 和 非常 痛苦 .

她的眼睛仍然发炎，非常疼痛。

“ [kiːp] [-]
“ **Keep** **[** **35** **]**
“ 保持 [-]

“保留[35]

[ˌaʊt'dɔːrz] ; [goʊ]['raɪdɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
outdoors **;** **go** **riding** **as** **much** **as** **you** **can** **,**
户外 ; 去 骑术 作为 很多 作为 你 能 ,

尽量多到户外活动；骑车出行。

[bʌt; bət][dəunt] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [səb'saidid] , ” [sed]
but **don't** **take** **off** **the** **glasses** **until** **the** **inflammation** **has** **entirely** **subsided** **,** **”** **said**
但 不 拿 离开 这 眼镜 直到 这 炎 有 完全 平静下来 , ” 说
[hiː; hi] .
he **.**
他 .

“但要等到炎症完全消退后才能摘下眼镜，”他说。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
John **was** **sincerely** **sorry** **for** **his** **wife's** **misfortune** **,**
约翰 曾是 真挚地 对不起 为了 他的 妻子的 不幸 ,

约翰对妻子的不幸遭遇深表同情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] ['dɑːrkli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætər]
but **when** **he** **heard** **that** **she** **would** **see** **through** **a** **glass** **darkly** **for** **the** **matter**
但 什么时候 他 听到 那 她 会 看 通过 一个 玻璃 黑暗 为了 这 事情
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
of **a** **week** **or** **two** **,**
的 一个 星期 或者 二 ,

但当他听说她会在一两个星期内只能透过玻璃模糊地看东西时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ækt] [ænd; ənd] [ækt] ['kwɪkli] .
he **made** **up** **his** **mind** **to** **act** **and** **act** **quickly** **.**
他 制成 向上 他的 头脑 到 行为 和 行为 迅速地 .

他下定决心要采取行动，而且要迅速行动。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [test] [hɜːr; hər] ['vɪʒ(ə)n] .
They **went** **out** **for** **a** **ride** **that** **he** **might** **test** **her** **vision** **.**
他们 去 出去 为了 一个 骑 那 他 可能 测试 她 想象 .

他们出去兜风，他可能想测试一下她的视力。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪ] , ['roʊəˌnoʊk] [baɪ] [neɪm] .
The **horse** **he** **was** **driving** **was** **a** **gray** **,** **Roanoke** **by** **name** **.**
这 马 他 曾是 驾驶 曾是 一个 灰色的 , 罗阿诺克 经过 姓名 .

他驾驭的那匹马是一匹灰色的马，名叫罗阿诺克。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tʌkər] ,
“ **My** **dear** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Tucker** **,**
“ 我的 亲爱的 , ” 说 先生 . 塔克 ,

“亲爱的，”塔克先生说，

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [blæk] [hɔːrs] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['roʊəˌnoʊk] ? ”
“ **don't** **you** **think** **that** **the** **gait** **of** **this** **black** **horse** **is** **very** **like** **that** **of** **Roanoke** **?** **”**
“ 不 你 思考 那 这 步态 的 这 黑色的 马 是 非常 喜欢 那 的 罗阿诺克 ? ”

“你不觉得这匹黑马的步态很像罗阿诺克吗？”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [tel] , ” [sed] ['mɑːrθə] .
“ **I'm** **sure** **I** **can't** **tell** **,** **”** **said** **Martha** **.**
“ 我是 当然 我 不能 告诉 , ” 说 玛莎 .

“我肯定看不出来，”玛莎说。

“ [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dɪzməl] ['glæsɪz] [ɑːn] [aɪm] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [-]
“ **With** **these** **dismal** **glasses** **on** **I'm** **not** **quite** **sure** **[** **36** **]**
“ 和 这些 惨淡 眼镜 在 我是 不是 相当 当然 [-]

“戴着这副阴沉沉的眼镜，我不太确定[36]

['weðər] [its] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .
whether **it's** **a** **horse** **or** **a** **cow** **in** **the** **harness** **.**
无论 它是 一个 马 或者 一个 奶牛 在 这 马具 .

无论是套着挽具的马还是牛。

[aɪ] [get] [ə; eɪ] ['heɪzi] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [noʊ] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] .
I **get** **a** **hazy** **outline** **of** **some** **animal** **,** **but** **no** **color** **and** **little** **form** **.**
我 得到 一个 朦胧 大纲 的 一些 动物 , 但 不 颜色 和 小的 形式 .

我只能看到一些动物的模糊轮廓，但没有颜色，形状也不清晰。

[dəunt] ['evər] [tʌtʃ] ['pɔɪzn] - ['aɪvi] [ɪf] [juː; jʊ] ['vælјuː] [jʊr; jər] [saɪt] . ”
Don't **ever** **touch** **poison** **-** **ivy** **if** **you** **value** **your** **sight** **.** **”**
不 曾经 触碰 毒 - 常春藤如果 你 价值 你的 视线 . ”

如果你珍惜你的眼睛，就千万不要碰毒葛。

“ [wel] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [sez] [juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
“ **Well** **,** **the** **doctor** **says** **you'll** **be** **all** **right** **in** **a** **week** **or** **two** **.**
“ 出色地 , 这 医生 说道 你会 是 全部 正确的 在 一个 星期 或者 二 .

“医生说你一两周后就会好起来的。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɑːrθə] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn]

By	the	way	,	Martha	,	I'm	going	to	run	down	to	New	York	to	-	morrow	on
经过	这	方式	,	玛莎	,	我是	去	到	跑步	向下	到	新的	约克	到	-	明天	在

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

对了，玛莎，我明天要去纽约出差。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I'll	be	back	in	the	evening	.
患病的	是	后退	在	这	晚上	.

我晚上会回来。

[ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	your	eyes	were	all	right	you	might	come	along	,	but	as	it	is	,
如果	你的	眼睛	是	全部	正确的	你	可能	来	沿着	,	但	作为	它	是	,

如果你的眼睛没问题，你或许会来，但现在，

[aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [nɑːt][goʊ] [daʊn] . ”

I	guess	you'd	better	not	go	down	.	”
我	猜测	你会	更好的	不是	去	向下	.	”

我想你最好别下去。

“ [noʊ] ; ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stʌfi] [treɪn] .

“	No	;	driving	around	with	James	will	do	me	more	good	than	a	stuffy	train	.
“	不	;	驾驶	大约	和	詹姆斯	将要	做	我	更多的	好的	比	一个	闷	火车	.

“不，和詹姆斯一起开车兜风比坐闷热的火车对我的益处更大。”

[kʌm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [dɪr] , [ænd; ənd] — ” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Come	home	as	soon	as	you	can	,	dear	,	and	—	”	She	hesitated	.
来	家	作为	很快	作为	你	能	,	亲爱的	,	和	—	”	她	犹豫了一下	.

“亲爱的，尽快回家吧，还有——”她犹豫了一下。

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][set][ɑːn] ['traɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [-]

“	I	hate	the	old	things	,	but	if	you	are	so	set	on	trying	one	of	those	[	37	]
“	我	恨	这	老的	事物	,	但	如果	你	是	所以	放	在	尝试	一	的	那些	[	-	]

“我讨厌旧东西，但如果你执意要尝试其中之一[37]

['ɔːtəməbilz] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ? ”

automobiles	,	why	don't	you	do	it	to	-	morrow	,	when	you	are	in	New	York	?	”
汽车	,	为什么	不	你	做	它	到	-	明天	,	什么时候	你	是	在	新的	约克	?	”

汽车方面，你为什么不明天在纽约的时候做这件事呢?

“ [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] .

“	Why	,	I	believe	I	will	,	my	dear	.
“	为什么	,	我	相信	我	将要	,	我的	亲爱的	.

“我相信我会的，亲爱的。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm] . ”

I	wish	I	could	overcome	your	prejudice	against	them	.	”
我	希望	我	可以	克服	你的	偏见	反对	他们	.	”

我希望我能消除你对他们的偏见。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] , [dɪr] , [soʊ][dəunt][traɪ] .

“	But	you	can't	,	dear	,	so	don't	try	.
“	但	你	不能	,	亲爱的	,	所以	不	尝试	.

“但是你做不到，亲爱的，所以不要尝试了。”

” [wen] ['mɪstər] . ['tʌkər] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] ,

”	When	Mr	.	Tucker	reached	New	York	,
”	什么时候	先生	.	塔克	达到	新的	约克	,

“当塔克先生抵达纽约时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [rɪ'pɑːzətɔːri] .

the	first	thing	that	he	did	was	to	visit	an	automobile	repository	.
这	第一的	事物	那	他	做过	曾是	到	访问	一个	汽车	仓库	.

他做的第一件事就是去参观汽车仓库。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt]

“	Would	it	be	possible	for	you	to	let	me	have	an	automobile	that
“	会	它	是	可能的	为了	你	到	让	我	有	一个	汽车	那

[kʊd; kəd][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

could	be	operated	from	behind	,
可以	是	经营的	从	在后面	,

“请问您能否借给我一辆可以从后方操控的汽车？”

[soʊ] [ðæt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] ? ”

so	that	my	wife	and	I	could	sit	in	front	and	simply	enjoy	the	ride	?	”
所以	那	我的	妻子	和	我	可以	坐	在	正面	和	简单地	享受	这	骑	?	”

这样我和妻子就可以坐在前面，好好享受旅程了？

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Why	,	certainly	,	”	said	the	man	.
“	为什么	,	当然	,	”	说	这	男人	.

“当然可以，”那人说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [staɪl] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['meɪkɝz] . ”

“	We	have	every	style	known	to	the	most	advanced	makers	.	”
“	我们	有	每一个	风格	已知	到	这	最多	先进的	制造商	.	”

“我们拥有最先进的制造商所知道的所有风格。”

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ʃɑːfts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [daʊn] [-

“	And	could	I	have	shafts	attached	to	it	,	so	that	if	it	broke	down	[	38	]	]
“	和	可以	我	有	轴	随附的	到	它	,	所以	那	如果	它	打破	向下	[	-		

“我能否在上面安装轴，以便如果它发生故障[38]

[aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][ɪn][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [hɔːrs] ? ”

I	could	call	in	the	services	of	some	horse	?	”
我	可以	称呼	在	这	服务	的	一些	马	?	”

我可以找匹马来帮忙吗?

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] ['nevər] [breɪk] [daʊn] .

“	But	,	sir	,	our	machines	never	break	down	.
“	但	,	先生	,	我们的	机器	绝不	休息	向下	.

“但是，先生，我们的机器从来不会发生故障。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['selɪŋ] [wʌn] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [deɪ] .

That	is	why	we	are	selling	one	every	minute	in	the	working	-	day	.
那	是	为什么	我们	是	销售	一	每一个	分钟	在	这	在职的	-	天	.

这就是为什么我们在工作日每分钟都能卖出一件的原因。

['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['evri] [noʊn] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Our	agents	are	located	in	every	known	city	of	the	earth	,
我们的	代理人	是	位于	在	每一个	已知	城市	的	这	地球	,

我们的代理商遍布地球上所有已知的城市。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fæktriz; 'fæktəriz][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

and	our	factories	are	running	day	and	night	,
和	我们的	工厂	是	跑步	天	和	夜晚	,

我们的工厂日夜不停地运转。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪdlɪ]
and **in** **spite** **of** **it** **we** **are** **falling** **behind** **in** **our** **orders** **in** **a** **rapidly**
和 在 尽管如此 的 它 我们 是 坠落 在后面 在 我们的 订单 在 一个 快速
[ɪn'kriːsɪŋ] ['reɪʃioʊ] . ”
increasing **ratio** **.** **”**
增加 比率 . ”

尽管如此，我们的订单交付进度仍然严重滞后，而且这种滞后比例还在迅速增加。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['tʌkər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr] .
“ **Is** **that** **so** **?** **”** **said** **Mr** **.** **Tucker** **,** **turning** **to** **leave** **the** **store** **.**
“ 是 那 所以 ? ” 说 先生 . 塔克 , 转弯 到 离开 这 店铺 .

“真是这样吗？”塔克先生说着，转身离开了商店。

“ [ðen] [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] ,
“ **Then** **I'm** **afraid** **I'll** **have** **to** **go** **elsewhere** **,**
“ 然后 我是 害怕的 患病的 有 到 去 别处 ,

“那恐怕我得去别的地方了。”

[æz; əz][aɪ]['wɑːntɪd][wʌn] [ʃɪpt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst][deɪ] .
as **I** **wanted** **one** **shipped** **to** **me** **to** **-** **morrow** **or** **next** **day** **.**
作为 我 通缉 一 已发货 到 我 到 - 明天 或者 下一个 天 .

因为我希望明天或后天就能收到货。

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] . ”
A **birthday** **present** **for** **my** **wife** **,** **you** **understand** **.** **”**
一个 生日 展示 为了 我的 妻子 , 你 理解 . ”

这是送给我妻子的生日礼物，你懂的。

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði]['waɪli] ['seɪlzmən] , “ [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][ɪn] [-]
“ **Oh** **,** **I** **suppose** **,** **”** **said** **the** **wily** **salesman** **,** **“** **that** **I** **could** **let** **you** **in** **[** **39** **]**
“ 哦 , 我 认为 , ” 说 这 狡猾的 推销员 , “ 那 我 可以 让 你 在 [-]

“哦，我想，”狡猾的推销员说，“我可以让你们进去[39]

[ə'hed] [ʌv; əv][jʊr; jər][tɜːrn] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪmənt] [wɜːr; wər] [kæʃ] . ”
ahead **of** **your** **turn** **if** **the** **payment** **were** **cash** **.** **”**
前方 的 你的 转动 如果 这 支付 是 现金 . ”

如果付款方式是现金，请提前付款。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['peɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [kæʃ] .
“ **Of** **course** **the** **payment** **will** **be** **cash** **.**
“ 的 课程 这 支付 将要 是 现金 .

当然，付款方式是现金。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ]['evər] [peɪ] .
That's **the** **only** **way** **I** **ever** **pay** **.**
那就是 这 仅有的 方式 我 曾经 支付 .

这是我唯一付款方式。

” [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][dʒɑːn] ['tʌkər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'peld] [θruː] [nuː]
” **A** **half** **-** **hour** **from** **that** **time** **John** **Tucker** **was** **being** **propelled** **through** **New**
” 一个 一半 - 小时 从 那 时间 约翰 塔克 曾是 存在 推进 通过 新的
['jɔrks] ['bɪzi] [striːts] [ɪn][ə; eɪ] ['smuːðli] ['rʌnɪŋ] ,
York's **busy** **streets** **in** **a** **smoothly** **running** **,**
约克的 忙碌的 街道 在 一个 顺利 跑步 ,

“半小时后，约翰·塔克乘坐着一辆运行平稳的列车，穿梭在纽约繁忙的街道上。”

['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləs] , ['ɔːtəməbiːl] [wɜːrkt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
almost **noiseless** **,** **automobile** **worked** **from** **behind** **,**
几乎 无声 , 汽车 工作 从 在后面 ,

汽车几乎无声地从后面驶来，

[ænd; ənd][ɪts] [weɪ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [stɔːr] [ɪn] ['tʃembər] [striːt] .

and	its	way	led	down	to	a	harness	store	in	Chambers	Street	.
和	它是	方式	引领	向下	到	一个	马具	店铺	在	钱伯斯	街道	.

它通往钱伯斯街的一家马具店。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ʃɑːfts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] .

As	yet	there	were	no	shafts	,	but	he	had	provided	for	a	pair	.
作为	然而	那里	是	不	轴	,	但	他	有	假如	为了	一个	一对	.

虽然还没有箭杆，但他已经准备好了一对。

['mɪstər] . ['tʌkər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] - [stɔːr] .

Mr	.	Tucker	went	into	the	harness	-	store	.
先生	.	塔克	去	进入	这	马具	-	店铺	.

塔克先生走进了马具店。

“ [gʊd] - [deɪ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Good	-	day	,	”	said	he	.
“	好的	-	天	,	”	说	他	.

“您好，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [aʊt][ɪn] [frʌnt] , ['oʊnli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

“	I	want	to	buy	a	wooden	horse	like	the	one	out	in	front	,	only	covered	with
“	我	想	到	买	一个	木制的	马	喜欢	这	一	出去	在	正面	,	仅有的	涵盖	和

[hɔːrs] - [skɪn] . ”

horse	-	skin	.	”
马	-	皮肤	.	”

“我想买一匹像前面那匹一样的木马，只是要用马皮覆盖。”

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , “ [wiː; wi][dəunt][ˌmænju'fæktʃər][ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] [-]

“	Well	,	sir	,	”	said	the	clerk	,	“	we	don't	manufacture	them	ourselves	[	40	]
“	出色地	,	先生	,	”	说	这	职员	,	“	我们	不	生产	他们	我们自己	[	-	]

“先生，”店员说，“我们自己不生产这些东西[40]”。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːrdər][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but	we	can	order	one	for	you	.
但	我们	能	命令	一	为了	你	.

但我们可以帮你订购一个。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ['bɪznəs] ? ”

Going	into	the	harness	business	?	”
去	进入	这	马具	商业	?	”

打算进军马具行业吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

“	No	,	but	I	want	to	try	an	experiment	.
“	不	,	但	我	想	到	尝试	一个	实验	.

“不，但我想要尝试一个实验。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [hɔːrs] [bɪlt] [ðæt] [wʊd]

Would	it	be	possible	for	me	to	have	a	mechanical	horse	built	that	would
会	它	是	可能的	为了	我	到	有	一个	机械的	马	建造	那	会

[muːv] [ɪts] [legz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsəbl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [trɔtɪŋ] ? ”

move	its	legs	in	a	passable	imitation	of	trotting	?	”
移动	它是	腿	在	一个	及格	模仿	的	小跑	?	”

我能否定制一匹机械马，让它能像小跑一样迈动四肢?

“ ['naʊədeɪz] ['evriθɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlzmən] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

“	Nowadays	everything	is	possible	,	”	said	the	salesman	;	“	but	it	would	be	very
“	如今	一切	是	可能的	,	”	说	这	推销员	;	“	但	它	会	是	非常

[ɪk'spensɪv] . ”

expensive	.	”
昂贵的	.	”

“现在一切皆有可能，”推销员说，“但价格会非常昂贵。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tʌkər] ,

“	Well	,	I'll	tell	you	just	what	I	want	it	for	,	”	said	Mr	.	Tucker	,
“	出色地	,	患病的	告诉	你	只是	什么	我	想	它	为了	,	”	说	先生	.	塔克	,

“好吧，我告诉你我想要它做什么用，”塔克先生说。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː]['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tʌkɚz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['ɔːtəməbilz] ,

and	entered	into	details	concerning	Mrs	.	Tucker's	aversion	to	automobiles	,
和	进入	进入	细节	有关	太太	.	塔克的	厌恶	到	汽车	,

[hɜːr; hər] ['aɪvi] - ['pɔɪzənɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skiːm] .

her	ivy	-	poisoning	,	and	his	scheme	.
她	常春藤	-	中毒	,	和	他的	方案	.

并详细讲述了塔克太太对汽车的厌恶、她因服用常春藤中毒以及他的阴谋。

[ðə; ði][klɜːrk] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] .

The	clerk	seemed	interested	.
这	职员	似乎	感兴趣的	.

店员似乎很感兴趣。

“ [ɪf] [ðə; ði]['leɪdiːz] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪn'fleɪmd] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	If	the	lady's	eyes	are	as	inflamed	as	all	that	,	”	said	he	,
“	如果	这	女士的	眼睛	是	作为	发炎的	作为	全部	那	,	”	说	他	,

“如果这位女士的眼睛真的像那样红肿，”他说，

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['moʊʃ(ə)n] ,

“	she	would	not	notice	the	lack	of	natural	motion	,
“	她	会	不是	注意	这	缺少	的	自然的	运动	,

她不会注意到动作不够自然，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	it	would	be	easy	to	place	a	contrivance	inside	of	the	[	41	]
和	它	会	是	简单的	到	地方	一个	装置	里面	的	这	[	-	]

而且很容易在[41]中放置一个装置

['fɪgjər] [ðæt] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [trɔtɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['waɪfs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

figure	that	would	imitate	the	sound	of	trotting	,	and	your	wife's	imagination
数字	那	会	模拟	这	声音	的	小跑	,	和	你的	妻子的	想像力

[wʊd] [duː][ðə; ði][rest] .

would	do	the	rest	.
会	做	这	休息	.

做出能模仿小跑声的姿势，剩下的就交给你妻子的想象力吧。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][laɪk][ðə; ði][wʌn]

But	I	think	that	your	idea	of	having	the	horse	on	a	platform	like	the	one
但	我	思考	那	你的	主意	的	拥有	这	马	在	一个	平台	喜欢	这	一

[aʊt] [frʌnt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

out	front	is	not	a	good	one	.
出去	正面	是	不是	一个	好的	一	.

但我认为你把马放在像前面那样的平台上这个想法并不好。

[ɪf] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə]

If	the	platform	struck	a	rock	in	the	road	it	would	knock	the	whole	thing	to
如果	这	平台	击	一个	岩石	在	这	路	它	会	敲	这	所有的	事物	到

[ˌsmɪðə'riːnz] .

smithereens	.
粉碎	.

如果平台撞到路上的石头，就会被撞得粉碎。

['betər] [pleɪs] ['smɔːlɪʃ] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋklz] ,

Better	place	smallish	wheels	on	the	inner	side	of	the	ankles	,
更好的	地方	略小	车轮	在	这	内	边	的	这	脚踝	,

最好把小轮子放在脚踝内侧。

[fɪks] [ðə; ði][haɪnd][legz][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['dʒɔɪntɪd][æt; ət][ðə; ði] [θaɪz] ,
fix **the** **hind** **legs** **so** **they** **will** **be** **jointed** **at** **the** **thighs** **,**
使固定 这 后 腿 所以 他们 将要 是 关节 在 这 大腿 ,

固定后腿，使它们在大腿处呈关节连接。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][rʌn] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
and **then** **you** **can** **run** **up** **hill** **and** **down** **dale** **with** **no** **trouble** **.**
和 然后 你 能 跑步 向上爬坡道 和 向下 戴尔 和 不 麻烦 .

然后你就可以毫不费力地跑上山坡，跑下山谷了。

" ['mɪstər] . ['tʌkər] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **Mr** **.** **Tucker** **clapped** **his** **hands** **like** **a** **boy** **.**
" 先生 . 塔克 鼓掌 他的 双手 喜欢 一个 男生 .

塔克先生像个孩子一样拍手。

“ [ðæts] [faɪn] !
“ **That's** **fine** **!**
" 那就是 美好的 !

“没关系!

[maɪ][waɪf] [wɪl] [get] ['θɜːrəli] [juːst] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['raɪdɪŋ][ɪn]
My **wife** **will** **get** **thoroughly** **used** **to** **an** **automobile** **without** **knowing** **she** **is** **riding** **in**
我的 妻子 将要 得到 彻底 用过的 到 一个 汽车 没有 会心 她 是 骑术 在
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

我的妻子会完全习惯乘坐汽车，甚至感觉不到自己正在乘坐汽车。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'kʌvəz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hɔːrs]
and **then** **when** **she** **recovers** **the** **use** **of** **her** **eyes** **I'll** **give** **the** **wooden** **horse**
和 然后 什么时候 她 恢复 这 使用 的 她 眼睛 患病的 给 这 木制的 马
[ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [-]
a **well** **-** **earned** **[** **42** **]**
一个 出色地 - 获得 [-]

然后等她恢复了视力，我会给木马一个当之无愧的奖励[42]

[rest] .
rest **.**
休息 .

休息。

[kɔːl] [ʌp] [ðæt] ['fækt(ə)ri][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːrdər][maɪ] ['hɑːbi] - [hɔːrs] [æt; ət][wʌns] .
Call **up** **that** **factory** **on** **the** **'** **phone** **,** **and** **I'll** **order** **my** **hobby** **-** **horse** **at** **once** **.**
称呼 向上 那 工厂 在 这 - 电话 , 和 患病的 命令 我的 爱好 - 马 在 一次 .

打电话给那家工厂，我马上就订购我的玩具马。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ? "
You **think** **that** **I** **can** **get** **it** **in** **a** **day** **or** **two** **?** **"**
你 思考 那 我 能 得到 它 在 一个 天 或者 二 ? "

你觉得我一两天内能拿到吗?

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] . "
“ **It's** **only** **a** **question** **of** **expense** **,** **sir** **,** **and** **you** **say** **that** **is** **nothing** **.** **"**
" 它是 仅有的 一个 问题 的 费用 , 先生 , 和 你 说 那 是 没有什么 . "

“先生，这只是费用问题，而您却说这不算什么。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['nʌθɪŋ] .
“ **Of** **course** **it's** **nothing** **.**
" 的 课程 它是 没有什么 .

“当然没什么。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [waɪf] [aʊt] ['ɔ:təməbi:l] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['noʊɪŋ]

Nothing	**is**	**anything**	**if**	**I**	**can**	**take**	**my**	**wife**	**out**	**automobiling**	**without**	**her**	**knowing**
没有什么	是	任何事物	如果	我	能	拿	我的	妻子	出去	汽车	没有	她	会心

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

如果我能带我老婆兜风而她却毫不知情，那没有什么事是不可想象的。

" [θri:] [deɪz] ['leɪtər]['mɪstər] . ['tʌkər] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət] ['lʌntʃən] :

"	**Three**	**days**	**later**	**Mr**	**.**	**Tucker**	**said**	**to**	**his**	**wife**	**at**	**luncheon**	**:**
"	三	天	之后	先生	.	塔克	说	到	他的	妻子	在	午餐	:

三天后，塔克先生在午餐时对妻子说：

" [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] ,

"	**My**	**dear**	**,**	**as**	**this**	**is**	**your**	**birthday**	**,**
"	我的	亲爱的	,	作为	这	是	你的	生日	,

"亲爱的，今天是你的生日，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['wægən] ,

I	**have**	**given**	**myself**	**the**	**pleasure**	**of**	**buying**	**you**	**a**	**new**	**horse**	**and**	**wagon**	**,**
我	有	给定	我	这	乐趣	的	购买	你	一个	新的	马	和	车皮	,

我特意为你买了一辆新马车，这真是我的荣幸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][goʊ][aʊt][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] . "

and	**it**	**will**	**be**	**ready**	**for**	**us**	**to**	**go**	**out**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**	**"**
和	它	将要	是	准备好	为了	我们	到	去	出去	在	一半	一个	小时	.	"

半小时后我们就可以出发了。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [dɪr] , ['θɔ:tf(ə)l] [mæn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʌkər] ,

"	**Oh**	**,**	**you**	**dear**	**,**	**thoughtful**	**man**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Tucker**	**,**
"	哦	,	你	亲爱的	,	周到	男人	!	"	说	太太	.	塔克	,

"哦，你真是个体贴周到的人！"塔克太太说道。

['bi:mɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θru:] [hɜ:r; hər] [smoʊkt] ['glæsɪz] .

beaming	**as**	**well**	**as**	**she**	**was**	**able**	**to**	**through**	**her**	**smoked**	**glasses**	**.**
光芒四射	作为	出色地	作为	她	曾是	有能力的	到	通过	她	熏制	眼镜	.

透过墨镜，她依然笑容灿烂。

[ðen] [ʃi:; ʃi][roʊz] [-]

Then	**she**	**rose**	**[**	**43**	**]**
然后	她	玫瑰	[	-	]

然后她站了起来[43]

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɪlti] [retʃ]

and	**gave**	**him**	**a**	**kiss**	**that**	**made**	**him**	**feel**	**that**	**he**	**was**	**a**	**guilty**	**wretch**
和	给予	他	一个	吻	那	制成	他	感觉	那	他	曾是	一个	有罪的	可怜虫

[tu:; tə][bi:; bi] ['mediteitiŋ] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [waɪf] .

to	**be**	**meditating**	**the**	**deception**	**of**	**such**	**a**	**lovable**	**wife**	**.**
到	是	冥想	这	欺骗	的	这样的	一个	可爱的	妻子	.

她给了他一个吻，让他觉得自己是个罪孽深重的可怜虫，竟然会欺骗如此可爱的妻子。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [naʊ] ,

But	**he**	**had**	**gone**	**too**	**far**	**to**	**retrace**	**his**	**steps**	**now**	**,**
但	他	有	已消失	也	远的	到	回溯	他的	步骤	现在	,

但他已经走得太远，无法回头了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [i:zd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði][end] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]

and	**he**	**eased**	**his**	**feelings**	**with**	**the**	**thought**	**that**	**the**	**end**	**would**	**justify**	**the**
和	他	缓解	他的	情怀	和	这	想法	那	这	结尾	会	证明合法	这

[mi:nz] .

means	**.**
方法	.

他安慰自己说，结果会证明手段的正当性。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['duːɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ You are always doing things to please me , ” said she .
“ 你 是 总是 正在做 事物 到 请 我 , ” 说 她 .

“你总是做很多让我高兴的事，”她说。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ No such thing , ” he replied .
“ 不 这样的 事物 , ” 他 回复 .

“根本没有这种事，”他回答说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][laɪk] [ðɪs] [hɔːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk]['roʊəˌnoʊk][ɔːr] ['tʃɑːrli] ,
“ You may not like this horse as well as you like Roanoke or Charley ,
“ 你 可能 不是 喜欢 这 马 作为 出色地 作为 你 喜欢 罗阿诺克 或者 查理 ,

“你可能不会像喜欢罗阿诺克或查理那样喜欢这匹马，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['swægər] [tɜːrn] - [aʊt] ,
but it is quite a swagger turn - out ,
但 它 是 相当 一个 昂首阔步 转动 - 出去 ,

但这次到场的人员相当趾高气扬。

[ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][dʒeɪmz][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][sɪt][bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði]
and I've decided to have James go with us and sit behind on the
和 我已经 决定 到 有 詹姆斯 去 和 我们 和 坐 在后面 在 这
['rʌmb(ə)l] . ”
rumble . ”
隆隆 . ”

我决定让詹姆斯和我们一起去，坐在隆隆声后面。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['draɪvɪŋ] [ə'loʊn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
“ Oh , but , my dear , we will not be driving alone if he is with us . ”
“ 哦 , 但 , 我的 亲爱的 , 我们 将要 不是 是 驾驶 独自的 如果 他 是 和 我们 . ”

“哦，亲爱的，如果他跟我们一起，我们就不会单独开车了。”

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[wiːv] [bɪn] ['mærid] [-]
We've been married [44]
我们已经 到过 已婚 [-]

我们已经结婚了[44]

['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] .
twenty years , and anyhow James is a graven image .
二十 年 , 和 无论如何 詹姆斯 是 一个 雕刻 图像 .

二十年过去了，无论如何，詹姆斯已经成了偶像。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'lɔːŋ] .
He will not know we are along .
他 将要 不是 知道 我们 是 沿着 .

他不会知道我们独自一人。

” (“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['tʌkər] ['mentəli] .)
” (“ He will be too busy running the thing , ” added Mr . Tucker mentally .)
” (“ 他 将要 是 也 忙碌的 跑步 这 事物 , ” 额外 先生 . 塔克 精神上 .)

(”他会忙着管理这件事的，”塔克先生在心里补充道。)

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [tuː; tə][pet][hɪm; ɪm]
She approached the horse's head to pet him
她 接近 这 马匹 头 到 宠物 他

她走近马头，抚摸它。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər]['mɪstər] . ['tʌkər] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] ,

A	half	-	hour	later	Mr	.	Tucker	announced	to	his	wife	that	he	was	ready	,
一个	一半	-	小时	之后	先生	.	塔克	宣布	到	他的	妻子	那	他	曾是	准备好	,

半小时后，塔克先生告诉妻子他准备好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ][fjuː] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['tɔɪlət] , [beɪðd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

and	she	put	a	few	finishing	touches	to	her	toilet	,	bathed	her	eyes	with
和	她	放	一个	很少	精加工	触摸	到	她	洗手间	,	洗澡	她	眼睛	和

[wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] ,

witch	-	hazel	,
巫婆	-	榛	,

她对盥洗室做了些最后的整理，然后用金缕梅水洗了眼睛。

[ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] [smoʊkt] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] - - .

adjusted	her	smoked	glasses	,	and	went	out	to	the	porte	-	cochère	.
调整	她	熏制	眼镜	,	和	去	出去	到	这	门	-	-	.

她扶了扶眼镜，然后走到了车库门廊。

[ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [di'sɜːnd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði]['wægən] , [ðə; ði] [gruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] ,

She	dimly	discerned	the	horse	,	the	wagon	,	the	groom	at	the	horse's	head	,
她	依稀	辨别	这	马	,	这	车皮	,	这	新郎	在	这	马匹	头	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	her	husband	.
和	她	丈夫	.

她隐约看到了马、马车、马头上的马夫和她的丈夫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['swægər] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['ekwəpɪdʒ] ,

There	was	an	indescribably	swagger	look	about	the	equipage	,
那里	曾是	一个	难以形容地	昂首阔步	看	关于	这	装备	,

这支队伍给人一种难以形容的傲慢态度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [gloʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər]

and	she	wished	that	she	could	take	off	her	glasses	and	gloat	over	her
和	她	希望	那	她	可以	拿	离开	她	眼镜	和	幸灾乐祸	超过	她

[nuː] [pə'zeʃn] ,

new	possession	,
新的	拥有	,

她真希望自己能摘下眼镜，好好炫耀一下自己的新玩意儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [-]

but	the	doctor's	orders	had	been	[	45	]
但	这	医生的	订单	有	到过	[	-	]

但医生的医嘱是[45]

[ɪm'perətɪv] .

imperative	.
至关重要的	.

至关重要的。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [haʊ'evər] , [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [tuː; tə][pet][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

She	did	,	however	,	approach	the	horse's	head	to	pet	him	,	but	her	husband
她	做过	,	然而	,	方法	这	马匹	头	到	宠物	他	,	但	她	丈夫

[sed] : “ [dəunt] , [dɪr] .

said	:	“	Don't	,	dear	.
说	:	“	不	,	亲爱的	.

然而，她还是走近马头想抚摸它，但她的丈夫说：“亲爱的，别这样。”

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][laɪk] ['wɪmɪn] .

He	may	not	like	women	.
他	可能	不是	喜欢	女性	.

他可能不喜欢女人。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] ['kɑːd(ə)l] [hɪm; ɪm] .

Wait	until	he	is	used	to	us	before	you	try	to	coddle	him	.
等待	直到	他	是	用过的	到	我们	前	你	尝试	到	溺爱	他	.

等他习惯了我们之后，再去娇惯他。

" [ðeɪ] [stept] [tuː; tə] [ðer; ðər] [siːts] ;

"	They	stepped	to	their	seats	;
"	他们	步	到	他们的	座位	;

他们走到座位上;

[ðə; ði] [gruːm] [left] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['tʌkər] ,

the	groom	left	the	horse's	head	and	handed	the	reins	to	Mr	.	Tucker	,
这	新郎	左边	这	马匹	头	和	递交	这	缰绳	到	先生	.	塔克	,

新郎放下马头，把缰绳交给塔克先生。

['maʊntɪd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

mounted	the	rumble	,	and	off	they	started	.
安装	这	隆隆	,	和	离开	他们	开始	.

他们发动引擎，出发了。

“ [waɪ] , [its] [laɪk] ['seɪlɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tʌkər] .

“	Why	,	it's	like	sailing	,	”	said	Mrs	.	Tucker	.
“	为什么	,	它是	喜欢	帆船	,	”	说	太太	.	塔克	.

“这就像航海一样，”塔克太太说。

“ [nuː'mætɪk] ['taɪərz] , [maɪ] [dɪr] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['glɪbli] .

“	Pneumatic	tires	,	my	dear	,	”	answered	her	husband	glibly	.
“	气动	轮胎	,	我的	亲爱的	,	”	回答	她	丈夫	轻率地	.

“是充气轮胎，亲爱的，”她丈夫轻描淡写地回答道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['rɪðmɪkl] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] - [biːts] [ɑːr; ər] ! ”

“	And	how	rhythmical	the	horse's	hoof	-	beats	are	!	”
“	和	如何	有节奏的	这	马匹	蹄	-	节拍	是	!	”

“马蹄的节奏多么有规律啊！”

“ [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [blʌd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

“	An	evidence	of	blood	,	my	darling	.
“	一个	证据	的	血	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，这是血迹的证据。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['hɔrsəz] ['pedɪgriː] : [baɪ] ['kɑːrpəntər] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] — ”

I	know	this	horse's	pedigree	:	by	Carpenter	out	of	Chestnut	—	”
我	知道	这	马匹	谱系	:	经过	木匠	出去	的	板栗	—	”

我知道这匹马的血统：父亲是 Carpenter，母亲是 Chestnut——”

“ [oʊ] , [dəunt] .

“	Oh	,	don't	.
“	哦	,	不	.

“哦，别这样。”

[aɪ] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [-]

I	never	cared	for	[	46	]
我	绝不	关心	为了	[	-	]

我从来不喜欢[46]

[ðoʊz] [lɔːŋ] [ˌdʒiːni'ælədʒi] .

those	long	genealogies	.
那些	长的	家谱	.

那些冗长的家谱。

['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [blʌd] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['smuːðɪst] ['trævələr] [aɪ]['evər] [sɔː]

Whether	he	has	blood	or	not	,	he	is	certainly	the	smoothest	traveller	I	ever	saw
无论	他	有	血	或者	不是	,	他	是	当然	这	最顺滑	游客	我	曾经	锯

.

:

.

不管他有没有血统，他绝对是我见过的最潇洒的旅行者。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['skɪlfəli] ['gaɪdɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ]

"	They	had	been	skilfully	guided	along	the	winding	path	that	led	to	the	highway
"	他们	有	到过	巧妙地	引导	沿着	这	绕线	小路	那	引领	到	这	公路

[baɪ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ,

by	the	chauffeur	,
经过	这	司机	,

“他们被司机巧妙地引导着，沿着蜿蜒的小路驶向高速公路。”

[huː] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒeɪmz] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][dʒeɪmz] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [wɜːrkt] [ɪn]

who	,	although	he	was	a	James	,	was	not	the	James	who	generally	worked	in
WHO	,	虽然	他	曾是	一个	詹姆斯	,	曾是	不是	这	詹姆斯	WHO	一般来说	工作	在

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

the	stable	,
这	稳定的	,

虽然他也叫詹姆斯，但他并不是通常在马厩工作的那个詹姆斯。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒeɪmz][haɪrd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

but	a	James	hired	at	the	office	of	the	company	in	order	that	he	might
但	一个	詹姆斯	雇用	在	这	办公室	的	这	公司	在	命令	那	他	可能

[breɪk] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l][dʒeɪmz] .

break	in	the	local	James	.
休息	在	这	当地的	詹姆斯	.

但公司办公室雇佣了一位名叫詹姆斯的人，目的是让他去接近当地的詹姆斯。

['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]

After	they	reached	the	road	the	way	for	a	mile	or	more	was	clear	and
后	他们	达到	这	路	这	方式	为了	一个	英里	或者	更多的	曾是	清除	和

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

他们到达公路后，接下来的一英里或更长的路段平坦笔直。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][noʊ] [tiːmz] .

and	they	met	with	no	teams	.
和	他们	遇见	和	不	团队	.

他们没有遇到任何队伍。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['laɪflaɪk] , [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ræðər] [læk] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

The	horse	was	wonderfully	lifelike	,	except	in	his	action	,	or	rather	lack	of	action
这	马	曾是	太棒了	逼真	,	除了	在	他的	行动	,	或者	相当	缺少	的	行动

,

,

,

这匹马栩栩如生，只是它的动作，或者更确切地说是缺乏动作，略显呆板。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] [wɜːr; wər] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][rest] .

for	his	forefeet	were	eternally	in	an	attitude	of	rest	.
为了	他的	前脚	是	永恒	在	一个	态度	的	休息	.

因为他的前脚始终处于静止状态。

[ðə; ði][haɪnd][legz][roʊz] [-]

The	hind	legs	rose	[	47	]
这	后	腿	玫瑰	[	-	]

后腿抬起[47]

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

and	fell	with	the	inequalities	of	the	road	,
和	跌倒	和	这	不平等	的	这	路	,

并因道路不平而摔倒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [laɪk][ðə; ði]['riːəl] ['hɔːrsher] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	his	mane	and	tail	waved	in	the	breeze	like	the	real	horsehair	that	they	were	.
和	他的	鬃毛	和	尾巴	挥手	在	这	微风	喜欢	这	真实的	马鬃	那	他们	是	.

他的鬃毛和尾巴在微风中飘动，就像真正的马鬃一样。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tʌkər] .

“	This	is	the	poetry	of	motion	,	”	said	Mrs	.	Tucker	.
“	这	是	这	诗	的	运动	,	”	说	太太	.	塔克	.

“这就是运动的诗意，”塔克夫人说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] ['evər][faɪnd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [kæn; kən] [rʌn] [laɪk] [ðɪs] . ”

“	I	don't	believe	you'll	ever	find	an	automobile	that	can	run	like	this	.	”
“	我	不	相信	你会	曾经	寻找	一个	汽车	那	能	跑步	喜欢	这	.	”

“我不认为你能找到一辆能像这样跑得这么快的汽车。”

“ [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [wɪʃ] [wʌn][tuː; tə][goʊ] ['betər] .

“	I'll	admit	that	I	wouldn't	wish	one	to	go	better	.
“	患病的	承认	那	我	不会	希望	一	到	去	更好的	.

“我承认，我并不希望情况变得更好。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [bæk] [ðer; ðər] , [dʒeɪmz] ? ”

Are	you	all	right	back	there	,	James	?	”
是	你	全部	正确的	后退	那里	,	詹姆斯	?	”

詹姆斯，你那边没事吧?

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . ”

“	All	right	,	sir	.	”
“	全部	正确的	,	先生	.	”

“好的，先生。”

“ [waɪ] , [haʊ] [kwɪr] [dʒeɪmz] - [vɔɪs] [saʊndz] !

“	Why	,	how	queer	James	'	voice	sounds	!
“	为什么	,	如何	酷儿	詹姆斯	-	嗓音	声音	!

“哎呀，詹姆斯的声音听起来好奇怪啊！ ”

[aɪ]['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [skwiːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . ”

I	never	noticed	that	squeak	in	it	before	.	”
我	绝不	注意到	那	吱	在	它	前	.	”

我以前从没注意到它会发出吱吱声。

“ [its] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fæst]['draɪvɪŋ] .

“	It's	the	exhilarating	effect	of	our	fast	driving	.
“	它是	这	令人振奋	影响	的	我们的	快速地	驾驶	.

“这是我们高速驾驶带来的兴奋感。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['fæstər] [peɪs] ? ”

Do	you	think	that	you	could	stand	a	faster	pace	?	”
做	你	思考	那	你	可以	站立	一个	快点	步伐	?	”

你觉得自己能适应更快的节奏吗?

“ [waɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['taɪərɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] .

“	Why	,	if	you're	not	afraid	of	tiring	the	horse	.
“	为什么	,	如果	你是	不是	害怕的	的	令人疲惫	这	马	.

“为什么？如果你不怕让马疲惫的话。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][laɪk][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] . ” [-]
He **seems** **to** **be** **going** **like** **the** **wind** **now** **.** **”** **[** **48** **]**
他 似乎 到 是 去 喜欢 这 风 现在 . ” [-]

他现在似乎走得像一阵风似的。”[48]

“ [oʊ] , [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] .
“ **Oh** **,** **he** **won't** **mind** **.**
“ 哦 , 他 惯于 头脑 .

“哦，他不会介意的。”

['fæstər] , [dʒeɪmz] . ”
Faster **,** **James** **.** **”**
快点 , 詹姆斯 . ”

快点，詹姆斯。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][dʒeɪmz] ?
“ **Why** **do** **you** **say** **that** **to** **James** **?**
“ 为什么 做 你 说 那 到 詹姆斯 ?

你为什么对詹姆斯说那样的话?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] , [juː; jʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [dɪr] , [juː; jʊ] ? ”
Did **you** **think** **he** **was** **driving** **,** **you** **absent** **-** **minded** **dear** **,** **you** **?** **”**
做过 你 思考 他 曾是 驾驶 , 你 缺席的 - 有思想 亲爱的 , 你 ? ”

你这个心不在焉的家伙，是不是以为是他在开车?

“ [aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
“ **I** **did** **,** **for** **the** **moment** **.**
“ 我 做过 , 为了 这 片刻 .

“我当时确实这么做了。”

” [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] ,
” **James** **was** **sure** **he** **was** **driving** **,**
” 詹姆斯 曾是 当然 他 曾是 驾驶 ,

詹姆斯确信是他当时在开车，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [kə'mænd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hiː; hi][pʊt][ɑːn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs]
and **at** **this** **command** **from** **his** **employer** **he** **put** **on** **almost** **the** **full** **force**
和 在 这 命令 从 他的 雇主 他 放 在 几乎 这 满的 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] .
of **the** **electricity** **.**
的 这 电 .

接到雇主的命令后，他几乎将电流开到了最大。

[ðə; ði]['wægən] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mə'kædəˌmaɪzd][roʊd][æt; ət] [ðɪs]
The **wagon** **gave** **a** **leap** **forward** **,** **and** **turning** **into** **a** **macadamized** **road** **at** **this**
这 车皮 给予 一个 飞跃 向前 , 和 转弯 进入 一个 碎石路面 路 在 这
[pɔɪnt] ,
point **,**
观点 ,

马车向前猛地一跃，这时它变成了一条碎石路。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .
they **went** **along** **at** **the** **rate** **of** **twenty** **miles** **an** **hour** **.**
他们 去 沿着 在 这 速度 的 二十 英里 一个 小时 .

他们以每小时二十英里的速度前进。

['mɪsɪz] . ['tʌkər] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] .
Mrs **.** **Tucker** **clutched** **her** **husband's** **arm** **.**
太太 . 塔克 紧握 她 丈夫的 手臂 .

塔克太太紧紧抓住丈夫的胳膊。

“ [dʒɑːn] , [hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪz] [ʌn'kæni] .
“ John , his speed is uncanny .
“ 约翰 , 他的 速度 是 不可思议 .

“约翰的速度真是惊人。”

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][laɪk][æn; ən] [ɪk'spres] - [treɪn] ! ”
We seem to be going like an express - train ! ”
我们 似乎 到 是 去 喜欢 一个 表达 - 火车 ! ”

我们感觉就像开快车一样!

“ [its] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt] ['briːdɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
“ It's the smoothness of the road and his perfect breeding , my dear .
“ 它是 这 平滑度 的 这 路 和 他的 完美的 选育 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，这是因为道路平坦，而且他血统纯正。”

[duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] ['fjʊriəs] [geɪt] [-]
Do you notice that this furious gait [49]
做 你 注意 那 这 狂怒 步态 [-]

你注意到这种狂暴的步态[49]

[dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][wɪnd][æt; ət][ɔːl] ? ”
does not seem to affect his wind at all ? ”
做 不是 似乎 到 影响 他的 风 在 全部 ? ”

似乎完全没有影响他的风速?

“ [noʊ] , [aɪ]['hædnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['iznt][ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [haʊ] ['regjələr][hɪz; ɪz] [huːf] - [biːts] [ɑːr; ər]
“ No , I hadn't noticed it ; but isn't it queer how regular his hoof - beats are
“ 不 , 我 之前没有 注意到 它 ; 但 不是 它 酷儿 如何 常规的 他的 蹄 - 节拍 是
?
?
?

“不，我没注意到；但是他的蹄声如此规律，难道不奇怪吗？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðer; ðər] [reɪt] [æt; ət][ɔːl] .
and they do not seem to quicken their rate at all .
和 他们 做 不是 似乎 到 加速 他们的 速度 在 全部 .

而且他们的速度似乎丝毫没有加快。

” [dʒɑːn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [tuː] ,
” John had noticed this , too ,
” 约翰 有 注意到 这 , 也 ,

约翰也注意到了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪg'retɪd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [toʊld][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]
and he had regretted not having told the manufacturer to arrange the
和 他 有 后悔 不是 拥有 讲述 这 制造商 到 安排 这
['mekənɪzəm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ræpɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
mechanism so that the hoof - beats would become more or less rapid according to
机制 所以 那 这 蹄 - 节拍 会 变得 更多的 或者较少的 迅速的 根据 到
[ðə; ði][geɪt] ;
the gait ;
这 步态 ;

他后悔没有告诉制造商要调整装置，使蹄子的敲击频率能够根据步态而变化；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] :
but he answered quickly :
但 他 回答 迅速地 :

但他很快回答道:

“ [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] .
“ That , my dear , is because he reaches farther and farther .
“ 那 , 我的 亲爱的 , 是 因为 他 到达 更远 和 更远 .

“亲爱的，那是因为他的触角越延伸越远。”

[juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [briːdz] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [geɪn] [spiːd] [baɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ðer; ðər][geɪt] .

You	know	some	breeds	of	horses	gain	speed	by	quickening	their	gait	.
你	知道	一些	品种	的	马匹	获得	速度	经过	加速	他们的	步态	.

你知道有些马匹品种可以通过加快步速来提高速度吗?

[ðɪs] [hɔːrs] [geɪnz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [riːtʃ] .

This	horse	gains	it	by	a	lengthened	reach	.
这	马	收益	它	经过	一个	加长	抵达	.

这匹马凭借更长的臂展赢得了比赛。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

He	is	a	remarkable	animal	.
他	是	一个	卓越	动物	.

它是一种非凡的动物。

['æktʃuəli] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊbɪl] . ” [-]

Actually	,	my	dear	,	we	are	overtaking	a	locomobile	.	”	[	50	]
实际上	,	我的	亲爱的	,	我们	是	超车	一个	移动式	.	”	[	-	]

实际上，亲爱的，我们正在超越一辆火车。”[50]

“ [oʊ] , [dʒɑːn] , [ɪz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] ['hɔːrɪd] [stiːm] - ['wægənz] ? ”

“	Oh	,	John	,	is	he	used	to	these	horrid	steam	-	wagons	?	”
“	哦	,	约翰	,	是	他	用过的	到	这些	可怕的	蒸汽	-	马车	?	”

“哦，约翰，他习惯这些可怕的蒸汽货车了吗？”

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðɪs] [hɔːrs] , ['mɑːrθə] .

“	Nothing	will	frighten	this	horse	,	Martha	.
“	没有什么	将要	吓唬	这	马	,	玛莎	.

“玛莎，没有什么能吓到这匹马。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] .

You	can	rest	assured	of	that	.
你	能	休息	保证	的	那	.

您可以放心。

” [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊbɪl] .

”	A	minute	later	they	passed	the	locomobile	.
”	一个	分钟	之后	他们	通过了	这	移动式	.

“一分钟后，他们经过了那辆火车。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['tʌkər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	Mrs	.	Tucker	could	have	seen	the	codfish	eyes	of	the	occupant	of	the
如果	太太	.	塔克	可以	有	已见	这	鳕鱼	眼睛	的	这	居住者	的	这

['viːəkl; 'viːhɪkl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɑːbi] - [hɔːrs] ['goʊɪŋ][baɪ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz]

vehicle	when	he	saw	a	hobby	-	horse	going	by	at	the	rate	of	twenty	miles
车辆	什么时候	他	锯	一个	爱好	-	马	去	经过	在	这	速度	的	二十	英里

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

如果塔克太太能看到车里的人看到一辆木马以每小时二十英里的速度驶过时，那他那双如同鳕鱼般的眼睛，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz]['sænəti] .

she	would	have	questioned	his	sanity	.
她	会	有	被质问	他的	理智	.

她会质疑他的精神状态。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [skerd] [lʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [skerd] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	she	could	have	seen	the	scared	looks	and	the	scared	horse	of	the
如果	她	可以	有	已见	这	害怕的	看起来	和	这	害怕的	马	的	这

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['bʌgi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [pə'zest]

people	in	the	approaching	buggy	she	would	have	begun	to	wonder	what	possessed
人们	在	这	接近	有缺陷的	她	会	有	开始	到	想知道	什么	拥有

[hɜːr; hər] [nuː] [pə'zeʃn] .

her	new	possession	.
她	新的	拥有	.

如果她能看到迎面驶来的马车里人们惊恐的表情和受惊的马匹，她就会开始怀疑她新得到的"东西"究竟是什么。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['gɑːg(ə)lz] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['prez(ə)nt] ['wɜːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌgi] [wʌz; wəz]

But	her	goggles	saved	her	from	present	worry	,	and	the	buggy	was
但	她	风镜	已保存	她	从	展示	担心	,	和	这	有缺陷的	曾是

[pæst] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

passed	in	a	flash	.
通过了	在	一个	闪光	.

但她的护目镜让她暂时摆脱了担忧，婴儿车瞬间就被她超过了。

" [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf] [-]

"	Oh	,	I	do	wish	I	could	take	off	[	51	]
"	哦	,	我	做	希望	我	可以	拿	离开	[	-	]

"哦，我真希望我能起飞[51]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉明塔和汽车(Araminta and the Automobile)
第2/2页

[maɪ] ['glæsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] !
my glasses for a minute so that I could enjoy this rapid motion to the full !
我的 眼镜 为了 一个 分钟 所以 那 我 可以 享受 这 迅速的 运动 到 这 满的 !

我摘下眼镜一分钟，以便充分欣赏这快速的运动!

[haʊ] [ðə; ði] [triːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['spɪnɪŋ] [baɪ] ! ”
How the trees must be spinning by ! ”
如何 这 树木 必须 是 旋转 经过 ! ”

树木一定在飞速旋转吧!

“ [dəunt] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['glæsɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tʌkər] , ['hɜːrɪdli] .
“ Don't touch your glasses , ” said Mr . Tucker , hurriedly .
“ 不 触碰 你的 眼镜 , ” 说 先生 . 塔克 , 匆匆 .

“别碰你的眼镜，”塔克先生急忙说道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɔːr][ə; eɪ]['peb(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][get]['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪ] ,
“ If a speck of dust or a pebble were to get into your eye ,
“ 如果 一个 斑点 的 灰尘 或者 一个 卵石 是 到 得到 进入 你的 眼睛 ,

“如果一粒灰尘或一颗小石子进入你的眼睛，

[juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['pɜːrmənəntli] [blaɪnd] .
you might become permanently blind .
你 可能 变得 永久的 瞎的 .

你可能会永久失明。

['pɑːzətɪvli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .
Positively , you are like a child with a new rocking - horse .
积极地 , 你 是 喜欢 一个 孩子 和 一个 新的 摇滚 - 马 .

从积极的角度来看，你就像一个孩子得到了一匹新摇摇马。

[ðɪs] [tɜːrn] - [aʊt] [wɪl] [kiːp] [ʌn'tɪl][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] ,
This turn - out will keep until your eyes are fully recovered ,
这 转动 - 出去 将要 保持 直到 你的 眼睛 是 完全 恢复 ,

这次检查将持续到您的眼睛完全康复为止。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['meni] [ə; eɪ][spɪn][ɪn] [ðɪs] ['iːzi] ['kærɪdʒ] ,
and I hope we may enjoy many a spin in this easy carriage ,
和 我 希望 我们 可能 享受 许多 一个 旋转 在 这 简单的 运输 ,

我希望我们能经常乘坐这辆舒适的马车兜风。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [hɔːrs] . ”
with or without this horse . ”
和 或者 没有 这 马 . ”

无论有没有这匹马。”

“ ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [dɪr] .
“ Never without him , dear .
“ 绝不 没有 他 , 亲爱的 .

“亲爱的，我永远不会离开他。”

['æftər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n][aɪ]['nevər] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['leɪzi]['roʊəˌnoʊk][ɔːr]
After the delight of this swift motion I never would go back to lazy Roanoke or
后 这 喜 的 这 迅速 运动 我 绝不 会 去 后退 到 懒惰的 罗阿诺克 或者
['skɪtɪʃ] ['tʃɑːrli] .
skittish Charley .
胆怯的 查理 .

体验过这种迅捷的行动之后，我再也不想回到懒散的罗阿诺克或胆小的查理了。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] ['rɪdn] [ɪn]['eni] ['kærɪdʒ] [-]
I have never ridden in any carriage [52]
我 有 绝不 骑 在 任何 运输 [-]

我从未乘坐过任何马车[52]

[ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] [wʌn] . ”
that pleased me like this one . ”
那 高兴 我 喜欢 这 一 . ”

这让我很满意。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][kən'vɜːrt] [ɔːl'redi] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ She's a convert already without knowing it , ” said her husband to himself ,
“ 她是 一个 转变 已经 没有 会心 它 , ” 说 她 丈夫 到 他自己 ,

“她自己不知不觉就已经皈依了，”她丈夫自言自语道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][nekst][rɪ'mɑːrk] [di'speld] [hɪz; ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] .
but her next remark dispelled his illusion .
但 她 下一个 评论 驱散 他的 错觉 .

但她接下来的话却打破了他的幻想。

“ [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['ɔːtəməbiːl] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
“ How can any one like a noisy automobile better than this ?
“ 如何 能 任何 一 喜欢 一个 嘈杂 汽车 更好的 比 这 ?

“还有谁会喜欢比这更吵闹的汽车呢？”

[juː; jʊ][kɑːnt] [ɪm'pruːv] [ɑːn] ['neɪtʃər] .
You can't improve on nature .
你 不能 提升 在 自然 .

你无法超越自然。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][roʊd][ɪn][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”
I forgot to ask you if you rode in one the other day in New York . ”
我 忘了 到 问 你 如果 你 骑 在 一 这 其他 天 在 新的 约克 . ”

我忘了问你前几天在纽约有没有坐过这种车。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ To be sure .
“ 到 是 当然 .

“当然。”

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] , [dɪd][aɪ] ?
I didn't tell you , did I ?
我 没有 告诉 你 , 做过 我 ?

我没告诉你吧?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['træfɪk] [im'piːdid] [juː 'es]
It was really almost as nice as this , although the traffic impeded us
它 曾是 真的 几乎 作为 好的 作为 这 , 虽然 这 交通 受阻 我们
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

虽然交通有些不便，但景色几乎和这里一样美。

[oʊ] , [dʒeɪmz] , [lʊk] [aʊt] !
Oh , James , look out !
哦 , 詹姆斯 , 看 出去 !

哦，詹姆斯，小心!

" [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlənteri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʌkər] ,

"	This	interruption	was	involuntary	on	the	part	of	Mr	.	Tucker	,
"	这	中断	曾是	非自愿	在	这	部分	的	先生	.	塔克	,

"塔克先生的这次打断并非出于自愿。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] ['noʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

and	his	words	were	not	noticed	by	his	wife	in	the	confusion	of	that	which
和	他的	字	是	不是	注意到	经过	他的	妻子	在	这	困惑	的	那	哪个

[-]
[53]
[-]

他的妻子在混乱中没有注意到他的话[53]

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

随后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪt] ,

They	were	going	down	a	hill	at	a	fearful	rate	,
他们	是	去	向下	一个	爬坡道	在	一个	可怕	速度	,

他们正以惊人的速度滑下山坡。

[wen] [ðə; ði][ɔːf] ['fɔːrleg] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ɔːf] ['fɔːrleg] ,

when	the	off	foreleg	of	the	wooden	horse	became	a	veritable	off	foreleg	,
什么时候	这	离开	前腿	的	这	木制的	马	成为	一个	真正的	离开	前腿	,

当木马的右前腿真正成为一条右前腿时

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tiːmstɚz] [kɑːrt][nɑːt]

for	it	hit	a	log	of	wood	that	had	dropped	from	a	teamster's	cart	not
为了	它	打	一个	日志	的	木头	那	有	掉落	从	一个	卡车司机工会	大车	不是

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

five	minutes	before	,
五	分钟	前	,

因为它撞上了一根五分钟前从车夫的马车上掉下来的木头。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [niː] .

and	broke	off	at	the	knee	.
和	打破	离开	在	这	膝盖	.

膝盖处断了。

[ðə; ði][dʒɑːr]['ɔːlmoʊst] [θruː] ['mɪsɪz] . ['tʌkər] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self]

The	jar	almost	threw	Mrs	.	Tucker	out	;	she	grasped	the	dashboard	to	save	herself
这	罐	几乎	扔	太太	.	塔克	出去	;	她	抓住	这	仪表板	到	节省	她自己

,
,
,

罐子差点把塔克太太甩出去；她抓住仪表盘才保住了性命。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdli] ['wɜːrkɪŋ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	caught	a	momentary	glimpse	of	the	oddly	working	haunches	of	the
和	捕捉	一个	瞬间	一瞥	的	这	奇怪	在职的	臀部	的	这

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [biːst] .

imitation	beast	.
模仿	兽	.

并瞥见了仿生野兽那奇特的、能动的后腿。

" [oʊ] , [dʒɑːn] , ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !

"	Oh	,	John	,	he's	running	away	!
"	哦	,	约翰	,	他是	跑步	离开	!

"哦，约翰，他逃跑了！"

" [naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['ækjərət] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]
" **Now** , **this** **was** **not** **quite** **accurate** , **for** **he** **was** **being** **pushed** **away** **by** **a**
" 现在 , 这 曾是 不是 相当 准确的 , 为了 他 曾是 存在 推动 离开 经过 一个
['rʌnəweɪ] ['ɔːtəməbiːl] .
runaway **automobile** .
逃跑 汽车 .

"然而，这种说法并不完全准确，因为他是被一辆失控的汽车推开的。"

['mɪstər] . ['tʌkər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [spiːd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [dʒeɪmz] . [-]
Mr . **Tucker** **noticed** **the** **increased** **speed** **and** **turned** **to** **admonish** **James** . **[** **54** **]**
先生 . 塔克 注意到 这 增加 速度 和 转向 到 谏 詹姆斯 . [-]

塔克先生注意到速度加快，便转身责备詹姆斯。[54]

[dʒeɪmz][hæd; həd][left] .
James **had** **left** .
詹姆斯 有 左边 .

詹姆斯离开了。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][dʒeɪmz][wʌz; wəz][koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] ,
The **departure** **of** **James** **was** **coincident** **with** **the** **collision** ,
这 离开 的 詹姆斯 曾是 巧合 和 这 碰撞 ,

詹姆斯的离开与碰撞事故同时发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] ['ɪntuː]
and **he** **was** **at** **that** **moment** **extricating** **himself** **from** **a** **sapling** **into**
和 他 曾是 在 那 片刻 脱困 他自己 从 一个 树苗 进入
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] .
which **he** **had** **been** **pitched** .
哪个 他 有 到过 投球 .

那一刻，他正从一棵把他甩进去的树苗里挣脱出来。

[hiː; hi] [jeld] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə]['mɪstər] . ['tʌkər] [wɪtʃ] [lækt] ['kæriɪŋ] ['paʊər] .
He **yelled** **directions** **to** **Mr** . **Tucker** **which** **lacked** **carrying** **power** .
他 大喊 方向 到 先生 . 塔克 哪个 缺乏 携带 力量 .

他大声向塔克先生指示方向，但声音不够洪亮。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
The **vehicle** **had** **now** **come** **to** **a** **turn** **in** **the** **road** ,
这 车辆 有 现在 来 到 一个 转动 在 这 路 ,

车辆此时已驶入道路拐弯处。

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
and **not** **receiving** **any** **impulse** **to** **the** **contrary** ,
和 不是 接收 任何 冲动 到 这 相反 ,

且未收到任何相反的指示，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
it **made** **for** **a** **stone** **wall** **that** **lay** **before** **it** .
它 制成 为了 一个 石头 墙 那 躺 前 它 .

它形成了一堵挡在面前的石墙。

['mɪstər] . ['tʌkər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Mr . **Tucker** **knew** **nothing** **about** **the** **working** **of** **the** **machine** ,
先生 . 塔克 知道 没有什么 关于 这 在职的 的 这 机器 ,

塔克先生对这台机器的运作原理一无所知。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ][rɑːd] ,
but **with** **admirable** **presence** **of** **mind** **he** **seized** **a** **projecting** **rod** ,
但 和 令人钦佩的 在场 的 头脑 他 查获 一个 投影 杆 ,

但他临危不乱，迅速抓住了一根伸出的棍子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left][wɪð; wɪθ][prɑːmpt] [ə'biːdiəns] ,

and	the	wagon	turned	to	the	left	with	prompt	obedience	,
和	这	车皮	转向	到	这	左边	和	迅速的	服从	,

马车立刻听话地向左转弯。

[bʌt; bət][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ə'pɑːn] [tuː] [wiːlz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌʌp'set] .

but	so	suddenly	that	it	ran	upon	two	wheels	and	nearly	upset	.
但	所以	突然	那	它	跑	之上	二	车轮	和	几乎	沮丧的	.

但突然间，它只剩两个轮子在滑行，差点翻车。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] , [bʌt; bət]

So	far	so	good	,	but
所以	远的	所以	好的	,	但

目前一切顺利，但是

[naʊ] [wʌt] [-]

now	what	[	55	]
现在	什么	[	-	]

现在怎么办[55]

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

should	he	do	?
应该	他	做	?

他应该这样做吗?

[tuː; tə][get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] ,

To	get	over	to	the	back	seat	was	either	to	give	the	whole	thing	away	,
到	得到	超过	到	这	后退	座位	曾是	任何一个	到	给	这	所有的	事物	离开	,

坐到后座要么就等于拱手让人，要么就等于放弃了一切。

[ɔːr] [els] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['tʌkər] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

or	else	make	Mrs	.	Tucker	question	his	courage	.
或者	别的	制作	太太	.	塔克	问题	他的	勇气	.

否则，塔克太太就会质疑他的勇气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːbstɪnət] [tuː; tə][dɪs'kloʊz][hɪz; ɪz]['siːkrət][ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] ,

He	was	too	obstinate	to	disclose	his	secret	until	he	should	be	forced	to	,
他	曾是	也	顽固	到	透露	他的	秘密	直到	他	应该	是	强制	到	,

他太过固执，不到万不得已绝不肯透露自己的秘密。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'weitid] [di'veləpmənts] .

so	he	sat	still	and	awaited	developments	.
所以	他	卫星	仍然	和	等待中	发展	.

于是他静静地坐着，等待事态发展。

[di'veləpmənts] [duː][nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtəməbiːl]

Developments	do	not	keep	you	waiting	long	when	you	are	in	a	runaway	automobile
发展	做	不是	保持	你	等待	长的	什么时候	你	是	在	一个	逃跑	汽车

,

,

,

当你身处一辆失控的汽车中时，事态发展不会让你久等。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][taɪm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][end]

and	in	just	one	minute	by	his	watch	,	although	he	did	not	time	it	,	the	end
和	在	只是	一	分钟	经过	他的	手表	,	虽然	他	做过	不是	时间	它	,	这	结尾

[keɪm] .

came	.
来了	.

虽然他没有计时，但根据他的手表显示，仅仅一分钟后，一切就结束了。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] , [dʒɑːn] ['tʌkər] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

Too	**late**	**to**	**do**	**any**	**good**	**,**	**John**	**Tucker**	**jumped**	**over**	**the**	**back**	**of**	**the**	**seat**	**,**
也	晚的	到	做	任何	好的	,	约翰	塔克	跳了起来	超过	这	后退	的	这	座位	,

为时已晚，约翰·塔克跳过了座椅靠背。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [ə'gen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['stoʊnwɔːl] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ]

because	**he**	**saw**	**the**	**wooden**	**horse**	**again**	**approaching**	**a**	**stonewall**	**beyond**	**which**	**lay**
因为	他	锯	这	木制的	马	再次	接近	一个	石墙	超过	哪个	躺

[ə; eɪ][frɑːg][pɑːnd] .

a	**frog**	**pond**	**.**
一个	青蛙	池塘	.

因为他又看到了那匹木马，它正朝着一堵石墙走来，石墙后面是一个青蛙池塘。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['levər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]

He	**pulled**	**the**	**lever**	**as**	**before**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**have**	**pulled**	**it**	**hard**
他	拉	这	杠杆	作为	前	,	但	他	可以	不是	有	拉	它	难的

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

他像之前一样拉动了拉杆，但他拉得不够用力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [-]

for	**the**	**next**	**moment**	**[**	**56**	**]**
为了	这	下一个	片刻	[	-	]

接下来[56]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

there	**was**	**a**	**shock**	**,**
那里	曾是	一个	震惊	,

当时一片震惊。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['tʌkər] [seɪld] [laɪk][ə; eɪ][spraɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]

and	**then**	**Mrs**	**.**	**Tucker**	**sailed**	**like**	**a**	**sprite**	**through**	**the**	**air**	**and**	**landed**	**in**	**the**
和	然后	太太	.	塔克	航行	喜欢	一个	精灵	通过	这	空气	和	登陆	在	这

['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ] [nɪmf] ,

water	**like**	**a**	**nymph**	**,**
水	喜欢	一个	仙女	,

然后，塔克太太像精灵一样在空中飞翔，像仙女一样落入水中。

[waɪl] [sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrsher] [skɪn][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt][wʌz; wəz][left][ʌv; əv]['mɪstər]

while	**some**	**kindling**	**wood**	**in**	**a**	**horsehair**	**skin**	**was**	**all**	**that**	**was**	**left**	**of**	**Mr**
尽管	一些	引火物	木头	在	一个	马鬃	皮肤	曾是	全部	那	曾是	左边	的	先生

. ['tʌkɚz] ['θɜːroʊbred] .

.	**Tucker's**	**thoroughbred**	**.**
.	塔克的	纯种马	.

而塔克先生的纯种马只剩下了一些用马鬃皮包裹的引火柴。

['mɪstər] . ['tʌkər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt] ,

Mr	**.**	**Tucker**	**was**	**not**	**hurt**	**by**	**the**	**impact**	**,**
先生	.	塔克	曾是	不是	伤害	经过	这	影响	,

塔克先生在撞击中没有受伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊ] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] .

for	**he**	**had**	**grasped**	**an**	**overhanging**	**bough**	**and**	**saved**	**himself**	**.**
为了	他	有	抓住	一个	悬垂	买	和	已保存	他自己	.

因为他抓住了一根垂下的树枝，救了自己。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [ɜːrθ] , ['vɔːltɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['fɪgjər]

He	dropped	to	earth	,	vaulted	a	stone	wall	,	and	rescued	the	fainting	figure
他	掉落	到	地球	,	拱形	一个	石头	墙	,	和	获救	这	昏厥	数字

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

of	his	wife	.
的	他的	妻子	.

他跳到地上，翻过一道石墙，救起了昏厥的妻子。

[ðə; ði] ['kaɪndli] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [prəʊ'kjʊəd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

The	kindly	services	of	a	farmer	procured	her	the	shelter	of	a	neighboring
这	亲切地	服务	的	一个	农民	采购	她	这	庇护所	的	一个	邻接

[fɑːrm] - [haʊs] .

farm	-	house	.
农场	-	房子	.

一位好心的农夫帮她找到了邻近农舍的栖身之所。

['mɪstər] . ['tʌkər] [nuː] [frʌm; frəm] [pæst] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['feɪntər] ,

Mr	.	Tucker	knew	from	past	experiences	that	his	wife	was	an	easy	fainter	,
先生	.	塔克	知道	从	过去的	经历	那	他的	妻子	曾是	一个	简单的	较暗	,

塔克先生根据以往经验知道，他的妻子很容易晕倒。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	after	assuring	himself	that	no	bones	were	broken	he	left	her	for	a
和	后	保证	他自己	那	不	骨头	是	破碎的	他	左边	她	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [-]

few	minutes	that	he	might	[	57	]
很少	分钟	那	他	可能	[	-	]

在确认她没有骨折后，他离开她几分钟，以便他可以[57]

[rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [dʒeɪmz] , [huː] [maɪt] [biː; bi] [æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] .

run	out	to	seek	for	James	,	who	might	be	at	death's	door	.
跑步	出去	到	寻找	为了	詹姆斯	,	WHO	可能	是	在	死亡人数	门	.

赶紧跑出去寻找詹姆斯，他可能已经奄奄一息了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] .

He	found	him	gazing	upon	the	ruins	of	the	wooden	horse	.
他	成立	他	凝视	之上	这	废墟	的	这	木制的	马	.

他发现他正凝视着木马的残骸。

[ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [bɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

Upon	learning	that	the	man	was	uninjured	he	drew	a	bill	from	his	pocket
之上	学习	那	这	男人	曾是	未受伤	他	画	一个	账单	从	他的	口袋

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

得知那人没有受伤后，他从口袋里掏出一张钞票说道：

“ [maɪ] [bɔɪ] , [hɪəz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['weɪdʒɪz] ,

“	My	boy	,	here's	money	for	your	expenses	and	your	wages	,
“	我的	男生	,	这里是	钱	为了	你的	开支	和	你的	工资	,

“孩子，这是你的开销和工资，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [goʊ] [ɪn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ,

and	if	there	is	any	go	in	this	machine	,
和	如果	那里	是	任何	去	在	这	机器	,

如果这台机器还有任何运转的话，

[rʌn][hɜːr; hər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər]

run	her	to	New	York	and	tell	your	people	that	they	can	have	her
跑步	她	到	新的	约克	和	告诉	你的	人们	那	他们	能	有	她

[æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .

as	a	gift	.
作为	一个	礼物	.

把她送到纽约，告诉你们的人，他们可以把她作为礼物送给她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəməbilz] .

I	am	through	with	automobiles	.
我	是	通过	和	汽车	.

我再也不碰汽车了。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər]['mɪsɪz] . ['tʌkər] , ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [wiːk] ,

"	But	a	half	-	hour	later	Mrs	.	Tucker	,	fully	conscious	but	somewhat	weak	,
"	但	一个	一半	-	小时	之后	太太	.	塔克	,	完全	有意识的	但	有些	虚弱的	,

"但半小时后，塔克太太虽然意识清醒，但身体有些虚弱，

[sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [best] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [sed] :

sat	up	on	the	bed	in	the	farmer's	best	chamber	and	said	:
卫星	向上	在	这	床	在	这	农民的	最好的	房间	和	说	:

他从农夫最好的卧室的床上坐起来，说道：

" [dʒɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrslɪs] ['ɔːtəməbiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt]

"	John	,	I	think	that	if	it	had	been	a	horseless	automobile	it	wouldn't
"	约翰	,	我	思考	那	如果	它	有	到过	一个	无马	汽车	它	不会

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] .

have	been	so	bad	.
有	到过	所以	坏的	.

"约翰，我觉得如果那是一辆没有马的汽车，情况就不会那么糟糕了。"

" [ˌwerə'pɑːn] [dʒɑːn] [ˌoʊvər'tʊk] [dʒeɪmz] [-]

"	Whereupon	John	overtook	James	[	58	]
"	于是	约翰	超越	詹姆斯	[	-	]

于是约翰追上了詹姆斯[58]

[dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][wʌn] ['hɔːrslɪs]

just	setting	out	for	New	York	,	and	gave	him	an	order	for	one	horseless
只是	环境	出去	为了	新的	约克	,	和	给予	他	一个	命令	为了	一	无马

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

正准备前往纽约，就给他订购了一辆无马汽车。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɑːn][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] . [-]

And	now	John	is	convinced	that	his	wife	is	a	thoroughbred	.	[	59	]
和	现在	约翰	是	确信	那	他的	妻子	是	一个	纯种马	.	[	-	]

现在约翰确信他的妻子是一匹纯种马。[59]

[waɪl] [ðə; ði]

WHILE	THE
尽管	这

虽然

['ɔːtəməbiːl] [ræn] [daʊn]

AUTOMOBILE	RAN	DOWN
汽车	RAN	向下

汽车抛锚了

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɪkˌstrævə'gænzə] [-] [-]

A	CHRISTMAS	EXTRAVAGANZA	[	60	]	[	61	]
一个	圣诞节	盛大庆典	[	-	]	[	-	]

圣诞盛宴[60][61]

[waɪl] [ðə; ði]
WHILE **THE**
尽管 这

虽然

['ɔːtəməbiːl] [ræn] [daʊn]
AUTOMOBILE **RAN** **DOWN**
汽车 RAN 向下

汽车抛锚了

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɪkˌstrævə'gænzə]
A **CHRISTMAS** **EXTRAVAGANZA**
一个 圣诞节 盛大庆典

圣诞盛宴

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['lʌvər] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːvil]
It **was** **a** **letter** **to** **encourage** **a** **hesitating** **lover** **,** **and** **certainly** **Orville**
它 曾是 一个 信 到 鼓励 一个 犹豫不决 情人 , 和 当然 奥维尔
['θɔːntən] ,
Thornton **,**
桑顿 ,

这是一封鼓励犹豫不决的恋人的信，当然也是写给奥维尔·桑顿的。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [θɔːts] [fɔːr; fər][nɑːn] - ['θɪŋkəz] , ” [keɪm] ['ʌndər] [ðæt] [hed] .
author **of** **“** **Thoughts** **for** **Non** **-** **Thinkers** **,** **”** **came** **under** **that** **head** **.**
作者 的 “ 想法 为了 非 - 思想家 , ” 来了 在下面 那 头 .

《给非思考者的思考》的作者就属于这一类。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] ,
He **received** **it** **on** **a** **Tuesday** **,**
他 已收到 它 在 一个 周二 ,

他是在星期二收到的。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [mɪs] [ə'net]
and **immediately** **made** **up** **his** **mind** **to** **declare** **his** **intentions** **to** **Miss** **Annette**
和 立即地 制成 向上 他的 头脑 到 宣布 他的 意图 到 错过 安妮特
[bə'doʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Badeau **that** **evening** **.**
巴多 那 晚上 .

他当即决定当晚向安妮特·巴多小姐表明心意。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪl] [help][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər]
But **perhaps** **the** **contents** **of** **the** **letter** **will** **help** **the** **reader** **to** **a** **better**
但 也许 这 内容 的 这 信 将要 帮助 这 读者 到 一个 更好的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
understanding **of** **the** **case** **.**
理解 的 这 案件 .

但或许信中的内容能帮助读者更好地了解案情。

[dɪr] ['ɔːvil] : [mɪs] [bə'doʊ] [seɪlz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [fɔːr; fər]['pærɪs][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['krɪsməs] ,
Dear **Orville** **:** **Miss** **Badeau** **sails** **unexpectedly** **for** **Paris** **on** **the** **day** **after** **Christmas** **,**
亲爱的 奥维尔 : 错过 巴多 帆 不料 为了 巴黎 在 这 天 后 圣诞节 ,

亲爱的奥维尔：巴多小姐在圣诞节后的第二天意外启程前往巴黎。

[hɜːr; hər] [ænt] [mædʒ] ['hævɪŋ] ['keɪbəld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜːr; hər] . [-]
her **aunt** **Madge** **having** **cabled** **her** **to** **come** **and** **visit** **her** **.** **[** **62** **]**
她 阿姨 玛吉 拥有 有线 她 到 来 和 访问 她 . [-]

她的姑妈玛吉给她发了电报，让她去探望她。[62]

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['krɪsməs] ['dɪnər] ?
Won't **you** **come** **to** **Christmas** **dinner** **?**
惯于 你 来 到 圣诞节 晚餐 ?

你不来参加圣诞晚宴吗?

[aɪv] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][dʒoʊ] ['bɜːrtn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ,

I've	invited	the	Joe	Burtons	,	and	of	course	Mr	.	Marten	will	be	there	,
我已经	受邀	这	乔	伯顿	,	和	的	课程	先生	.	貂	将要	是	那里	,

我已经邀请了乔·伯顿一家，当然，马滕先生也会到场。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] — [ɪk'sept] [mɪs] [bə'doʊ] .

but	no	others	—	except	Miss	Badeau	.
但	不	其他的	—	除了	错过	巴多	.

但除了巴多小姐之外，没有其他人。

['dɪnər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ʃɑːrp] ['sev(ə)n] .

Dinner	will	be	at	sharp	seven	.
晚餐	将要	是	在	锋利的	七	.

晚餐将于七点准时开始。

[dəunt][biː; bi] [leɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] , [juː; jʊ]['hjuːmən][taɪm] - ['teɪbl] .

Don't	be	late	,	although	I	know	you	won't	,	you	human	time	-	table	.
不	是	晚的	,	虽然	我	知道	你	惯于	,	你	人类	时间	-	桌子	.

别迟到，虽然我知道你不会迟到，你这个人类时间表。

[aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [ə'net] [wɪl] [nɑːt][fɔːl][ɪn] [lʌv] [ɪn]['pærɪs] .

I	do	hope	that	Annette	will	not	fall	in	love	in	Paris	.
我	做	希望	那	安妮特	将要	不是	落下	在	爱	在	巴黎	.

我真心希望安妮特不会在巴黎坠入爱河。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [sʌm; səm][naɪs] [nuː] ['jɔːkə] [ænd; ənd]['set(ə)l] [nɪr] [ˌem 'iː] .

I	wish	that	she	would	marry	some	nice	New	Yorker	and	settle	near	me	.
我	希望	那	她	会	结婚	一些	好的	新的	约克人	和	定居	靠近	我	.

我希望她能嫁给一个不错的纽约人，然后定居在我附近。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['mærɪdʒ] ['ʃeɪmfəli] .

I've	always	thought	that	you	have	neglected	marriage	shamefully	.
我已经	总是	想法	那	你	有	被忽视的	婚姻	可耻地	.

我一直认为你对婚姻极其不负责任。

[rɪ'membər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'net] [seɪlz][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .

Remember	to	-	morrow	night	,	and	Annette	sails	on	Thursday	.
记住	到	-	明天	夜晚	,	和	安妮特	帆	在	周四	.

记住明天晚上，安妮特号周四启航。

['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Wishing	you	a	Merry	Christmas	,	I	am	,
祝	你	一个	欢乐	圣诞节	,	我	是	,

祝你圣诞快乐，我是.....

[jʊr; jər][oʊld] [frend] ,

Your	old	friend	,
你的	老的	朋友	,

你的老朋友，

[ˌhenri'etə] ['mɑːrtn] .

Henrietta	Marten	.
亨丽埃塔	貂	.

亨丽埃塔·马滕。

[ə'net] [bə'doʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['ɔːrvɪlz] ['vɪʒ(ə)n] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

Annette	Badeau	had	come	across	the	line	of	Orville's	vision	three	months	before	.
安妮特	巴多	有	来	穿过	这	线	的	奥维尔的	想象	三	几个月	前	.

安妮特·巴多在三个月前就看到了奥维尔的幻象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] [niːs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

She	was	Mrs	.	Marten's	niece	,	and	had	come	from	the	West	to	live
她	曾是	太太	.	貂的	侄女	,	和	有	来	从	这	西方	到	居住

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [æt; ət] [-]

with	her	aunt	at	[	63	]
和	她	阿姨	在	[	-	]

她是马滕太太的侄女，从西部来到[63]与她的姑姑一起生活。

[dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] ['θɔːrntənz] [bʊk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv]

just	about	the	time	that	the	success	of	Thornton's	book	made	him	think	of
只是	关于	这	时间	那	这	成功	的	桑顿的	书	制成	他	思考	的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

就在桑顿的书获得成功，让他开始考虑结婚的时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] [weɪ] ,

She	was	pretty	and	bright	and	expansive	in	a	Western	way	,
她	曾是	漂亮的	和	明亮的	和	广阔的	在	一个	西	方式	,

她漂亮、聪明，而且具有西方人特有的开阔视野。

[ænd; ənd] [wen] ['θɔːntən] [met][hɜːr; hər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [ˌæftər'nuːn] [tiːz] [ðæt] [hiː; hi]

and	when	Thornton	met	her	at	one	of	the	few	afternoon	teas	that	he
和	什么时候	桑顿	遇见	她	在	一	的	这	很少	下午	茶	那	他

['evər] [ə'tendid] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

ever	attended	he	fell	in	love	with	her	.
曾经	参加	他	跌倒	在	爱	和	她	.

桑顿在为数不多的几次下午茶聚会中遇见了她，并爱上了她。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [niːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] [frend] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

When	he	learned	that	she	was	the	niece	of	his	lifelong	friend	,	Mrs	.	Marten	,
什么时候	他	学习	那	她	曾是	这	侄女	的	他的	终身	朋友	,	太太	.	貂	,

当他得知她是自己毕生挚友马滕太太的侄女时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɑːrtn] [haʊs]

he	suddenly	discovered	various	reasons	why	he	should	call	at	the	Marten	house
他	突然	发现	各种各样的	原因	为什么	他	应该	称呼	在	这	貂	房子

[wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

once	or	twice	a	week	.
一次	或者	两次	一个	星期	.

他突然发现有很多理由让他每周去马滕家拜访一两次。

[bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['moʊmənts][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

But	a	strange	habit	he	had	of	putting	off	delightful	moments	in	order	to
但	一个	奇怪的	习惯	他	有	的	推杆	离开	愉快	时刻	在	命令	到

[ɪn'dʒɔɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]

enjoy	anticipation	to	its	fullest	extent	had	caused	him	to	refrain	from
享受	预期	到	它是	最	程度	有	导致	他	到	避免	从

[dis'kləuzɪŋ][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [mɪs] [bə'doʊ] ,

disclosing	the	state	of	his	heart	to	Miss	Badeau	,
披露	这	状态	的	他的	心	到	错过	巴多	,

但他有个奇怪的习惯，就是喜欢把美好的时刻推迟，以便充分享受期待的乐趣，这导致他一直没有向巴多小姐透露自己的心意。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [-]

and	so	that	young	woman	,	who	had	fallen	[	64	]
和	所以	那	年轻的	女士	,	WHO	有	倒下	[	-	]

于是，那位跌倒的年轻女子[64]

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “

in	love	with	him	even	before	she	knew	that	he	was	the	gifted	author	of	“
在	爱	和	他	甚至	前	她	知道	那	他	曾是	这	天才	作者	的	“

[θɔ:ts] [fɔ:r; fər][nɑ:n] - ['θɪŋkəz] ,

Thoughts	for	Non	-	Thinkers	,
想法	为了	非	-	思想家	,

甚至在她知道他是《非思考者的思考》一书的作者之前，她就已经爱上了他。

” ['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ji:; ji][kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]

”	often	wished	to	herself	that	she	could	in	some	way	give	him	a	hint	of
”	经常	希望	到	她自己	那	她	可以	在	一些	方式	给	他	一个	暗示	的

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

the	state	of	her	heart	.
这	状态	的	她	心	.

她常常希望自己能以某种方式让他察觉到自己内心的感受。

['ɔ:vil] [rɪ'si:vd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtənz] ['letər] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] ,

Orville	received	Mrs	.	Marten's	letter	on	Christmas	Eve	,
奥维尔	已收到	太太	.	貂的	信	在	圣诞节	前夕	,

奥维尔在圣诞前夜收到了马滕太太的来信。

[ænd; ənd][ɪts]['kɑ:ntents] [meɪd] [hɪm; ɪm][plæn][ə; eɪ] ['skedʒu:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋz] ['rʌnɪŋ] .

and	its	contents	made	him	plan	a	schedule	for	the	next	evening's	running	.
和	它是	内容	制成	他	计划	一个	日程	为了	这	下一个	晚上	跑步	.

它的内容让他为第二天晚上的跑步制定了计划。

[noʊ] ['paʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪnər] ,

No	power	on	earth	could	keep	him	away	from	that	dinner	,
不	力量	在	地球	可以	保持	他	离开	从	那	晚餐	,

世上没有任何力量能阻止他参加那顿晚餐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [sent][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] - ['weðər] [ʌv; əv]

and	he	immediately	sent	a	telegram	of	regret	to	the	Bell	-	wether	of
和	他	立即地	发送	一个	电报	的	后悔	到	这	钟	-	是否	的

[ðə; ði] [wʊlvz] - [klʌb] ,

the	Wolves	'	Club	,
这	狼	-	俱乐部	,

他立即向狼队主教练发去了一份表示遗憾的电报。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [gɔ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

although	he	had	been	anticipating	the	Christmas	gorge	for	a	month	.
虽然	他	有	到过	预期	这	圣诞节	峡谷	为了	一个	月	.

尽管他已经期待圣诞节大餐一个月了。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ək'septəns] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] . . .

He	also	sent	a	messenger	with	a	note	of	acceptance	to	Mrs	.	Marten	.	.	.
他	还	发送	一个	信使	和	一个	笔记	的	验收	到	太太	.	貂	.	.	.

.

:

.

他还派人送了一封接受函给马滕夫人.....

[ðen] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [-]

Then	he	joined	the	crowd	of	[	65	]
然后	他	加入	这	人群	的	[	-	]

然后他加入了人群[65]

['pɝːsənz] [huː] ['ɔːlweɪz] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [iːv] [bɪ'fɔːr] ['baɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nts] [ðæt] [stɜːrn]

persons	who	always	wait	until	Christmas	Eve	before	buying	the	presents	that	stern
人	WHO	总是	等待	直到	圣诞节	前夕	前	购买	这	礼物	那	船尾

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːti] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][get] .

and	unpleasant	duty	makes	it	necessary	to	get	.
和	令人不快的	责任	制作	它	必要的	到	得到	.

那些总是等到圣诞前夜才去买礼物的人，因为一项严肃而令人不快的义务，他们不得不购买礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['krɪsməs] ['fleɪvər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kʌvər]

It	would	impart	a	characteristic	Christmas	flavor	if	it	were	possible	to	cover
它	会	传授	一个	特征	圣诞节	味道	如果	它	是	可能的	到	覆盖

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

the	ground	with	snow	,
这	地面	和	雪	,

如果地面能被雪覆盖，那将会充满浓郁的圣诞节氛围。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [er] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [belts] [ʌv; əv] ['sɪlvəri]

and	to	make	the	air	merry	with	the	sound	of	flashing	belts	of	silvery
和	到	制作	这	空气	欢乐	和	这	声音	的	闪烁	腰带	的	银色

[sleɪbɛlz] [ɑːn] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] ;

sleighbells	on	prancing	horses	;
雪橇铃	在	轻快地跳跃	马匹	;

骏马驰骋，银色铃铛闪闪发光，让空气中弥漫着欢乐的气氛；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['krɪsməs] [ɪn] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['snoʊi] [ænd; ənd]['frɔːsti][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ]

but	although	Christmases	in	stories	are	always	snowy	and	frosty	and	sparkling
但	虽然	圣诞节	在	故事	是	总是	下雪的	和	霜冻	和	闪闪发光

[wɪð; wɪθ][aɪs] - ['krɪstl] ,

with	ice	-	crystals	,
和	冰	-	晶体	,

虽然故事里的圣诞节总是白雪皑皑、寒风凛冽、冰晶闪烁，

['krɪsməs] [ɪn]['riːəl][laɪf][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi][dæmp][ænd; ənd]['hjuːmɪd] .

Christmases	in	real	life	are	apt	to	be	damp	and	humid	.
圣诞节	在	真实的	生活	是	易于	到	是	潮湿	和	湿	.

现实生活中的圣诞节往往潮湿闷热。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðɪs] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wʊd] [nɑːt]

Let	us	be	thankful	that	this	Christmas	was	merely	such	a	one	as	would	not
让	我们	是	感恩	那	这	圣诞节	曾是	仅仅	这样的	一个	一	作为	会	不是

[gɪv] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

give	a	ghost	of	a	reason	for	a	trip	to	Florida	.
给	一个	鬼	的	一个	原因	为了	一个	旅行	到	佛罗里达	.

让我们庆幸的是，今年的圣诞节根本没有任何理由让我们去佛罗里达旅行。

[ðə; ðɪ]['mɜːrkjəri] [stʊd] [æt; ət] - ,

The	mercury	stood	at	58	,
这	汞	站立	在	-	,

水银柱温度为58度。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [laɪt] ['oʊvərkoʊt][wɜːr; wər][nɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] . [-

and	even	light	overcoats	were	not	things	to	be	put	on	without	thought	.	[	66
和	甚至	光	大衣	是	不是	事物	到	是	放	在	没有	想法	.	[	-

]

]

即使是轻薄的大衣，也不是可以随意穿戴的。[66]

['ɔːvil] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld] ,

Orville	knew	what	he	wished	to	get	and	where	it	was	sold	,
奥维尔	知道	什么	他	希望	到	得到	和	在哪里	它	曾是	卖	,

奥维尔知道自己想要什么，也知道在哪里可以买到。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv]

and	so	he	had	an	advantage	over	ninety	-	nine	out	of	a	hundred	of
和	所以	他	有	一个	优势	超过	九十	-	九	出去	的	一个	百	的

[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɑːpɚz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈskʌtlɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃɑːp] ,

the	anxious	-	looking	shoppers	who	were	scuttling	from	shop	to	shop	,
这	焦虑的	-	寻找	购物者	WHO	是	匆匆而过	从	店铺	到	店铺	,

因此，在一百个焦急地在各家店铺间奔走的购物者中，他比九十九个都占了优势。

[ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌndlz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər]

burdened	with	bundles	,	and	making	the	evening	the	worst	in	the	year	for
负担	和	捆绑	,	和	制作	这	晚上	这	最差	在	这	年	为了

[ˈtaɪərd] [ˈseɪlz] - [ˈgɝːlz][ænd; ənd] - [men] .

tired	sales	-	girls	and	-	men	.
疲劳的	销售量	-	女孩们	和	-	男人	.

背负着沉重的包裹，让疲惫不堪的售货员们度过了一年中最糟糕的夜晚。

[ˈɔːrvɪlz] [ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈkrɪsməsi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [mɪs] [bəˈdoʊ]

Orville's	present	was	not	exactly	Christmassy	,	but	he	hoped	that	Miss	Badeau
奥维尔的	展示	曾是	不是	确切地	圣诞气氛	,	但	他	希望	那	错过	巴多

[wʊd] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ,

would	like	it	,
会	喜欢	它	,

奥维尔的礼物虽然不太像圣诞礼物，但他希望巴多小姐会喜欢。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [treɪ] .

and	it	was	certainly	the	finest	one	on	the	velvet	tray	.
和	它	曾是	当然	这	最好的	一	在	这	天鹅绒	托盘	.

而且它无疑是天鹅绒托盘上最精致的那一个。

[ˈɔːvil] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsæŋgwɪn] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

Orville	,	it	will	be	seen	,	was	of	a	sanguine	disposition	.
奥维尔	,	它	将要	是	已见	,	曾是	的	一个	乐观	处置	.

由此可见，奥维尔性格乐观开朗。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hæŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðæt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ;

He	did	not	hang	up	his	stocking	;	he	had	not	done	that	for	several	years	;
他	做过	不是	悬挂	向上	他的	袜	;	他	有	不是	完毕	那	为了	一些	年	;

他没有把长袜挂起来；他已经好几年没这么做了；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [driːm] [ðæt] [ˈsæntə] [ˈklɔz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [frʌm; frəm][ˈpærɪs]

but	he	did	dream	that	Santa	Claus	brought	him	a	beautiful	doll	from	Paris
但	他	做过	梦	那	圣诞老人	克劳斯	带来	他	一个	美丽的	玩具娃娃	从	巴黎

,

,

,

但他确实梦见圣诞老人从巴黎给他带来了一个漂亮的娃娃。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [-]

and	just	as	he	was	saying	,	“	There	must	be	some	[	67	]
和	只是	作为	他	曾是	说	,	“	那里	必须	是	一些	[	-	]

正当他说：“肯定有一些[67]

[mɪsˈteɪk] , ” [ðə; ði] [dɑːl] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [mɪs] [bəˈdoʊ] [ænd; ənd] [sed] : “ [noʊ] , [aɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

mistake	,	”	the	doll	turned	into	Miss	Badeau	and	said	:	“	No	,	I'm	for	you	.
错误	,	”	这	玩具娃娃	转向	进入	错过	巴多	和	说	:	“	不	,	我是	为了	你	.

“错了，”娃娃变成了巴多小姐，说道：“不，我是为你而生的。”

[ˈmeri] [ˈkrɪsməs] !

Merry	Christmas	!
欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐！

” [ðen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [driːmz]

”	Then	he	woke	up	and	thought	how	foolish	and	yet	how	fascinating	dreams
”	然后	他	觉醒	向上	和	想法	如何	愚蠢	和	然而	如何	迷人	梦境

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

“然后他醒了过来，心想梦是多么愚蠢，又是多么迷人。”

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] ['eseɪ] [ɑːn] “ [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv]

Christmas	morning	was	spent	in	polishing	up	an	old	essay	on	“	The	Value	of
圣诞节	早晨	曾是	花费	在	抛光	向上	一个	老的	散文	在	“	这	价值	的

[ðə; ði] ['sʌmər] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'vɪgəˌreɪtər] .

the	Summer	as	an	Invigorator	.
这	夏天	作为	一个	活力剂	.

圣诞节早晨，我都在修改一篇关于“夏季作为活力源泉的价值”的旧文章。

” [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] ['oʊvər] [oʊld] [stʌf] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

”	It	had	long	been	a	habit	of	his	to	work	over	old	stuff	on	his
”	它	有	长的	到过	一个	习惯	的	他的	到	工作	超过	老的	东西	在	他的

['hɑːlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

“他一直以来都有在假期里修改旧作品的习惯。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [sel] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

and	if	he	was	about	to	marry	he	would	need	to	sell	everything	he
和	如果	他	曾是	关于	到	结婚	他	会	需要	到	卖	一切	他

[hæd; həd] — [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] - ['mɑːrkɪtəbl] ['neɪtʃər] .

had	—	of	a	literary	-	marketable	nature	.
有	—	的	一个	文学	-	适销对路	自然	.

如果他要结婚，他就需要卖掉他所有能卖钱的文学作品。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] [huː] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

But	this	morning	a	vision	of	a	lovely	girl	who	on	the	morrow	was	going
但	这	早晨	一个	想象	的	一个	迷人的	女孩	WHO	在	这	明天	曾是	去

[tuː; tə] [seɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,

to	sail	thousands	of	miles	away	came	between	him	and	the	page	,
到	帆	数千	的	英里	离开	来了	之间	他	和	这	页	,

但今天早上，一个美丽的女孩的幻影出现在他眼前，她明天就要远航千里之外，这让他无法专心写生。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	at	last	he	tossed	the	manuscript	into	a	drawer	and	went	out	for
和	在	最后的	他	抛掷	这	手稿	进入	一个	抽屉	和	去	出去	为了

[ə; eɪ] [wɔːk] . [-]

a	walk	.	[	68	]
一个	走	.	[	-	]

最后，他把手稿扔进抽屉里，出去散步了。[68]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['drægɪɪst] ['krɪsməs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔrməst] .

It	was	the	draggiest	Christmas	he	had	ever	known	,	and	the	warmest	.
它	曾是	这	最拖沓	圣诞节	他	有	曾经	已知	,	和	这	最温暖	.

那是他经历过的最漫长的圣诞节，也是最温暖的圣诞节。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eni] [wʌn] [ðer; ðər] ;

He	dropped	in	at	the	club	,	but	there	was	hardly	any	one	there	;
他	掉落	在	在	这	俱乐部	,	但	那里	曾是	几乎	任何	一	那里	;

他顺道去了俱乐部，但那里几乎空无一人；

[stɪl] , [hiː; hi] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [geɪmz] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] ,

still	,	he	did	manage	to	play	a	few	games	of	billiards	,
仍然	,	他	做过	管理	到	玩	一个	很少	游戏	的	台球	,

不过，他还是抽空打了几局台球。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [klɑːk] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd]

and	at	last	the	clock	announced	that	it	was	time	to	go	home	and
和	在	最后的	这	钟	宣布	那	它	曾是	时间	到	去	家	和

[dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

dress	for	the	Christmas	dinner	.
裙子	为了	这	圣诞节	晚餐	.

最后，钟声响起，提醒大家该回家换衣服去吃圣诞晚餐了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][lɪv; laɪv] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði][klʌb] .

It	was	half	-	past	live	when	he	left	the	club	.
它	曾是	一半	-	过去的	居住	什么时候	他	左边	这	俱乐部	.

他离开俱乐部时，直播已经进行了一半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][sɪks] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [piːl]

It	was	twenty	minutes	to	six	when	he	slipped	on	a	piece	of	orange	-	peel
它	曾是	二十	分钟	到	六	什么时候	他	滑倒了	在	一个	片	的	橙子	-	果皮

，

，

，

六点四十五分的时候，他踩到一块橘子皮滑倒了。

[ænd; ənd] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	measured	his	length	on	the	sidewalk	.
和	测量	他的	长度	在	这	人行道	.

他在人行道上量了量自己的身高。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]['hɑːb(ə)l][ʌp][ðə; ði][steps][ɑːn][wʌn] [fʊt] ,

He	was	able	to	rise	and	hobble	up	the	steps	on	one	foot	,
他	曾是	有能力的	到	上升	和	跛行	向上	这	步骤	在	一	脚	,

他能够站起来，单脚蹒跚地走上台阶。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɔːl] - [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtər][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]

but	the	hall	-	boy	had	to	help	him	to	the	elevator	and	thence	to
但	这	大厅	-	男生	有	到	帮助	他	到	这	电梯	和	因此	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] .

his	room	.
他的	房间	.

但门童不得不扶他到电梯，然后再扶他到房间。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] , ['fiːlɪŋ] [waɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][gils] .

He	dropped	upon	his	bed	,	feeling	white	about	the	gills	.
他	掉落	之上	他的	床	,	感觉	白色的	关于	这	鳃	.

他倒在床上，感觉鳃部发白。

['ɔːvil] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [mə'θɑːdɪkl] [-]

Orville	was	a	most	methodical	[	69	]
奥维尔	曾是	一个	最多	有条不紊	[	-	]

奥维尔做事非常有条理[69]

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[hiː; hi] [plænd] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [deɪz] [ə'hed] [ænd; ənd]['seldəm] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['skedʒuːl] .

He	planned	his	doings	days	ahead	and	seldom	changed	his	schedule	.
他	计划	他的	行为	天	前方	和	很少	已更改	他的	日程	.

他提前几天就计划好自己的行动，很少改变行程安排。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stɜːn] [stʌf] [ðæn; ðən][moʊst]

But	it	seemed	likely	that	unless	he	was	built	of	sterner	stuff	than	most
但	它	似乎	可能	那	除非	他	曾是	建造	的	更严厉	东西	比	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [kɔːld] [men] ,

of	the	machines	called	men	,
的	这	机器	称为	男人	,

但除非他的身体比大多数被称为人的机器还要坚硬，否则他不太可能.....

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

he	would	not	run	out	of	the	round	-	house	to	-	night	.
他	会	不是	跑步	出去	的	这	圆形的	-	房子	到	-	夜晚	.

今晚他不会跑出圆形机库。

[hɪz; ɪz] [fɔːl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ] ['næsti] [rentʃ] .

His	fall	had	given	his	foot	a	nasty	wrench	.
他的	落下	有	给定	他的	脚	一个	可恶的	扳手	.

他摔了一跤，脚踝严重扭伤。

[sʌm; səm] ['ɛndʒəˈnɪrz] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sɪməli] , [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn]

Some	engineers	,	to	change	the	simile	,	would	have	argued	that	the	engine
一些	工程师	,	到	改变	这	明喻	,	会	有	争论	那	这	引擎

[wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] ,

was	off	the	track	,
曾是	离开	这	追踪	,

换个比喻来说，有些工程师会认为发动机已经偏离轨道了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['ɔːvɪl] ['mɪrli]

and	that	therefore	the	train	was	not	in	running	condition	;	but	Orville	merely
和	那	所以	这	火车	曾是	不是	在	跑步	状况	;	但	奥维尔	仅仅

[tʃeɪndʒd] ['endʒɪnz] .

changed	engines	.
已更改	发动机	.

因此，这列火车当时无法运行；但奥维尔只是更换了引擎。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [stiːm] ['hævɪŋ] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər] ['twenti]

His	own	steam	having	been	cut	off	,	he	ordered	an	automobile	for	twenty
他的	自己的	蒸汽	拥有	到过	切	离开	,	他	订购	一个	汽车	为了	二十

['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] ;

minutes	to	seven	;
分钟	到	七	;

由于他自己的蒸汽机无法使用，他叫了一辆汽车，时间是七点五十分。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

and	after	he	had	bathed	and	bandaged	his	ankle	he	determined	,
和	后	他	有	洗澡	和	包扎	他的	踝	他	决定	,

洗完澡，包扎好脚踝后，他决定：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [əˈtend] [ðæt] ['dɪnər]

with	a	grit	worthy	of	the	cause	that	brought	it	forth	,	to	attend	that	dinner
和	一个	砂砾	值得	的	这	原因	那	带来	它	前进	,	到	出席	那	晚餐

[-]

[	70	]
[	-	]

怀着与促成此事的事业相称的勇气，参加了那次晚宴[70]

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [əˈnet] [æz; əz]['speʃ(ə)l] [nɜːrs] .

even	if	he	paid	for	it	in	the	hospital	,	with	Annette	as	special	nurse	.
甚至	如果	他	有薪酬的	为了	它	在	这	医院	,	和	安妮特	作为	特别的	护士	.

即使他付了钱，在医院里，安妮特还是他的特护。

[oʊld]['mɪstər] . ['nɪkɝsən] , [huː] [lɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

Old	**Mr**	**.**	**Nickerson**	**,**	**who**	**lived**	**across**	**the**	**hall**	**,**	**had**	**heard**	**of**	**his**	**misfortune**	**,**
老的	先生	.	尼克森	,	WHO	居住地	穿过	这	大厅	,	有	听到	的	他的	不幸	,

住在走廊对面的尼克森老先生听说了他的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['prɑːfər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	**called**	**to**	**proffer**	**his**	**services**	**.**
和	称为	到	报价	他的	服务	.

他打电话来表示愿意提供服务。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [help] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [bed] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Shall**	**I**	**help**	**you**	**get**	**to**	**bed**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	将	我	帮助	你	得到	到	床	?	”	说	他	.

“要我扶你上床睡觉吗？”他问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [duː] [ɪn] [bed] , ['mɪstər] . ['nɪkɝsən] , [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ;

“	**I**	**am**	**not**	**due**	**in**	**bed**	**,**	**Mr**	**.**	**Nickerson**	**,**	**for**	**many**	**hours**	**;**
“	我	是	不是	到期的	在	床	,	先生	.	尼克森	,	为了	许多	小时	;

“尼克森先生，我离上床睡觉还有好几个小时呢；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['eksələnt] [oʊld] [skɑːtʃ] [wɪð; wɪθ]

but	**if**	**you**	**will**	**give**	**me**	**a**	**few**	**fingers**	**of**	**your**	**excellent**	**old**	**Scotch**	**with**
但	如果	你	将要	给	我	一个	很少	手指	的	你的	出色的	老的	苏格兰威士忌	和

[ðə; ði] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [smoʊkt] ['herɪŋ] ,

the	**bouquet**	**of**	**smoked**	**herring**	**,**
这	花束	的	熏制	鲱鱼	,

但如果你能给我几指宽的、带有烟熏鲱鱼香气的上等苏格兰威士忌，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . ”

I	**will**	**go**	**on**	**dressing**	**for**	**dinner**	**.**	**”**
我	将要	去	在	敷料	为了	晚餐	.	”

我将继续穿衣服去吃晚饭。

“ [dɪr] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] ,

“	**Dear**	**boy**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**gentleman**	**almost**	**tearfully**	**,**
“	亲爱的	男生	,	”	说	这	老的	绅士	几乎	泪流满面	,

“亲爱的孩子，”老先生几乎哽咽着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn] [jʊr; jər] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spreɪn] .

“	**it**	**is**	**impossible**	**for**	**you**	**to**	**venture**	**on**	**your**	**foot**	**with**	**such**	**a**	**sprain**	**.**
“	它	是	不可能的	为了	你	到	风险投资	在	你的	脚	和	这样的	一个	扭伤	.

“你的脚扭伤成这样，根本不可能走路。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bædli] ['swoʊlən] . ”

It	**is**	**badly**	**swollen**	**.**	**”**
它	是	糟糕	肿	.	”

它肿胀得很厉害。

“ ['mɪstər] . ['nɪkɝsən] , [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [-]

“	**Mr**	**.**	**Nickerson**	**,**	**my**	**heart**	**has**	**[**	**71**	**]**
“	先生	.	尼克森	,	我的	心	有	[	-	]

“尼克森先生，我的心[71]

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [rentʃ] [ðæn; ðən] [maɪ] [fʊt] [hæz; həz] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] .

received	**a**	**worse**	**wrench**	**than**	**my**	**foot**	**has**	**,**	**therefore**	**I**	**go**	**out**	**to**	**dine**	**.**
已收到	一个	更糟	扳手	比	我的	脚	有	,	所以	我	去	出去	到	用餐	.

收到的扳手比我的脚伤还严重，所以我出去吃饭了。

” [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [enɪg'mætɪkəl] [ˌdeklə'reɪʃn] ['mɪstər] . ['nɪkɝsən] ['hɜːrid] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
” At sound of which enigmatical declaration Mr . Nickerson hurried off for the
” 在 声音 的 哪个 神秘的 宣言 先生 . 尼克森 慌忙 离开 为了 这
[oʊld] [skɑːtʃ] ,
old Scotch ,
老的 苏格兰威士忌 ,

听到这句耐人寻味的宣言，尼克森先生便匆匆跑去喝那杯老式苏格兰威士忌了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɔːrvɪlz] ['feɪntnəs] [hæd; həd] [pæst] [ɔːf] ,
and in a few minutes Orville's faintness had passed off ,
和 在 一个 很少 分钟 奥维尔的 模糊 有 通过了 离开 ,

几分钟后，奥维尔的昏厥症状就消失了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [oʊld] [mæn] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ]
and with help from the amiable old man he got into his evening
和 和 帮助 从 这 可亲 老的 男人 他 得到 进入 他的 晚上
[kloʊðz] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,
clothes — with the exception of his left foot ,
衣服 — 和 这 例外 的 他的 左边 脚 ,

在和蔼可亲的老人的帮助下，他穿上了晚礼服——除了左脚以外。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊərd] ['slɪpər] [ʌv; əv] ['sʌnset] [red] .
which was encased in a flowered slipper of sunset red .
哪个 曾是 包裹 在 一个 开花的 拖鞋 的 日落 红色的 .

它被包裹在一个落日红的花朵拖鞋里。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['nɪkɝsən] , [aɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
“ Now , my dear Mr . Nickerson , I'm a thousand times obliged to you ,
“ 现在 , 我的 亲爱的 先生 . 尼克森 , 我是 一个 千 时代 有义务 到 你 ,

“现在，我亲爱的尼克森先生，我对您感激不尽。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]
and if I can get you to help me
和 如果 我 能 得到 你 到 帮助 我

如果我能得到你的帮助就好了

[hɑːp] [ˌdaʊn'sterz] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] .
hop downstairs I will wait for the automobile on the front stoop .
跳 楼下 我 将要 等待 为了 这 汽车 在 这 正面 哈腰 .

你下楼来，我会在前门台阶上等车。

” (['ɔːvil] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [wer] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] “ [stuːps] . ”)
” (Orville had been born in Brooklyn , where they still have “ stoops . ”)
” (奥维尔 有 到过 出生 在 布鲁克林 , 在哪里 他们 仍然 有 “ 门廊 . ”)

（奥维尔出生在布鲁克林，那里至今仍保留着“台阶”。）

“ [aɪm] [ɑːn] [taɪm] [soʊ] [fɑːr] .
“ I'm on time so far .
“ 我是 在 时间 所以 远的 .

“到目前为止，我一直准时。”

” [bʌt; bət] [ɪf] ['ɔːvil] [wʌz; wəz] [ɑːn] [taɪm] , [ðə; ði] [-]
” But if Orville was on time , the [72]
” 但 如果 奥维尔 曾是 在 时间 , 这 [-]

“但如果奥维尔准时到达，[72]

['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [ðə; ði] ['draɪvər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] [mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
automobile was not , the driver not being a methodical man ; and when it
汽车 曾是 不是 , 这 司机 不是 存在 一个 有条不紊 男人 ; 和 什么时候 它
[dɪd] [kʌm] ,
did come ,
做过 来 ,

汽车没来，因为司机不是个做事有条不紊的人；而当它终于来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['moʊtər] - [mæn][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	all	the	motor	-	man	could	do	to	stop	it	.
它	曾是	全部	这	发动机	-	男人	可以	做	到	停止	它	.

司机竭尽全力才阻止了它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['restɪv] .

It	seemed	restive	.
它	似乎	不安分	.

它似乎躁动不安。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][oʊts] , ” [sed] ['ɔːvil] ['geili] ,

“	You	ought	to	shut	off	on	the	oats	,	”	said	Orville	gayly	,
“	你	应该	到	关闭	离开	在	这	燕麦	,	”	说	奥维尔	同性恋地	,

“你应该停止吃燕麦了，”奥维尔兴高采烈地说。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step][ʌv; əv][ðə; ði] “ [stuːp] .

from	his	seat	on	the	lowest	step	of	the	“	stoop	.
从	他的	座位	在	这	最低	步	的	这	“	哈腰	.

他坐在“门廊”最低一级台阶上。

” [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ɪ'mækjələt] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

”	The	picture	of	a	gentleman	in	immaculate	evening	clothes	with	the	exception
”	这	图片	的	一个	绅士	在	完美无瑕	晚上	衣服	和	这	例外

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rə'koʊkoʊ]['kɑːrpɪt] ['slɪpər] ,

of	a	somewhat	rococo	carpet	slipper	,
的	一个	有些	洛可可	地毯	拖鞋	,

“照片中一位绅士身着一丝不苟的晚礼服，唯独脚上穿了一双略带洛可可风格的拖鞋，

[siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz][sʌm; səm] [striːt] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

seemed	to	amuse	some	street	children	who	were	passing	.
似乎	到	娱乐	一些	街道	孩子们	WHO	是	通过	.

似乎逗乐了一些路过的街头儿童。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] “ ['ɔːtoʊ] ” [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

If	they	could	have	followed	the	“	auto	”	they	would	have	been	even	more
如果	他们	可以	有	随后	这	“	汽车	”	他们	会	有	到过	甚至	更多的

[daɪ'vɜːrtɪd] ,

diverted	,
改道	,

如果他们能跟着“汽车”走，他们就会更加分心。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .

but	such	was	not	to	be	their	fortune	.
但	这样的	曾是	不是	到	是	他们的	财富	.

但他们的命运却并非如此。

['mɪstər] . ['nɪkɚsən] [helpt] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

Mr	.	Nickerson	helped	his	friend	into	the	vehicle	,
先生	.	尼克森	帮助	他的	朋友	进入	这	车辆	,

尼克森先生扶他的朋友上了车，

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər]['stɑːrtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] [fɔːr; fər] [fɪfθ] ['ævənuː] . [-]

and	the	driver	started	at	a	lively	rate	for	Fifth	Avenue	.	[	73	]
和	这	司机	开始	在	一个	热闹	速度	为了	第五	大街	.	[	-	]

司机以轻快的速度驶向第五大道。[73]

['ɔːvil] [lɪvd] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [striːt] , [nɪr] [fɪfθ] ['ævənuː] ; ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [lɪvd] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː]

Orville	lived	in	Seventeenth	Street	,	near	Fifth	Avenue	;	Mrs	.	Marten	lived	on	Fifth	Avenue
奥维尔	居住地	在	第十七	街道	,	靠近	第五	大街	;	太太	.	貂	居住地	在	第五	大街

, [nɪr] ['fɔːrtiəθ] [striːt] .

,	near	Fortieth	Street	.
,	靠近	第四十	街道	.

奥维尔住在第十七街，靠近第五大道；马滕太太住在第五大道，靠近第四十街。

['θɜ:rti] - [eɪtθ] [stri:t] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [naɪnθ] [stri:t] [wɜ:r; wər] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [pæst] [wɪ'ðaʊt]

Thirty	-	eighth	Street	and	Thirty	-	ninth	Street	were	reached	and	passed	without
三十	-	第八	街道	和	三十	-	第九	街道	是	达到	和	通过了	没有

['fɜ:rðər] ['ɪnsɪdənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ɔ:rvɪlz] ['æŋk(ə)l] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

further	incident	than	the	fact	that	Orville's	ankle	pained	him	almost	beyond	the
更远	事件	比	这	事实	那	奥维尔的	踝	痛苦	他	几乎	超过	这

['berɪŋ] - [pɔɪnt] ;

bearing	-	point	;
轴承	-	观点	;

他们到达了第三十八街和第三十九街，一路平安无事，只是奥维尔的脚踝疼痛难忍，几乎到了无法忍受的地步；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ]

but	,	as	it	is	not	the	history	of	a	sprained	ankle	that	I	am	writing
但	,	作为	它	是	不是	这	历史	的	一个	扭伤	踝	那	我	是	写作

,

,

,

但是，我写的并不是扭伤脚踝的经过，

[ɪf] [ðə; ði] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtənz] [maɪ] [pen] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn]

if	the	vehicle	had	stopped	at	Mrs	.	Marten's	my	pen	would	not	have	been
如果	这	车辆	有	停止	在	太太	.	貂的	我的	笔	会	不是	有	到过

[set] [tu:; tə] ['peɪpər] .

set	to	paper	.
放	到	纸	.

如果车子停在了马滕太太家门口，我就不会提笔写作了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊtər] - ['wægən] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [pɔ:z] .

But	the	motor	-	wagon	did	not	even	pause	.
但	这	发动机	-	车皮	做过	不是	甚至	暂停	.

但那辆汽车甚至连停顿都没有。

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [ɑ:n] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hɑ:rləm] ['rɪvər] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪts] [nekst] [stɑ:p] .

It	kept	on	as	if	the	Harlem	River	were	to	be	its	next	stop	.
它	保留	在	作为	如果	这	哈莱姆区	河	是	到	是	它是	下一个	停止	.

它继续前行，仿佛下一站就是哈莱姆河。

['ɔ:vil] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ænd; ənd]

Orville	had	stated	the	number	of	his	destination	with	distinctness	,	and
奥维尔	有	声明	这	数字	的	他的	目的地	和	明显	,	和

[hi:; hi] [naʊ] [ræŋ] [ðə; ði] [ə'nʌnsieɪtər] [-]

he	now	rang	the	annunciator	[	74	]
他	现在	响铃	这	播音员	[	-	]

奥维尔清楚地报出了目的地的电话号码，现在他拨通了报务员的电话[74]。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['draɪvər] [waɪ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:p] .

and	asked	the	driver	why	he	did	not	stop	.
和	问	这	司机	为什么	他	做过	不是	停止	.

然后问司机为什么不停车。

['kɑ:mli] , [ɪn] [ðə; ði] ['i:v(ə)n] [toʊnz] [ðæt] [klɪr] - ['hedɪd] ['pɜ:sənz] [ju:z] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər]

Calmly	,	in	the	even	tones	that	clear	-	headed	persons	use	when	they	wish	to	inspire
平静地	,	在	这	甚至	音调	那	清除	-	标题	人	使用	什么时候	他们	希望	到	启发

['kɑ:nfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

冷静地，用头脑清醒的人想要给人以信任时所用的那种平稳语气，

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [sed] : “ [dəunt] [bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p] .

the	chauffeur	said	:	“	Don't	be	alarmed	,	sir	,	but	I	can't	stop	.
这	司机	说	:	“	不	是	惊慌	,	先生	,	但	我	不能	停止	.

司机说：“先生，请不要惊慌，但我停不下来。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɪltər] ,

There's	something	out	of	kilter	,
有	某物	出去	的	基尔特	,

有点不对劲，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [rʌn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

and	I	may	have	to	run	some	time	before	I	can	get	the	hang	of	it
和	我	可能	有	到	跑步	一些	时间	前	我	能	得到	这	悬挂	的	它

.

:

.

我可能需要一段时间才能掌握要领。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [stɪr] . ”

There's	no	danger	as	long	as	I	can	steer	.	”
有	不	危险	作为	长的	作为	我	能	转向	.	”

只要我能掌舵，就没有危险。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['slækən] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌmp] ? ”

“	Can't	you	slacken	up	in	front	of	the	house	,	so	that	I	can	jump	?	”
“	不能	你	放松	向上	在	正面	的	这	房子	,	所以	那	我	能	跳	?	”

“你们就不能在房子前面放松一下，让我跳过去吗？”

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fʊt] , [sɜ:r] ? [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ] [kɑ:nt] ['slækən] [ʌp] .

“	With	that	foot	,	sir	?	Impossible	,	and	,	anyway	,	I	can't	slacken	up	.
“	和	那	脚	,	先生	?	不可能的	,	和	,	反正	,	我	不能	放松	向上	.

“用那只脚？不可能，先生，而且，无论如何，我也不能放松。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [stɑ:p] [su:n] .

I	think	we'll	stop	soon	.
我	思考	出色地	停止	很快	.

我想我们很快就会停下来。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] ,

I	don't	know	when	it	was	charged	,
我	不	知道	什么时候	它	曾是	带电	,

我不知道是什么时候充的款。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	a	gentleman	had	it	before	I	was	sent	out	with	it	.
但	一个	绅士	有	它	前	我	曾是	发送	出去	和	它	.

但在我被派出去之前，一位先生已经拥有了它。

[ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	won't	be	long	,	I	think	.
它	惯于	是	长的	,	我	思考	.

我想应该不会太久。

[aɪl] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑ:k] , [-]

I'll	run	around	the	block	,	[	75	]
患病的	跑步	大约	这	堵塞	,	[	-	]

我会绕着街区跑一圈[75]

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [stɑ:p] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] .

and	maybe	I	can	stop	the	next	time	.
和	或许	我	能	停止	这	下一个	时间	.

也许下次我就能停止了。

” ['ɔ:vil] [groʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['tu:foʊld] ['ri:z(ə)n] : [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

”	Orville	groaned	for	a	twofold	reason	:	his	ankle	was	jumping	with	pain	,
”	奥维尔	呻吟	为了	一个	双重	原因	:	他的	踝	曾是	跳	和	疼痛	,

奥维尔呻吟了一声，原因有二：他的脚踝疼得厉害，跳动不止；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [mɪs] [bə'doʊ] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] ,

and	he	would	lose	the	pleasure	of	taking	Miss	Badeau	in	to	dinner	,
和	他	会	失去	这	乐趣	的	采取	错过	巴多	在	到	晚餐	,

这样他就失去了带巴多小姐共进晚餐的乐趣。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst]['sev(ə)n] .

for	it	was	a	minute	past	seven	.
为了	它	曾是	一个	分钟	过去的	七	.

因为当时是七点零一分。

[hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑ:rpɪt] ['slɪpər] ,

He	sat	and	gazed	at	his	carpet	slipper	,
他	卫星	和	凝视	在	他的	地毯	拖鞋	,

他坐着，凝视着他的地毯拖鞋。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪli] [ʃɑ:d] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l] [ə'net] ,

and	thought	of	the	daintily	shod	feet	of	the	adorable	Annette	,
和	想法	的	这	轻柔地	鞋子	脚	的	这	可爱的	安妮特	,

我想起了可爱安妮特那双穿着精致小鞋的脚，

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:rslɪs] ['kærɪdʒ] [wu:nd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [blɑ:k] .

as	the	horseless	carriage	wound	around	the	block	.
作为	这	无马	运输	伤口	大约	这	堵塞	.

那辆没有马的马车绕着街区蜿蜒而行。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , ['ɔ:vil] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['slækənɪŋ] [ʌp]

As	they	approached	the	house	again	,	Orville	imagined	that	they	were	slackening	up
作为	他们	接近	这	房子	再次	,	奥维尔	想象	那	他们	是	松弛	向上

,

,

,

当他们再次接近房子时，奥维尔心想他们是不是开始放松下来了。

[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] .

and	he	opened	the	door	to	be	ready	.
和	他	打开	这	门	到	是	准备好	.

他打开门，做好准备。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [θri:] ['mɪnɪts] [pæst]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]

It	was	now	three	minutes	past	seven	,	and	dinner	had	begun	beyond	a
它	曾是	现在	三	分钟	过去的	七	,	和	晚餐	有	开始	超过	一个

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

现在是七点零三分，晚餐无疑已经开始了。

[ðə; ði]['draɪvər] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] [swɪŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [sed] : “ [dəunt][dʒʌmp] , [sɜ:r] .

The	driver	saw	the	door	swing	open	,	and	said	:	“	Don't	jump	,	sir	.
这	司机	锯	这	门	摇摆	打开	,	和	说	:	“	不	跳	,	先生	.

司机看到车门打开了，说道：“先生，别跳。”

[aɪ][kɑ:nt][stɑ:p] [-]

I	can't	stop	[	76	]
我	不能	停止	[	-	]

我无法停止[76]

[jet] .

yet	.
然而	.

然而。

[aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

I'm	afraid	there's	a	good	deal	of	run	in	the	machine	.
我是	害怕的	有	一个	好的	交易	的	跑步	在	这	机器	.

恐怕机器里还有很多积水。

" ['ɔ:vil] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['braʊnstoʊn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægənaɪzd]

"	Orville	looked	up	at	the	brownstone	front	of	the	house	with	an	agonized
"	奥维尔	看起来	向上	在	这	褐砂岩	正面	的	这	房子	和	一个	痛苦的

[ster] ,

stare	,
盯	,

奥维尔痛苦地抬头望着那栋褐砂岩房子的正面，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [pʊl] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]

as	if	he	would	pull	Mrs	.	Marten	to	the	window	by	the	power	of	his	eyes
作为	如果	他	会	拉	太太	.	貂	到	这	窗户	经过	这	力量	的	他的	眼睛

.

:
.

仿佛他只需一眼就能把马滕太太拉到窗边。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði]

But	Mrs	.	Marten	was	not	in	the	habit	of	pressing	her	nose	against	the
但	太太	.	貂	曾是	不是	在	这	习惯	的	紧迫	她	鼻子	反对	这

[peɪn] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['tɑ:rdi] [gests] .

pane	in	an	anxious	search	for	tardy	guests	.
窗格	在	一个	焦虑的	搜索	为了	迟迟	客人	.

但马滕太太并没有把鼻子贴在窗户上焦急地寻找迟到客人的习惯。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sɜ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənu:]

In	fact	,	it	may	be	asserted	with	confidence	that	it	is	not	a	Fifth	Avenue
在	事实	,	它	可能	是	断言	和	信心	那	它	是	不是	一个	第五	大街

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

事实上，可以肯定地说，这并非第五大道的惯例。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][ˌpjʊ'reɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtənz] [gests] , [ænd; ənd]

At	that	moment	the	purée	was	being	served	to	Mrs	.	Marten's	guests	,	and
在	那	片刻	这	菜泥	曾是	存在	服务	到	太太	.	貂的	客人	,	和

[tu:; tə] ['prɪti] [ə'net] [bə'doʊ] ,

to	pretty	Annette	Badeau	,
到	漂亮的	安妮特	巴多	,

当时，马滕太太正在给客人们端上土豆泥，其中也包括漂亮的安妮特·巴多。

[hu:] ['ri:əli] [lʊkt] [dɪs'kɑ:nsələt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

who	really	looked	disconsolate	with	the	vacant	chair	beside	her	.
WHO	真的	看起来	沮丧的	和	这	空缺	椅子	旁	她	.

她看着身旁空着的椅子，显得十分沮丧。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['ɔ:vil] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] , ['lʊkɪŋ] [-]

“	Something	has	happened	to	Orville	,	”	said	Mrs	.	Marten	,	looking	[	77	]
“	某物	有	发生	到	奥维尔	,	”	说	太太	.	貂	,	寻找	[	-	]

“奥维尔出事了，”马滕太太看着[77]说道。

['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [tɔ:rd] [ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] , “ [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ˌpʌŋktʃu'æləti][ɪt'self] .

over	her	shoulder	toward	the	hall	door	,	“	for	he	is	punctuality	itself	.
超过	她	肩膀	朝向	这	大厅	门	,	“	为了	他	是	准时	本身	.

她回头望向大厅门口，“因为他就是守时的典范。”

" ['mɪstər] . [dʒoʊ] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [red] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
" Mr . Joe Burton was a short , red - faced little man ,
" 先生 . 乔 伯顿 曾是 一个 短的 , 红色的 - 面对 小的 男人 ,

乔·伯顿先生是个身材矮小、脸色通红的小个子男人，

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['mʌt(ə)n] - [tʃɑːp] ['wɪskərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] - - ,
with black mutton - chop whiskers of the style of ' 76 ,
和 黑色的 羊肉 - 劈 胡须 的 这 风格 的 - - ,

留着1976年风格的黑色羊排胡须，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv]
and a way of looking in the most cheerful manner upon the dark side of
和 一个 方式 的 寻找 在 这 最多 快乐 方式 之上 这 黑暗的 边 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

以及一种以最乐观的态度看待事物阴暗面的方式。

" [dɪseɪ] ['hiːz] [bɪn] [rʌn]['oʊvər] , " [sed] [hiː; hi] ['tʃɑːpɪli] .
" Dessay he's been run over , " said he choppily .
" 德赛 他是 到过 跑步 超过 , " 说 他 断断续续地 .

"我听说他被车撞了，"他断断续续地说。

" ['wʌndər] ['eniwʌn] [is'keips] .
" Wonder anyone escapes .
" 想知道 任何人 逃脱 .

"不知道有没有人能逃脱。"

[stiːm] - , ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - , [ɪ'lektrɪk] - , ['hɔːrsfleʃ] - , [mæn] - [prə'peld] ['dʒʌgəˌnɔːts] .
Steam - , gasoline - , electric - , horseflesh - , man - propelled juggernauts .
蒸汽 - , 汽油 - , 电的 - , 马肉 - , 男人 - 推进 巨无霸 .

蒸汽动力、汽油动力、电力动力、马匹动力、人力驱动的庞然大物。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] .
Ought to be prohibited .
应该 到 是 禁止 .

应该禁止。

" [ə'net] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" Annette could not repress a shudder .
" 安妮特 可以 不是 抑 一个 不寒而栗 .

安妮特忍不住打了个寒颤。

[hɜːr; hər] [ænt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] : " ['ɔːvil] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [rʌn] ['oʊvər] .
Her aunt saw it and said : " Orville will never be run over .
她 阿姨 锯 它 和 说 : " 奥维尔 将要 绝不 是 跑步 超过 .

她的姑姑看到了，说道："奥维尔永远不会被车撞到。"

['hiːz] [tuː] [waɪd] - [ə'weɪk] .
He's too wide - awake .
他是 也 宽的 - 醒 .

他太清醒了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] . "
But it is very singular . "
但 它 是 非常 单数 . "

但它非常独特。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [di'teind] [baɪ][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] , " [sed] ['mɪstər] . [-]
" He may have been detained by an order for a story , " said Mr . [78]
" 他 可能 有 到过 被拘留 经过 一个 命令 为了 一个 故事 , " 说 先生 . [-]

"他可能因为要报道某个故事而被下令拘留，"先生说。[78]

['mɑːrtn] , ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][kən'səulin] [ə'net] ,

Marten	,	also	with	the	amiable	purpose	of	consoling	Annette	,
貂	,	还	和	这	可亲	目的	的	安慰	安妮特	,

马滕也出于友好的目的安慰安妮特，

[fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtənz] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][felt] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['θɔːntən] .

for	both	of	the	Martens	knew	how	she	felt	toward	Mr	.	Thornton	.
为了	两个都	的	这	马丁斯	知道	如何	她	毛毡	朝向	先生	.	桑顿	.

马滕斯夫妇都知道她对桑顿先生的感情。

“ ['meɪbi] ['hiːz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['saɪdwɔːk] , [hɪt][baɪ][ə; eɪ][saɪn][ɔːr] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] .

“	Maybe	he's	lying	on	the	front	sidewalk	,	hit	by	a	sign	or	bitten	by	a	dog	.
“	或许	他是	说谎	在	这	正面	人行道	,	打	经过	一个	符号	或者	被咬	经过	一个	狗	.

“也许他躺在人行道上，被路牌砸到了，或者被狗咬了。”

[dɔːgz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ;

Dogs	ought	not	to	be	allowed	in	the	city	;
狗	应该	不是	到	是	允许	在	这	城市	;

城市里不应该允许养狗；

[ðeɪ] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ɪg'zɪstəns] , ” [dʒɜːrk] [aʊt]['mɪstər] .

they	only	add	to	the	dangers	of	metropolitan	existence	,	”	jerked	out	Mr	.
他们	仅有的	添加	到	这	危险	的	大都会	存在	,	”	猛地一抖	出去	先生	.

['bɜːrtn] ,

Burton	,
伯顿	,

“它们只会增加都市生活的危险，”伯顿先生猛地说道。

[ɪn] [blaɪð] [toʊnz] , ['toʊtəli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [maɪt] ['wɜːri] [ə'net] .

in	blithe	tones	,	totally	unaware	that	his	remarks	might	worry	Annette	.
在	快乐的	音调	,	完全	不知情	那	他的	评论	可能	担心	安妮特	.

他语气轻松，完全没有意识到自己的话可能会让安妮特担心。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [send] [sʌm; səm][wʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænt] [ˌhenri'etə] . ”

I	wish	you'd	send	some	one	out	to	see	,	Aunt	Henrietta	.	”
我	希望	你会	发送	一些	一	出去	到	看	,	阿姨	亨丽埃塔	.	”

我希望你能派人去看看，亨丽埃塔阿姨。

“ ['nɑːnsens] , [ə'net] .

“	Nonsense	,	Annette	.
“	废话	,	安妮特	.

“胡说，安妮特。”

['mɪstər] . ['bɜːrtn] [ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən][ə'lɑːrmɪst] .

Mr	.	Burton	is	always	an	alarmist	.
先生	.	伯顿	是	总是	一个	危言耸听者	.

伯顿先生总是喜欢危言耸听。

[bʌt; bət] , [mə'riː] , [juː; jʊ] [maɪt] [step][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː] .

But	,	Marie	,	you	might	step	to	the	front	door	and	look	down	the	avenue	.
但	,	玛丽	,	你	可能	步	到	这	正面	门	和	看	向下	这	大街	.

但是，玛丽，你可以走到前门，看看那条大道。

['mɪstər] . ['θɔːntən] [ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ]['pʌŋktʃuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɪ'kjuːliər] . ” [-]

Mr	.	Thornton	is	always	so	punctual	that	it	is	peculiar	.	”	[	79	]
先生	.	桑顿	是	总是	所以	准时	那	它	是	奇特	.	”	[	-	]

桑顿先生总是非常守时，这很特别。”[79]

[mə'ri:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst][æz; əz] ['θɔ:ntən] ,

Marie	went	to	the	front	door	and	looked	down	the	street	just	as	Thornton	,
玛丽	去	到	这	正面	门	和	看起来	向下	这	街道	只是	作为	桑顿	,

玛丽走到前门，沿着街道望去，这时桑顿也看到了她。

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ]['waɪldli] , ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['fɔ:rtiəθ] [stri:t] .

gesticulating	wildly	,	disappeared	around	the	corner	of	Fortieth	Street	.
做手势	疯狂地	,	消失	大约	这	角落	的	第四十	街道	.

他一边疯狂地挥舞着手臂，一边消失在了第四十街的拐角处。

“ [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] ['su:nər] ! ” [sed] [hi:; hi][ə'laʊd][tu:; tə][hɪm'self] .

“	Oh	,	why	didn't	she	come	sooner	!	”	said	he	aloud	to	himself	.
“	哦	,	为什么	没有	她	来	很快	!	”	说	他	大声	到	他自己	.

“唉，她为什么不早点来！”他自言自语道。

“ [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [waɪ] [aɪm] [leɪt] .

“	At	least	they	would	know	why	I'm	late	.
“	在	至少	他们	会	知道	为什么	我是	晚的	.

“至少他们会知道我为什么迟到。”

[ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .

And	she'll	be	gone	before	I	come	round	again	.
和	壳	是	已消失	前	我	来	圆形的	再次	.

等我下次醒来的时候，她肯定已经走了。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [lʌk] ?

Was	there	ever	such	luck	?
曾是	那里	曾经	这样的	运气	?

世上真有如此好运吗?

[oʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [hɔ:rs] [ðæt] [kʊd; kəd][stɑ:p] ,

Oh	for	a	good	old	horse	that	could	stop	,
哦	为了	一个	好的	老的	马	那	可以	停止	,

真希望有一匹能停下来的好马!

[ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][næg] [ðæt] [wʊd] [pɔ:z] [ænd; ənd][nɑ:t][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [bleɪmd] [ˌkærə'sel] !

a	dear	old	nag	that	would	pause	and	not	go	round	and	round	like	a	blamed	carrousel	!
一个	亲爱的	老的	唠叨	那	会	暂停	和	不是	去	圆形的	和	圆形的	喜欢	一个	被指责	旋转木马	!

一匹可爱的老马，它会停下来，而不是像被责备的旋转木马一样不停地转圈!

[seɪ] , ['draɪvər] , ['iznt][ðer; ðər]['eni] [wei] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [θɪŋ] ?

Say	,	driver	,	isn't	there	any	way	of	stopping	this	cursed	thing	?
说	,	司机	,	不是	那里	任何	方式	的	停止	这	被诅咒的	事物	?

司机，有没有什么办法能阻止这该死的东西?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [fens] [ɔ:r][ə; eɪ] [haʊs] ?

Can't	you	run	it	into	a	fence	or	a	house	?
不能	你	跑步	它	进入	一个	栅栏	或者	一个	房子	?

难道不能把它撞到栅栏或房子上吗?

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] . ”

I'll	take	the	risk	.	”
患病的	拿	这	风险	.	”

我愿意承担风险。

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] , [sɜ:r] .

“	But	I	won't	,	sir	.
“	但	我	惯于	,	先生	.

“但我不会，先生。”

[ðiːz] ['ɔːtəməbilz] [ɑːr; ər] ['veri] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [-]
These automobiles are very powerful , and one [80]
这些 汽车 是 非常 强大的 , 和 一 [-]

这些汽车动力非常强劲，其中一辆[80]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuːz] - [stænd][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði][stoʊv][ɪn]
of them turned over a news - stand not long since and upset the stove in
的 他们 转向 超过 一个 消息 - 站立 不是 长的 自从 和 沮丧的 这 火炉 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

不久前，他们中有人掀翻了一个报摊，还把里面的炉子也弄翻了。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [bəːnd] [ʌp][ðə; ði] ['nuːzmæn] .
and nearly burned up the newsman .
和 几乎 烧伤 向上 这 新闻记者 .

差点把记者烧死。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːp] .
But there's a plenty of time for it to stop .
但 有 一个 很多 的 时间 为了 它 到 停止 .

但还有足够的时间让它停止。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] . ”
I don't have to hurry back . ”
我 不 有 到 匆忙 后退 . ”

我不用急着回去。

“ [ðæts] ['lʌki] , ” [sed] ['ɔːvil] .
“ That's lucky , ” said Orville .
“ 那就是 幸运的 , ” 说 奥维尔 .

“那真是幸运，”奥维尔说。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] .
“ I thought maybe you'd have to leave me alone with the thing .
“ 我 想法 或许 你会 有 到 离开 我 独自的 和 这 事物 .

“我以为你或许会让我一个人待着处理这件事。”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rʌn] [ɔːl] [naɪt] .
But , say , she may run all night .
但 , 说 , 她 可能 跑步 全部 夜晚 .

但是，比如说，她可能会跑一整夜。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [duː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] .
Here I am due at a dinner .
这里 我 是 到期的 在 一个 晚餐 .

我要去参加一个晚宴。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] .
I'm tired of riding .
我是 疲劳的 的 骑术 .

我骑车骑累了。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] .
This is no way to spend Christmas .
这 是 不 方式 到 花费 圣诞节 .

这样过圣诞节太不合适了。

['slækən] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌmp] [wen] [aɪ][get] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [ə'gen] . ”
Slacken up , and I'll jump when I get around there again . ”
放松 向上 , 和 患病的 跳 什么时候 我 得到 大约 那里 再次 . ”

放松点，等我下次路过那里的时候再跳。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][kɑːnt] ['slækən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][ten] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

“	I	tell	you	I	can't	slacken	up	,	and	she's	going	ten	miles	an	hour	.
“	我	告诉	你	我	不能	放松	向上	,	和	她是	去	十	英里	一个	小时	.

“我告诉你我不能放松，而她却以每小时十英里的速度前进。”

[juːl] [breɪk] [jʊr; jər][leg] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ðen] [hwɛəl] [juː; jʊ][biː; bi] ? ”

You'll	break	your	leg	if	you	jump	,	and	then	where'll	you	be	?	”
你会	休息	你的	腿	如果	你	跳	,	和	然后	会在哪里	你	是	?	”

你跳下去会摔断腿的，跳下去你还能跳到哪儿去呢?

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] ['saɪdwɔːk] , [-]

“	I	might	be	on	their	sidewalk	,	[	81	]
“	我	可能	是	在	他们的	人行道	,	[	-	]

“我可能就在他们的人行道上，[81]

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪŋ] [ðer; ðər] [bel] , [ænd; ənd] [ðeid] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] . ”

and	then	you	could	ring	their	bell	,	and	they'd	take	me	in	.	”
和	然后	你	可以	戒指	他们的	钟	,	和	他们会	拿	我	在	.	”

然后你就可以按他们的门铃，他们就会收留我。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['suːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] ?

“	And	have	you	suing	the	company	for	damages	?
“	和	有	你	起诉	这	公司	为了	损害	?

“你们是否已起诉该公司要求赔偿损失？ ”

[oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] .

Oh	,	no	,	sir	.
哦	,	不	,	先生	.

哦，不，先生。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] .

I'm	sorry	,	but	it	can't	be	helped	.
我是	对不起	,	但	它	不能	是	帮助	.

很抱歉，但没办法。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wəʊnt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['ekstrə][taɪm] . ”

The	company	won't	charge	you	for	the	extra	time	.	”
这	公司	惯于	收费	你	为了	这	额外的	时间	.	”

公司不会为额外的时间向您收费。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] ['θɔːntən] ['sævɪdʒli] ,

“	No	,	I	don't	think	it	will	,	”	said	Thornton	savagely	,
“	不	,	我	不	思考	它	将要	,	”	说	桑顿	野蛮地	,

“不，我不认为会这样，”桑顿冷酷地说。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn][dʒʌst] [ðen] .

the	more	so	as	his	foot	gave	a	twinge	of	pain	just	then	.
这	更多的	所以	作为	他的	脚	给予	一个	轻微疼痛	的	疼痛	只是	然后	.

更糟糕的是，就在这时，他的脚突然传来一阵剧痛。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [mə'riː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	There	was	no	one	in	sight	,	ma'am	,	”	said	Marie	,	when	she	returned	.
“	那里	曾是	不	一	在	视线	,	女士	,	”	说	玛丽	,	什么时候	她	返回	.

“夫人，周围一个人也没有。”玛丽回来后说道。

“ ['prɑːbəbli][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri][ænd; ənd][gɑːt] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

“	Probably	he	had	an	order	for	a	story	and	got	absorbed	in	it
“	大概	他	有	一个	命令	为了	一个	故事	和	得到	吸收	在	它

[ænd; ənd][fər'gɑːt][ˌjuː 'es] ,

and	forgot	us	,
和	忘了	我们	,

“他可能接到了一个故事委托，然后就全神贯注于此，把我们忘了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dʒektʃər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][suːt] [ə'net] ,

"	said	Mr	.	Marten	;	but	this	conjecture	did	not	seem	to	suit	Annette	,
"	说	先生	.	貂	;	但	这	推测	做过	不是	似乎	到	套装	安妮特	,

"马滕先生说道；但安妮特似乎并不认同这种推测。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] . [-]

for	it	did	not	fit	what	she	knew	of	his	character	.	[	82	]
为了	它	做过	不是	合身	什么	她	知道	的	他的	特点	.	[	-	]

因为这与她所了解的他的性格不符。[82]

" ['pɑːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] .

"	Possibly	he	was	dropped	in	an	elevator	,	"	said	Mr	.	Burton	.
"	可能	他	曾是	掉落	在	一个	电梯	,	"	说	先生	.	伯顿	.

"他可能是被扔进电梯里的，"伯顿先生说。

" [streɪn] [ɑːn] ['elɪveɪtəz] , [pər'tɪkjələrli] [ðiːz] [ɪ'lektrɪkl] [wʌnz] , [ɪz] [trə'mendəs] .

"	Strain	on	elevators	,	particularly	these	electrical	ones	,	is	tremendous	.
"	拉紧	在	电梯	,	特别	这些	电气	一个	,	是	巨大的	.

"电梯，特别是这些电动电梯，承受着巨大的压力。"

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][drɑːp] .

Some	of	'	em	have	got	to	drop	.
一些	的	-	呃	有	得到	到	降低	.

有些必须放弃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɑːpɪŋ] ['elɪveɪtər] [ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .

And	a	dropping	elevator	is	no	respecter	of	persons	.
和	一个	下降	电梯	是	不	尊重者	的	人	.

坠落的电梯可不会因为人而有所偏袒。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][drɑːps] .

You	and	I	may	be	in	one	when	it	drops	.
你	和	我	可能	是	在	一	什么时候	它	滴	.

它落下的时候，你我可能都在里面。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Probably	he	was	.
大概	他	曾是	.

很可能就是。

[ʃʊr] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

Sure	,	I	hope	not	,	but	as	he	is	known	to	be	the	soul	of	punctuality	,
当然	,	我	希望	不是	,	但	作为	他	是	已知	到	是	这	灵魂	的	准时	,

当然，我希望不会，但他一向以守时著称。

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt]['fɔːrwərd][sʌm; səm]['æksɪdənt][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leɪtnəs] .

we	must	put	forward	some	accident	to	account	for	his	lateness	.
我们	必须	放	向前	一些	事故	到	帐户	为了	他的	迟到	.

我们必须编造一个意外事故来解释他的迟到。

['piːp(ə)l] [ɑːnt] ['ɔːlweɪz] [kɪld] [ɪn] ['elɪveɪtər] ['æksədənts] .

People	aren't	always	killed	in	elevator	accidents	.
人们	不是	总是	被杀	在	电梯	事故	.

电梯事故并非总是导致人员死亡。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] , [maɪ] [dɪr] ? "

Are	they	,	my	dear	?	"
是	他们	,	我的	亲爱的	?	"

是吗，亲爱的?

“ ['mɪstər] . ['bɜːrtn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [jʊr; jər] ['mɔːrbɪd] [θɔːts] [ə; eɪ]
“ Mr . Burton , ” said his wife , “ I wish you would give your morbid thoughts a
“ 先生 . 伯顿 , ” 说 他的 妻子 , “ 我 希望 你 会 给 你的 病态的 想法 一个
[rest] .
rest .
休息 .

“伯顿先生，”他的妻子说，“我希望您能停止那些病态的想法。”

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə'net] [ɪz] ['sensətɪv] ? ”
Don't you see that Annette is sensitive ? ”
不 你 看 那 安妮特 是 敏感的 ? ”

你难道看不出来安妮特很敏感吗?

“ ['sensətɪv] — [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] ['daɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] ?
“ Sensitive — with some one dying every minute ?
“ 敏感的 — 和 一些 一 垂死 每一个 分钟 ?

“敏感——每分钟都有人死亡？”

[its] ['mɪrli] [-]
It's merely [83]
它是 仅仅 [-]

它仅仅是[83]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə] [noʊ] ['ɔːvil] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .
because she happens to know Orville that his death would be unpleasant .
因为 她 发生 到 知道 奥维尔 那 他的 死亡 会 是 令人不快的 .

因为她恰好认识奥维尔，知道他的死会很痛苦。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːndaɪk] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [hiː; hi] ['wʊdnt]
If a man in the Klondike were to read of it in the paper he wouldn't
如果 一个 男人 在 这 克朗代克 是 到 读 的 它 在 这 纸 他 不会
[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] ['mɪnɪts] .
remember it five minutes .
记住 它 五 分钟 .

如果克朗代克河畔的一个人在报纸上读到这篇文章，他五分钟之内就记不住。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtər] .
But I don't say he was in an elevator .
但 我 不 说 他 曾是 在 一个 电梯 .

但我并没有说他当时在电梯里。

['meɪbi] [sʌm; səm] [wʌn] [sent] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
Maybe some one sent him an infernal machine for a Christmas present .
或许 一些 一 发送 他 一个 地狱 机器 为了 一个 圣诞节 展示 .

也许有人送了他一台邪恶的机器作为圣诞礼物。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænhoʊl] [ɔːr] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
May have been blown up in a manhole or jumped from his window to avoid
可能 有 到过 吹 向上 在 一个 人孔 或者 跳了起来 从 他的 窗户 到 避免
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

可能被炸死在井盖里，或者为了躲避火焰而从窗户跳下。

[waɪ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mɪljən] [weɪz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
Why , there are a million ways to account for his absence .
为什么 , 那里 是 一个 百万 方式 到 帐户 为了 他的 缺席 .

为什么呢？他缺席的原因有千千万万种。

" [mə'ri:] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði]['pɑ:rlər] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs]
" Marie had opened the parlor windows a moment before , as the house
" 玛丽 有 打开 这 客厅 视窗 一个 片刻 前 , 作为 这 房子
[wʌz; wəz][wɔ:rm] ,
was warm ,
曾是 温暖的 ,

"玛丽刚才打开了客厅的窗户，因为屋里很暖和。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .
and now there came the humming of a rapidly moving automobile .
和 现在 那里 来了 这 哼唱 的 一个 快速 移动 汽车 .

接着，传来汽车疾驰而过的嗡嗡声。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] , [ɔ:l'ðoʊ] ['feɪntli] , " ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] , [hɪr] [aɪ][goʊ]
Mingled with it they heard distinctly , although faintly , " Mr . Marten , here I go
混合 和 它 他们 听到 明显地 , 虽然 淡淡的 , " 先生 . 貂 , 这里 我 去
.
:
.

他们隐约听到有人说："马丁先生，我来了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][æn; ən] [ʌn'kæni] [-]
" It gave them all an uncanny [84]
" 它 给予 他们 全部 一个 不可思议 [-]

"这给他们所有人带来了一种不可思议的感觉[84]

['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

感觉。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['saɪləns] ['reɪnd] .
The fish was left untouched , and for a moment silence reigned .
这 鱼 曾是 左边 未受触碰 , 和 为了 一个 片刻 沉默 统治 .

那条鱼无人动过，一时间，四周一片寂静。

[ðen] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
Then Mr . Marten sprang from the table and ran to the front door .
然后 先生 . 貂 弹簧 从 这 桌子 和 跑 到 这 正面 门 .

然后马滕先生从桌子上跳起来，跑到前门。

[hi:; hi][gɑ:t][ðer; ðər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['kɔ:rnər]
He got there just in time to see an automobile dashing around a corner
他 得到 那里 只是 在 时间 到 看 一个 汽车 帅气 大约 一个 角落
[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd][ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ʌv; əv]
and to hear a distinctly articulated imprecation in the well - known voice of
和 到 听到 一个 明显地 铰接式 诅咒 在 这 出色地 - 已知 嗓音 的
['ɔ:vil] ['θɔ:ntən] .
Orville Thornton .
奥维尔 桑顿 .

他赶到时，正好看到一辆汽车飞速转过街角，并听到奥维尔·桑顿那熟悉的声音清晰而尖锐的咒骂声。

[ɪn] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ber] - ['hedɪd] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [ræn][tu:; tə] ['fɔ:rtiəθ] [stri:t] ,
In evening clothes and bare - headed , Mr . Marten ran to Fortieth Street ,
在 晚上 衣服 和 裸 - 标题 , 先生 . 貂 跑 到 第四十 街道 ,

马滕先生身着晚礼服，头戴光秃秃的帽子，跑向了第四十街。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [ə'proʊtʃɪŋ] [sɪksθ] ['ævənu:] , [ɪts] ['ɑ:kjəpənt] [stɪl] ['hɜ:rlɪŋ] [strɔ:ŋ]

and	saw	the	vehicle	approaching	Sixth	Avenue	,	its	occupant	still	hurling	strong
和	锯	这	车辆	接近	第六	大街	，它是		居住者	仍然	投掷	强的

['læŋgwɪdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] .

language	upon	the	evening	air	.
语言	之上	这	晚上	空气	.

看到那辆车驶近第六大道，车里的人还在夜空中大声咒骂。

['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sprɪntər] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] ['fɪfti]

Mr	.	Marten	is	something	of	a	sprinter	,	although	he	has	passed	the	fifty
先生	.	貂	是	某物	的	一个	短跑运动员	,	虽然	他	有	通过了	这	五十

[mɑ:rk] ,

mark	,
标记	,

马滕先生虽然已经年过五十，但他仍然像个短跑运动员。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

and	he	resolved	to	solve	the	mystery	.
和	他	已解决	到	解决	这	神秘	.

他决心解开这个谜团。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] [ɪn] ['fɔ:rtiəθ] [stri:t] [hi:; hi] [sɔ:]

But	before	he	had	covered	a	third	of	the	block	in	Fortieth	Street	he	saw
但	前	他	有	涵盖	一个	第三	的	这	堵塞	在	第四十	街道	他	锯

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [-]

that	he	could	not	hope	to	[	85	]
那	他	可以	不是	希望	到	[	-	]

但在他走完第四十街三分之一的街区之前，他就意识到他不可能[85]

[ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ɔ:təməbi:l] , [soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

overtake	the	runaway	automobile	,	so	he	turned	and	ran	back	to	the	house	,
超过	这	逃跑	汽车	，所以		他	转向	和	跑	后退	到	这	房子	,

他追上那辆失控的汽车，于是转身跑回了家。

['raɪtli] [sə'maɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər] [wʊd] ['sɜ:rk(ə)l][ðə; ði] [blɑ:k] .

rightly	surmising	that	the	driver	would	circle	the	block	.
没错	推测	那	这	司机	会	圆圈	这	堵塞	.

正确地推测出司机将绕着街区转圈。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:rstep] , ['bædli] ['wɪndɪd] ,

When	he	reached	his	own	doorstep	,	badly	winded	,
什么时候	他	达到	他的	自己的	家门口	,	糟糕	喘息	,

当他气喘吁吁地走到自家门口时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['kʌmɪŋ] [fʊl] [tɪlt] [ʌp][ðə; ði]['ævənu:][frʌm; frəm] ['θɜ:rti] - [naɪnθ] [stri:t] .

he	saw	the	automobile	coming	full	tilt	up	the	avenue	from	Thirty	-	ninth	Street	.
他	锯	这	汽车	未来	满的	倾斜	向上	这	大街	从	三十	-	第九	街道	.

他看到那辆汽车从三十九街方向全速驶来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dainəz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [steps] .

The	rest	of	the	diners	were	on	the	steps	.
这	休息	的	这	食客	是	在	这	步骤	.

其余用餐者都坐在台阶上。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] , ” [hi:; hi] [pæntid] .

“	I	think	he's	coming	,	”	he	panted	.
“	我	思考	他是	未来	,	”	他	喘息	.

“我觉得他要来了，”他喘着气说。

“ [ðə; ði]['draɪvər][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] .

“	The	driver	must	be	intoxicated	.
“	这	司机	必须	是	酣	.

“司机一定是喝醉了。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːvil] ,
" A moment later they were treated to the spectacle of Orville ,
" 一个 片刻 之后 他们 是 治疗 到 这 奇观 的 奥维尔 ,

片刻之后，他们便欣赏到了奥维尔的精彩表演。

[stɪl] ['hɜːrlɪŋ] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [æz; əz][hiː; hi]['waɪldli][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] .
still hurling imprecations as he wildly gesticulated with both arms .
仍然 投掷 诅咒 作为 他 疯狂地 做手势 和 两个都 武器 .

他一边疯狂地挥舞着双臂，一边继续咒骂。

['sevrəl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪs]
Several boys were trying to keep up with the vehicle , but the pace
一些 男孩们 是 尝试 到 保持 向上 和 这 车辆 , 但 这 步伐
[wʌz; wəz] [tuː] [swɪft] .
was too swift .
曾是 也 迅速 .

几个男孩试图跟上车辆，但速度太快了。

[noʊ] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ɪts]['roʊtəri] [kɔːrs] .
No policeman had yet discovered its rotary course .
不 警察 有 然而 发现 它是 旋转 课程 .

当时还没有警察发现它的旋转路线。

[æz; əz] ['ɔːvil] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['mɑːrtn] [-]
As Orville came near the Marten [86]
作为 奥维尔 来了 靠近 这 貂 [-]

当奥维尔靠近貂号时[86]

['mænʃ(ə)n][hiː; hi][kraɪd] " [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
mansion he cried " Ah - h - h !
大厦 他 哭 " 啊 - h - h !

豪宅里，他喊道："啊啊啊！"

" [ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːvd] [toʊnz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]
" in the relieved tones of one who has been falling for half an hour and
" 在 这 松了口气 音调 的 一 WHO 有 到过 坠落 为了 一半 一个 小时 和
[æt; ət][læst] [siːz] [graʊnd] [ɪn] [saɪt] .
at last sees ground in sight .
在 最后的 看到 地面 在 视线 .

"就像一个坠落了半个小时，终于看到地面的人如释重负地说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['wʌndrɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
" What's the matter ? " shouted Mr . Marten wonderingly , as the carriage ,
" 是什么 这 事情 ? " 喊叫 先生 . 貂 惊奇地 , 作为 这 运输 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] ,
instead of stopping ,
反而 的 停止 ,

"怎么了？"马滕先生疑惑地喊道，因为马车没有停下来，

[sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
sped along the roadway .
加速 沿着 这 道路 .

沿着公路疾驰。

" [spreɪnd] [fʊt] .
" Sprained foot .
" 扭伤 脚 .

"脚踝扭伤。"

[kɑːnt] [wɔːk] .
Can't walk .
不能 走 .

无法行走。

['ɔːtoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .

Auto	**out**	**of**	**order**	**.**
汽车	出去	的	命令	.

自动故障。

[kɑːnt] [stɑːp] .

Can't	**stop**	**.**
不能	停止	.

停不下来。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .

Good	**-**	**by**	**till**	**I**	**come**	**round**	**again**	**.**
好的	-	经过	直到	我	来	圆形的	再次	.

再见，期待下次再来。

['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] .

Awful	**hungry**	**.**
可怕	饥饿的	.

饿极了。

['meri] ['krɪsməs] ! ”

Merry	**Christmas**	**!**	**”**
欢乐	圣诞节	!	”

圣诞快乐!

“ [ɑː] [hɑː] ! ” [sed] [dʒoʊ] ['bɜːrtn] .

“	**Ah**	**ha**	**!**	**”**	**said**	**Joe**	**Burton**	**.**
“	啊	哈	!	”	说	乔	伯顿	.

“啊哈！”乔·伯顿说道。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

“	**I**	**told**	**you**	**that**	**it**	**was**	**an**	**accident**	**.**
“	我	讲述	你	那	它	曾是	一个	事故	.

我告诉过你，那是一场意外。

[spreɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [lɔːst] ['paʊər] ['oʊvər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Sprained	**his**	**foot**	**and**	**lost**	**power**	**over**	**vehicle**	**.**
扭伤	他的	脚	和	丢失的	力量	超过	车辆	.

扭伤了脚，失去了对车辆的控制。

[aɪ] [dəunt] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] ,

I	**don't**	**see**	**the**	**connection**	**,**	**but**	**let**	**us**	**be**	**thankful**	**that**	**he**	**isn't**	**under**	**the**	**wheels**	**,**
我	不	看	这	联系	,	但	让	我们	是	感恩	那	他	不是	在下面	这	车轮	,

我看不出这两者之间有什么联系，但我们应该庆幸他没有被车碾过。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [nek] , [ɔːr] ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['æksəl] . ”

with	**a**	**broken**	**neck**	**,**	**or**	**winding**	**round**	**and**	**round**	**the**	**axle**	**.**	**”**
和	一个	破碎的	脖子	,	或者	绕线	圆形的	和	圆形的	这	轴	.	”

脖子断了，或者绕着车轴乱缠。”

“ [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? ” [sed] [-]

“	**But**	**what's**	**to**	**be**	**done**	**?**	**”**	**said**	**[**	**87**	**]**
“	但	是什么	到	是	完毕	?	”	说	[	-	]

“但是该怎么办呢？”[87]

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

Mrs	**.**	**Marten**	**.**
太太	.	貂	.

马丁夫人。

“ [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['hʌŋgri] . ”
“ He says he's hungry . ”
“ 他 说道 他是 饥饿的 . ”

他说他饿了。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'sploʊsɪv] [wei] .
“ Tell you what ! ” said Mr . Burton , in his explosive way .
“ 告诉 你 什么 ! ” 说 先生 . 伯顿 , 在 他的 爆炸物 方式 .

“我告诉你！”伯顿先生用他那极具爆发力的方式说道。

“ [pʊt][sʌm; səm] [fuːd] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kʌmz] [raʊnd] [ə'gen] [aɪl]
“ Put some food on a plate , and when the carriage comes round again I'll
“ 放 一些 食物 在 一个 盘子 , 和 什么时候 这 运输 来 圆形的 再次 患病的
[dʒʌmp] [ə'bɔːrd] ,
jump aboard ,
跳 船上 ,

“在盘子里放些食物，等马车再次驶来时，我就跳上去。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [æz; əz][hiː; hi] ['trævlz] . ”
and he can eat as he travels . ”
和 他 能 吃 作为 他 旅行 . ”

而且他可以在旅途中吃东西。”

“ [hiː; hi] [lʌvz] [ˌpjʊ'reɪ][ʌv; əv] ['seləri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ He loves purée of celery , ” said Mrs . Marten .
“ 他 爱 菜泥 的 芹菜 , ” 说 太太 . 貂 .

“他喜欢吃芹菜泥，”马滕太太说。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[pʊt][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [lɑːrd] - [peɪl][ɔːr][ə; eɪ][mɪlk] - [peɪl] .
Put some in a clean lard - pail or a milk - pail .
放 一些 在 一个 干净的 猪油 - 桶 或者 一个 牛奶 - 桶 .

取一些放入干净的猪油桶或牛奶桶中。

['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] , [bʌt; bət][soʊ][ɪz][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [help] [hɪz; ɪz]
Little out of the ordinary , but so is the accident , and he can't help his
小的 出去 的 这 普通的 , 但 所以 是 这 事故 , 和 他 不能 帮助 他的
['hʌŋgər] .
hunger .
饥饿 .

虽然没什么特别的，但这场事故也很特别，而且他无法抑制自己的饥饿感。

['hʌŋgər] [ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] .
Hunger is no disgrace .
饥饿 是 不 耻辱 .

饥饿并不丢人。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd]['evər] [iːt] [suːp] [ə'gen] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
I didn't think he'd ever eat soup again , to tell the truth .
我 没有 思考 他会 曾经 吃 汤 再次 , 到 告诉 这 真相 .

说实话，我当时觉得他再也不会喝汤了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðər] [ə; eɪ] [riːθ] [ɔːr][ə; eɪ][hɑːrp] [wʊd] [biː; bi] ['betər] . ”
I was making up my mind whether a wreath or a harp would be better . ”
我 曾是 制作 向上 我的 头脑 无论 一个 花圈 或者 一个 竖琴 会 是 更好的 . ”

我当时正在犹豫，是送花圈好还是送竖琴好。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['mɔːrbɪd] , ['mɪstər] . ['bɜːrtn] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [-]

“	Oh	,	you	are	so	morbid	,	Mr	.	Burton	,	”	said	his	wife	,	while	Mrs	.	[	88	]
“	哦	,	你	是	所以	病态的	,	先生	.	伯顿	,	”	说	他的	妻子	,	尽管	太太	.	[	-	]

“哦，伯顿先生，你真是太病态了，”他的妻子说，而伯顿夫人[88]

['mɑːrtn] [toʊld][ðə; ði][meɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][ˌpjʊ'reɪ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Marten	told	the	maid	to	get	a	pail	and	put	some	purée	into	it	.
貂	讲述	这	女佣	到	得到	一个	桶	和	放	一些	菜泥	进入	它	.

马滕让女佣拿个桶来，装些果泥进去。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] , ['fiːlɪŋ] [waɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][gils]

He	dropped	upon	his	bed	,	feeling	white	about	the	gills
他	掉落	之上	他的	床	,	感觉	白色的	关于	这	鳃

他倒在床上，感觉鳃部发白。

[wen] ['θɔːntən] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] [hiː; hi][met]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [nɪr] ['θɜːrti] - [naɪnθ] [striːt] .

When	Thornton	came	around	again	he	met	Mr	.	Marten	near	Thirty	-	ninth	Street	.
什么时候	桑顿	来了	大约	再次	他	遇见	先生	.	貂	靠近	三十	-	第九	街道	.

桑顿再次来到这里时，在三十九街附近遇到了马滕先生。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['ɔːvɪl] , [ænd; ənd][dʒoʊ] ['bɜːrtn] [wɪl] [get] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [suːp] .

“	Open	the	door	,	Orville	,	and	Joe	Burton	will	get	aboard	with	some	soup	.
“	打开	这	门	,	奥维尔	,	和	乔	伯顿	将要	得到	船上	和	一些	汤	.

“奥维尔，打开门，乔·伯顿会带着一些汤上来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːrvd] . ”

You	must	be	starved	.	”
你	必须	是	饥饿	.	”

你一定是饿坏了。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk]['eksərsaɪz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

“	There's	nothing	like	exercise	for	getting	up	an	appetite	.
“	有	没有什么	喜欢	锻炼	为了	获得	向上	一个	食欲	.

“没有什么比运动更能增进食欲了。”

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɜːrtn] , ” [sed] ['ɔːvɪl] , “ ['ɔːfli] ['sɑːri] [aɪ][kɑːnt][stɑːp][ænd; ənd][tɔːk] ;

I'll	be	ready	for	Burton	,	”	said	Orville	,	“	Awfully	sorry	I	can't	stop	and	talk	;
患病的	是	准备好	为了	伯顿	,	”	说	奥维尔	,	“	非常	对不起	我	不能	停止	和	讲话	;

“我会为伯顿做好准备，”奥维尔说，“非常抱歉我不能停下来和你谈谈；

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

but	I'll	see	you	again	in	a	minute	or	two	.
但	患病的	看	你	再次	在	一个	分钟	或者	二	.

但我过一两分钟还会再见到你。

” [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	He	opened	the	door	as	he	spoke	,	and	then	,
”	他	打开	这	门	作为	他	辐	,	和	然后	,

“他一边说话一边打开了门，然后，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt]

to	the	great	delight	of	at	least	a	score	of	people	who	had	realized	that
到	这	伟大的	喜	的	在	至少	一个	分数	的	人们	WHO	有	已实现	那

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

the	automobile	was	running	away	,
这	汽车	曾是	跑步	离开	,

至少有二十个人意识到这辆汽车正在逃逸，他们对此感到非常高兴。

[ðə; ði]['ruːbɪkənd][ænd; ənd][staʊt][dʒoʊ]['bɜːrtn] , [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][ˌpjʊ'reɪ][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]

the	rubicund	and	stout	Joe	Burton	,	a	pail	of	purée	in	one	hand	and
这	红润的	和	肥硕	乔	伯顿	,	一个	桶	的	菜泥	在	一	手	和

[sʌm; səm]['teɪbl]['kʌtləri] [-]

some	table	cutlery	[	89	]
一些	桌子	刀具	[	-	]

面色红润、身材魁梧的乔·伯顿，一手拿着一桶果泥，一手拿着一些餐具[89]

[ænd; ənd] ['sɪlvərwer] [ænd; ənd][ə; eɪ]['næpkɪn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði]

and	silverware	and	a	napkin	in	the	other	,	made	a	dash	at	the
和	银器	和	一个	餐巾	在	这	其他	,	制成	一个	短跑	在	这

['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

vehicle	,
车辆	,

一手拿着餐具和餐巾，另一手冲向车辆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][help][frʌm; frəm] ['ɔːvil] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æn; ən] ['entrəns] .

and	with	help	from	Orville	effected	an	entrance	.
和	和	帮助	从	奥维尔	受影响	一个	入口	.

在奥维尔的帮助下，他成功潜入。

“ ['meri] ['krɪsməs] ! ” [sed] ['ɔːvil] .

“	Merry	Christmas	!	”	said	Orville	.
“	欢乐	圣诞节	!	”	说	奥维尔	.

“圣诞快乐！”奥维尔说道。

“ ['meri] ['krɪsməs] !

“	Merry	Christmas	!
“	欢乐	圣诞节	!

“圣诞快乐！”

['ɔːfli] ['sɑːri] , [oʊld][mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .

Awfully	sorry	,	old	man	,	but	it	might	be	worse	.
非常	对不起	,	老的	男人	,	但	它	可能	是	更糟	.

非常抱歉，老人家，但情况可能更糟。

['betər] [drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] .

Better	drink	it	out	of	the	pail	.
更好的	喝	它	出去	的	这	桶	.

最好直接从桶里喝。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,

They	gave	me	a	knife	and	fork	,
他们	给予	我	一个	刀	和	叉	,

他们给了我刀叉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [spuːn] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪʃ] .

but	they	neglected	to	put	in	a	spoon	or	a	dish	.
但	他们	被忽视的	到	放	在	一个	勺子	或者	一个	盘子	.

但他们忘了放勺子或盘子。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [kɪld] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] .

I	thought	that	you	were	probably	killed	,	but	I	never	imagined	this	.
我	想法	那	你	是	大概	被杀	,	但	我	绝不	想象	这	.

我以为你可能已经遇害了，但我做梦也没想到会是这样的结果。

[mɪs] [bə'doʊ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [wɜːrkt] [ʌp] .

Miss	Badeau	was	terribly	worked	up	.
错过	巴多	曾是	可怕	工作	向上	.

巴多小姐非常激动。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [waɪt] [kɑːˈneɪʃənz] .

I	think	that	she	had	decided	on	white	carnations	.
我	思考	那	她	有	决定	在	白色的	康乃馨	.

我想她已经决定要白色康乃馨了。

[naɪs] [gɜːrl] .

Nice	girl	.
好的	女孩	.

人很好。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [dʒʌmp] , [oʊld] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [spreɪnd] [jʊr; jər] [fʊt] .

You	could	easily	jump	,	old	man	,	if	you	hadn't	sprained	your	foot	.
你	可以	容易地	跳	,	老的	男人	,	如果	你	之前没有	扭伤	你的	脚	.

老兄，如果你没扭伤脚，你肯定能轻松跳起来。

[hɜːrt] [mʌtʃ] ? ”

Hurt	much	?	”
伤害	很多	?	”

很疼吗?

“ [laɪk] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] ; [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [-]

“	Like	the	devil	;	but	I'm	glad	[	90	]
“	喜欢	这	魔鬼	;	但	我是	高兴的	[	-	]

“像魔鬼一样；但我很高兴[90]

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɜːrid] [mɪs] [bəˈdoʊ] .

it	worried	Miss	Badeau	.
它	担心	错过	巴多	.

这让巴多小姐很担心。

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] .

No	,	I	don't	mean	that	.
不	,	我	不	意思是	那	.

不，我不是那个意思。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] . ”

But	you	know	.	”
但	你	知道	.	”

但你知道的。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈbɜːrtn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəb(ə)l] [smaɪl] .

“	Yes	,	I	know	,	”	said	Burton	,	with	a	sociable	smile	.
“	是的	,	我	知道	,	”	说	伯顿	,	和	一个	善于交际的	微笑	.

“是的，我知道，”伯顿笑着说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] [toʊld] [ˌem ˈiː] .

“	Mrs	.	Marten	told	me	.
“	太太	.	貂	讲述	我	.

“马滕太太告诉我的。”

[naɪs] [gɜːrl] .

Nice	girl	.
好的	女孩	.

人很好。

[let] [hɜːr; hər] [ɪn] [nekst] [taɪm] .

Let	her	in	next	time	.
让	她	在	下一个	时间	.

下次让她进来吧。

[ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Unusual	thing	,	you	know	.
异常	事物	,	你	知道	.

真是件不寻常的事。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['veri][æpt][tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['rʌnəweɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['seldəm]

People	**are**	**very**	**apt**	**to**	**jump**	**from**	**a**	**runaway**	**vehicle**	**,**	**but**	**it**	**seldom**
人们	是	非常	易于	到	跳	从	一个	逃跑	车辆	,	但	它	很少

[teɪks] [ʌp] ['pæsndʒə˞] .

takes	**up**	**passengers**	**.**
需要	向上	乘客	.

人们很容易从失控的车辆上跳下来，但失控的车辆很少载客。

[let] [hɜːr; hər][get][ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Let	**her**	**get**	**in**	**,**	**and**	**you**	**can**	**explain**	**matters**	**to**	**her**	**.**
让	她	得到	在	,	和	你	能	解释	事情	到	她	.

让她进来，你再跟她解释。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][seɪlz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .

You	**see**	**,**	**she**	**sails**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**you**	**haven't**	**much**	**time**	**.**
你	看	,	她	帆	早期的	在	这	早晨	,	和	你	还没有	很多	时间	.

你看，她一大早就出发了，你时间不多。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

You	**can**	**tell**	**her**	**what**	**a**	**nice**	**fellow**	**you**	**are**	**,**	**you**	**know**	**,**
你	能	告诉	她	什么	一个	好的	同伴	你	是	,	你	知道	,

你可以告诉她你是个多么好的人，你知道的。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [hæv; həv]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] ['blesɪŋ] .

and	**I'm**	**sure**	**you'll**	**have**	**Mrs**	**.**	**Marten's**	**blessing**	**.**
和	我是	当然	你会	有	太太	.	貂的	祝福	.

我相信你会得到马滕太太的祝福。

[hɪəz] [wer] [aɪ][get][aʊt] .

Here's	**where**	**I**	**get**	**out**	**.**
这里是	在哪里	我	得到	出去	.

我在这里下车。

” [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪlətɪ]['ædmərəb(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['staʊtnəs] ,

”	**With**	**an**	**agility**	**admirable**	**in**	**one**	**of**	**his**	**stoutness**	**,**
”	和	一个	敏捷	令人钦佩的	在	一	的	他的	腴	,

“他体格健壮，却身手敏捷，令人钦佩。”

['mɪstər] . ['bɜːrtn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ðɪ][steps][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs]

Mr	**.**	**Burton**	**leaped**	**to**	**the**	**street**	**and**	**ran**	**up**	**the**	**steps**	**to**	**speak**	**to**	**Miss**
先生	.	伯顿	跳跃	到	这	街道	和	跑	向上	这	步骤	到	说话	到	错过

[bə'doʊ] .

Badeau	**.**
巴多	.

伯顿先生跳到街上，跑上台阶去和巴多小姐说话。

['ɔːvil] [-]

Orville	**[**	**91**	**]**
奥维尔	[	-	]

奥维尔[91]

[kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [blʌʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

could	**see**	**her**	**blush**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**time**	**for**	**her**	**to**	**become**
可以	看	她	脸红	,	但	那里	曾是	不	时间	为了	她	到	变得

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ðæt] [trɪp] ,

a	**passenger**	**that**	**trip**	**,**
一个	乘客	那	旅行	,

可以看到她脸红了，但那趟旅程她没有时间成为乘客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌns] [mɔːr] [meɪd] [ðə; ði]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] , [kwaɪt][ə'loʊn] ,

and	the	young	man	once	more	made	the	circuit	of	the	block	,	quite	alone	,
和	这	年轻的	男人	一次	更多的	制成	这	电路	的	这	堵塞	,	相当	独自的	,

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['hæpi] .

but	strangely	happy	.
但	奇怪的	快乐的	.

于是，这个年轻人又独自一人绕着街区走了一圈，但却出奇地感到快乐。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ] [ə'net] , [ɪk'sept] [wʌns][ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [roʊd] ,

He	had	never	ridden	with	Annette	,	except	once	on	the	elevated	road	,
他	有	绝不	骑	和	安妮特	,	除了	一次	在	这	升高	路	,

除了有一次在高架路上，他从未和安妮特一起骑过车。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	then	both	Mr	.	and	Mrs	.	Marten	were	of	the	company	.
和	然后	两个都	先生	.	和	太太	.	貂	是	的	这	公司	.

当时，马滕先生和马滕夫人都是公司的员工。

[raʊnd] [sped][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɑːrtənz] - [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ,

Round	sped	the	motor	,	and	when	the	Martens	'	appeared	in	sight	,
圆形的	加速	这	发动机	,	和	什么时候	这	马丁斯	-	出现	在	视线	,

朗德加快了马达的转速，当马滕斯一家出现在视野中时，

[ə'net] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərd] [dɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

Annette	was	on	the	sidewalk	with	a	covered	dish	in	her	hand	and	a
安妮特	曾是	在	这	人行道	和	一个	涵盖	盘子	在	她	手	和	一个

[lʊk] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] [ɪk'spektənsi] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['ædɪd] [ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld][tuː; tə][ɪts] [tʃɑːrmz]

look	of	excited	expectancy	on	her	face	that	added	a	hundredfold	to	its	charms
看	的	兴奋的	预期	在	她	脸	那	额外	一个	百倍	到	它是	魅力

.

:

.

安妮特站在人行道上，手里拿着盖着盖子的盘子，脸上带着兴奋期待的表情，这让她的魅力倍增。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['oʊnli][ten] [sents][ə; eɪ][raɪd] .

“	Here	you	are	—	only	ten	cents	a	ride	.
“	这里	你	是	—	仅有的	十	分	一个	骑	.

“给你——每次乘车只需10美分。”

['meri] ['krɪsməs] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ɔːvil] ['geili] , [ænd; ənd] [liːnd] [hæf][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

Merry	Christmas	!	”	shouted	Orville	gayly	,	and	leaned	half	out	of	the	automobile
欢乐	圣诞节	!	”	喊叫	奥维尔	同性恋地	,	和	倾斜	一半	出去	的	这	汽车

[tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] .

to	catch	her	.
到	抓住	她	.

”圣诞快乐！”奥维尔高兴地喊道，并探出半个身子到车外去接她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] , ['ɔːlmoʊst][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [-]

It	was	a	daring	,	almost	an	impossible	[	92	]
它	曾是	一个	大胆	,	几乎	一个	不可能的	[	-	]

这是一个大胆的、几乎不可能完成的任务[92]

[dʒʌmp] , [jet] [ə'net] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] , [flʌʃt] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ,

jump	,	yet	Annette	made	it	without	accident	,	and	,	flushed	and	excited	,
跳	,	然而	安妮特	制成	它	没有	事故	,	和	,	酡	和	兴奋的	,

跳了下去，但安妮特却毫发无损地跳了下去，她脸颊绯红，兴奋不已。

[sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['θɔ:ntən] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [hɜ:r; hər]['bɜ:rd(ə)n] , [wɪtʃ] [pru:vd]

sat	down	in	front	of	Mr	.	Thornton	without	spilling	her	burden	,	which	proved
卫星	向下	在	正面	的	先生	.	桑顿	没有	溢出	她	负担	,	哪个	已证实

[tu:; tə][bi:; bi] ['swi:tbredz] .

to	be	sweetbreads	.
到	是	甜面包	.

她坐在桑顿先生面前，没有透露自己的烦恼，结果发现她要吃甜面包。

“ [mɪs] [bə'doʊ] — [ə'net] , [aɪ]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ðɪs] [wei] ,

“	Miss	Badeau	—	Annette	,	I	hadn't	expected	it	to	turn	out	this	way	,
“	错过	巴多	—	安妮特	,	我	之前没有	预期的	它	到	转动	出去	这	方式	,

“巴多小姐——安妮特，我没想到事情会变成这样。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊr; jər] [ænt] ['dʌznt] [ker] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][let][ju:; jʊ] [kʌm] .

but	of	course	your	aunt	doesn't	care	,	or	she	wouldn't	have	let	you	come	.
但	的	课程	你的	阿姨	不	关心	,	或者	她	不会	有	让	你	来	.

当然，你姑姑不会在意的，否则她不会让你来的。

[wɪə(r)] ['ri:əli] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .

We're	really	in	no	danger	.
是	真的	在	不	危险	.

我们真的没有任何危险。

[ðɪs] ['draɪvər][hæz; həz][hæd; həd] [mɔ:r] [ɪk'spɪriəns] ['dɑ:dʒɪŋ] [ti:mz] [ɪn] [ðɪs] [læst]['aʊər][ðæn; ðən]['hi:d]

This	driver	has	had	more	experience	dodging	teams	in	this	last	hour	than	he'd
这	司机	有	有	更多的	经验	躲避	团队	在	这	最后的	小时	比	他会

[get][ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [jɪr] .

get	in	an	ordinary	year	.
得到	在	一个	普通的	年	.

这位车手在过去一个小时里躲避车队的经验，比他一年中通常能获得的还要多。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['jʊrəp] ['ɜ:rli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l][jʊr; jər] [frendz] .

They	tell	me	you're	going	to	Europe	early	to	-	morrow	to	leave	all	your	friends	.
他们	告诉	我	你是	去	到	欧洲	早期的	到	-	明天	到	离开	全部	你的	朋友们	.

他们告诉我，你明天一早就要去欧洲，离开你的所有朋友。

[naʊ] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] .

Now	,	I've	something	very	important	to	say	to	you	before	you	go	.
现在	,	我已经	某物	非常	重要的	到	说	到	你	前	你	去	.

现在，在你离开之前，我有一件非常重要的事情要告诉你。

[noʊ] , [θæŋks] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .

No	,	thanks	,	I	don't	want	anything	more	.
不	,	谢谢	,	我	不	想	任何事物	更多的	.

不，谢谢，我什么都不要了。

[ðæt] [ˌpjʊ'reɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fɪlɪŋ] .

That	purée	was	very	filling	.
那	菜泥	曾是	非常	填充	.

那份果泥很有饱腹感。

[aɪv] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət] [-]

I've	sprained	my	ankle	,	and	I	need	to	be	very	quiet	[	93	]
我已经	扭伤	我的	踝	,	和	我	需要	到	是	非常	安静的	[	-	]

我扭伤了脚踝，需要保持安静[93]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , [pər'hæps][ʌn'tɪl] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [rʌnz] [daʊn] ,

for	a	week	or	two	,	perhaps	until	this	machine	runs	down	,
为了	一个	星期	或者	二	,	也许	直到	这	机器	跑步	向下	,

可能要持续一两周，直到这台机器彻底坏掉为止。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] [wʊd] [juː; jʊ] —

but	at	the	end	of	that	time	would	you	—
但	在	这	结尾	的	那	时间	会	你	—

但到那时，你会——

" ['ɔːvil] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'net] [blʌʃt] ['swiːtli] .

"	Orville	hesitated	,	and	Annette	blushed	sweetly	.
"	奥维尔	犹豫了一下	,	和	安妮特	脸红了	甜蜜地	.

奥维尔犹豫了一下，安妮特脸颊泛起了甜蜜的红晕。

[ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] ['swiːtbredz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

She	set	the	sweetbreads	down	upon	the	seat	beside	her	.
她	放	这	甜面包	向下	之上	这	座位	旁	她	.

她把小面包放在身旁的座位上。

['ɔːvil] [hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['hænsəm] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

Orville	had	never	looked	so	handsome	before	to	her	eyes	.
奥维尔	有	绝不	看起来	所以	英俊的	前	到	她	眼睛	.

在她眼中，奥维尔从未如此英俊过。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Go	on	,	”	said	she	.
“	去	在	,	”	说	她	.

“继续，”她说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ɑːn][ə; eɪ]['braɪdl] [trɪp] ?

“	Would	you	be	willing	to	go	to	Paris	on	a	bridal	trip	?
“	会	你	是	愿意的	到	去	到	巴黎	在	一个	新娘	旅行	?

你愿意去巴黎度蜜月吗?

" ['ænsər] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hə'rɑː] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][æz; əz][ðə; ði]

"	Annette's	answer	was	drowned	in	the	hurrah	of	the	driver	as	the
"	安妮特的	回答	曾是	溺水	在	这	欢呼	的	这	司机	作为	这

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

“安妮特的回答被汽车司机的欢呼声淹没了，

['grædʒuəli] ['slækənɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtənz] - .

gradually	slackening	,	came	to	a	full	stop	in	front	of	the	Martens	'	.
逐步地	松弛	,	来了	到	一个	满的	停止	在	正面	的	这	马丁斯	-	.

渐渐地，他停了下来，完全停在了马滕斯家门前。

[bʌt; bət] ['ɔːvil] [riːd] [hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz] [ʌn'tʌtʃt] ['swiːtbredz]

But	Orville	read	her	lips	,	and	as	he	handed	his	untouched	sweetbreads
但	奥维尔	读	她	嘴唇	,	和	作为	他	递交	他的	未受触碰	甜面包

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

to	Mrs	.	Burton	,
到	太太	.	伯顿	,

但奥维尔读懂了她的唇语，于是他把没动过的甜面包递给了伯顿太太。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [-]

and	his	sweetheart	to	her	uncle	,	his	face	[	94	]
和	他的	亲爱的	到	她	叔叔	,	他的	脸	[	-	]

以及他的爱人对她叔叔的脸[94]

[wɔːr] [ə; eɪ] [sɪ'ræfɪkəli] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
wore **a** **seraphically** **happy** **expression** **;**
穿着 一个 天使般的 快乐的 表达 ;

脸上带着天使般幸福的表情;

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [steps] [æt; ət]
and **when** **Mr** **.** **Marten** **and** **the** **driver** **helped** **him** **up** **the** **steps** **at**
和 什么时候 先生 . 貂 和 这 司机 帮助 他 向上 这 步骤 在
[prɪ'saɪsli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,
precisely **eight** **o'clock** **,**
恰恰 八 点钟 ,

当马滕先生和司机在八点整捎上他的手，扶他走上台阶时，

[ə'nɛts] [hænd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ,
Annette's **hand** **sought** **his** **,**
安妮特的 手 寻求 他的 ,

安妮特的手伸向他的手，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli]['pɑːrti] [ðæt] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [draɪd]
and **it** **was** **a** **jolly** **party** **that** **sat** **down** **to** **a** **big** **though** **somewhat** **dried**
和 它 曾是 一个 快乐的 派对 那 卫星 向下 到 一个 大的 尽管 有些 干燥
- [ʌp] ['roʊd] ['aɪlənd] ['tɜːrki] .
- **up** **Rhode** **Island** **turkey** **.**
- 向上 罗德岛 岛 火鸡 .

大家围坐在一起，享用着一只虽然有点干瘪但个头很大的罗德岛火鸡，气氛十分欢乐。

“ ['mærɪdʒ] ['ɔːlsoʊ][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] .
“ **Marriage** **also** **is** **an** **accident** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Burton** **.**
“ 婚姻 还 是 一个 事故 , ” 说 先生 . 伯顿 .

“婚姻也是一场意外，”伯顿先生说。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
The **University** **Press** **,** **Cambridge** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
这 大学 按 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥大学出版社

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S **NOTE** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies **in** **hyphenation** **have** **been** **standardized** **.**
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] [peɪdʒ] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] .
An **incorrect** **page** **reference** **in** **the** **List** **of** **Illustrations** **has** **been** **corrected** **.**
一个 错误 页 参考 在 这 列表 的 插图 有 到过 已更正 .

插图列表中一处错误的页码已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神